叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《未来幻想曲》，1940年冬季(futuria Fantasia, Winter 1940) 000001

2. 《未来幻想曲》，1940年冬季(futuria Fantasia, Winter 1940) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《未来幻想曲》，1940年冬季(Futuria Fantasia, Winter 1940)

[fju:tʊri:ə]	[fæn'teɪʒə]
FUTURIA	**FANTASIA**
未来	幻想曲

未来幻想曲

['wɪntər]	-
Winter	**1940**
冬天	-

1940年冬

[baɪ]	[reɪ]	['brædbəri]
By	**Ray**	**Bradbury**
经过	射线	布拉德伯里

雷·布拉德伯里

[læst]	['ɪʃu:]	:	[wi:; wi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	[ðæt]	[wi:; wi]	[wɪl]	[traɪ][nɑ:t][tu:; tə]	[rɪ'pi:t]	[ə'gen]	['veri]	[su:n]	.
LAST	**ISSUE**	**:**	**We**	**made**	**a**	**mistake**	**that**	**we**	**will**	**try**	**not**	**to**	**repeat**	**again**	**very**	**soon**	**.**
最后的	问题	:	我们	制成	一个	错误	那	我们	将要	尝试	不是	到	重复	再次	非常	很快	.

上期内容：我们犯了一个错误，我们将努力避免在短期内再次犯同样的错误。

[wi:; wi]	['prɪntɪd]	[ðə; ði]	[ˌedɪ'tɔ:riəl]	[peɪdʒ]	[θri:]	[wi:ks]	[ə'hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndər]	[ʌv; əv]	[fju:tʊri:ə]
We	**printed**	**the**	**editorial**	**page**	**three**	**weeks**	**ahead**	**of**	**the**	**remainder**	**of**	**Futuria**
我们	打印	这	社论	页	三	周	前方	的	这	余	的	未来

[fæn'teɪʒə]	,
Fantasia	**,**
幻想曲	,

我们在《未来幻想曲》杂志其他版面出版前三周印刷了社论版。

[ˌðer'baɪ]	[kri'eɪtɪŋ]	[noʊ][end][ʌv; əv]	['hju:mərəs]	[kən'fju:ʒ(ə)n]	.
thereby	**creating**	**no** **end**	**of**	**humorous**	**confusion**	**.**
从而	创建	不 结尾	的	幽默	困惑	.

由此引发了无穷无尽的滑稽混乱。

[wi:; wi]	['bæbəld]	['glɪbli]	,	[ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl]	,	[ə'baʊt]	[tu:]	[ɔ:r]	[θri:]	[jɑ:nz]	[ðæt]	[wi:; wi]	['leɪtər]	[dɪ'saɪdɪd]
We	**babbled**	**glibly**	**,**	**in** **the**	**editorial**	**,**	**about**	**two**	**or**	**three**	**yarns**	**that**	**we**	**later**	**decided**
我们	胡言乱语	轻率地	,	在 这	社论	,	关于	二	或者	三	纱线	那	我们	之后	决定

[wɜ:r; wər]	[ʌn'prɪntəbl]	,
were	**unprintable**	**,**
是	无法印刷	,

我们在社论中轻率地提及了两三个故事，后来我们觉得这些故事不宜刊登。

[ænd; ənd]	,	[æt; ət][ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
and	**,**	**at** **the**	**same**	**time**	**,**
和	,	在 这	相同的	时间	,

同时，

[θru:]	[ɪn][sʌm; səm]	['hɔ:rəb(ə)l]	[mɪ'steɪks]	[ɪn]	['græmər]	[ðæt]	[mʌst; məst][hæv; həv]	[left]	['ʃeɪkspɪr]
threw	**in** **some**	**horrible**	**mistakes**	**in**	**grammar**	**that**	**must** **have**	**left**	**Shakespeare**
扔	在 一些	可怕	错误	在	语法	那	必须 有	左边	莎士比亚

['du:ɪŋ]	[nɪp]	-	[ʌps]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[ʃraʊd]	.
doing	**nip**	**-**	**ups**	**in** **his**	**shroud**	**.**
正在做	掐	-	UPS	在 他的	裹尸布	.

其中还夹杂着一些可怕的语法错误，想必莎士比亚死后也会为此抓耳挠腮。

[ðɪs] ['ɪʃuː] ;
THIS ISSUE ;
这 问题 ;

本期内容;

[dʒeɪ] . ['hɑːrvi] ['hægərd] ['baʊz, 'boʊz]['ɪntuː] [wʌt] [wiː; wi][hoʊp] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['spɑːtlaɪt] [ɪn]
J . Harvey Haggard bows into what we hope will be a regular spotlight in
J . 哈维 枯槁 弓 进入 什么 我们 希望 将要 是 一个 常规的 聚光灯 在
[fjuːtʊriːə][fæn'teɪʒə] . . . .
Futuria Fantasia . . . .
未来 幻想曲 . . . .

J·哈维·哈格德在《未来幻想曲》中首次亮相，我们希望这能成为该片的常驻亮点.....

[ɛ'miːl] - , [huːz] [vəːsiz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
Emil Petaja , whose verses have appeared in Weird Tales ,
埃米尔 - , 谁 诗句 有 出现 在 诡异的 故事 ,

埃米尔·佩塔亚的诗歌曾发表在《怪异故事》杂志上，

[meɪks] [hɪz; ɪz][self] [noʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [wɪrd] [jɑːrn][ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊəm] . . . .
makes his self known with a neat little weird yarn and a poem . . . .
制作 他的 自己 已知 和 一个 整洁的 小的 诡异的 纱 和 一个 诗 . . . .

他用一个奇特的小故事和一首诗来介绍自己.....

[ə'gen] [eɪtʃ] . [viː] . [biː] . [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] -
Again H . V . B . comes to the fore with a sequel to THE GALAPURRED
再次 H . V . B . 来 到 这 前 和 一个 续集 到 这 -
- — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - . . . [ænd; ənd] ,
FORSENDYKE — THE VOICE OF SCARILIOP . . . and ,
- — 这 嗓音 的 - . . . 和 ,

HVB再次出手，推出了《加拉普雷德·福森迪克——斯卡里利奥普之声》的续集.....而且，

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wʌndɚd] [ə'baʊt][ɔːr] [wɪl] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] [ʌn'juːʒuəl] [jɑːnz] ,
in case you have wondered about or will wonder about these two unusual yarns ,
在 案件 你 有 想知道 关于 或者 将要 想知道 关于 这些 二 异常 纱线 ,

如果你曾经或将会对这两种不寻常的纱线感到好奇，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪntɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [wiː; wi][laɪk][ðer; ðər]
we are printing them for no other reason than that we like their
我们 是 印刷 他们 为了 不 其他 原因 比 那 我们 喜欢 他们的
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

我们刊登这些内容的唯一原因就是我们喜欢它们的描述。

[ðeɪ] ['tɪk(ə)l]['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l] ['pælət] ,
they tickle our mental palate ,
他们 痒痒 我们的 精神的 味蕾 ,

它们能刺激我们的味蕾，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][wɜːrd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [səˌriːə'lɪstɪk] [driːmz] . . . [ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] ['gesɪz] [huː] [eɪtʃ]
they are word pictures of surrealistic dreams . . . and anyone who guesses who H
他们 是 单词 图片 的 超现实主义 梦境 . . . 和 任何人 WHO 猜测 WHO H
. [viː] . [biː][ɪz] [wɪl] [get][ðə; ði][nekst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][fjuːtʊriːə][fæn'teɪʒə]['grætɪsˌ'greɪtɪs] . . . .
. V . B is will get the next edition of Futuria Fantasia gratis . . . .
. V . B 是 将要 得到 这 下一个 版 的 未来 幻想曲 免费 . . . .

它们是超现实梦境的文字描绘.....任何猜出HVB是谁的人都将免费获得下一期《未来幻想曲》.....

['henri] ['hɑːs] [bloʊz] [ɪn][ænd; ənd] [bloʊz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪbʌtəl] [ə'genst] [fuː] [iː] . ['ɒnjə] [ænd; ənd]
Henry Hasse blows in and blows up with a rebuttle against Foo E . Onya and
亨利 哈斯 打击 在 和 打击 向上 和 一个 反驳 反对 福 E . 奥尼亚 和
[dʌz] [hɪm'self] [raɪt] [praʊd] [baɪ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] . . . .
does himself right proud by science - fiction . . . .
做 他自己 正确的 自豪的 经过 科学 - 小说 . . . .

亨利·哈斯强势登场，对福·E·奥尼亚进行了猛烈的反驳，并在科幻领域为自己赢得了荣誉……

[rɑːs] - , ['prɑːmɪnənt] ['iːstərn] - , ['ɔfɝz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][æn; ən]
Ross Rocklynne , prominent Eastern schlameel , offers us a pitiful excuse for an
罗斯 - , 著名的 东 - , 优惠 我们 一个 可怜 原谅 为了 一个
['ɑːrtɪk(ə)l] , [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] . . . .
article , HOW TO GET ABOUT . . . .
文章 , 如何 到 得到 关于 . . . .

罗斯·罗克林，这位来自东部的著名庸才，给我们提供了一篇糟糕透顶的文章，题为《如何出行……》。

[rɑːn] ['renldz] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
Ron Reynolds , we have no doubt ,
罗恩 雷诺兹 , 我们 有 不 怀疑 ,

我们毫不怀疑，罗恩·雷诺兹

[wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mægəziːn] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hə'rendəs] [faɪt] [ʌv; əv]
will manage to get into the magazine somehow with his horrendous FIGHT OF
将要 管理 到 得到 进入 这 杂志 不知何故 和 他的 可怕的 斗争 的
[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [klə'rɪsə] ,
THE GOOD SHIP CLARISSA ,
这 好的 船 克拉丽莎 ,

他那篇骇人听闻的《克拉丽莎号好船之战》竟然设法上了杂志，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wiːl] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪn'vɪzəb(ə)l]['peɪpər] . . . .
but if we can do anything at all we'll print it on invisible paper . . . .
但 如果 我们 能 做 任何事物 在 全部 出色地 打印 它 在 无形的 纸 . . . .

但如果真能做点什么，我们会把它印在隐形纸上……

['æntəni] - , [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] ['gesɪŋ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
Anthony Corvais , if you start guessing who did it ,
安东尼 - , 如果 你 开始 猜测 WHO 做过 它 ,

安东尼·科维斯，如果你开始猜测是谁干的，

[roʊt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'fɑːnɪk] [əb'dʌkʃən] . . .
wrote the short story in the rear by the title of THE SYMPHONIC ABDUCTION . . .
写道 这 短的 故事 在 这 后部 经过 这 标题 的 这 交响乐 绑架 . . .
.
:
.

书末收录的短篇小说名为《交响乐绑架》……

['hænz] [bɔk] , [huː] [hæz; həz] [ə'nʌðər] ['kʌvər] [ɑːn] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] ,
Hannes Bok , who has another cover on Weird Tales for March ,
汉内斯 博克 , WHO 有 其他 覆盖 在 诡异的 故事 为了 行进 ,

Hannes Bok 的作品再次登上三月份《Weird Tales》杂志的封面。

[hæz; həz] [drɔːn] ['aʊər; ɑːr]['kʌvər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['meni] [ˌɪn'saɪd] [ˌilə'streiʃəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
has drawn our cover again and many inside illustrations , including a large
有 绘制 我们的 覆盖 再次 和 许多 里面 插图 , 包括 一个 大的
[ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər] [hel] ,
advertisement for Hell ,
广告 为了 地狱 ,

他再次为我们绘制了封面和许多内页插图，其中包括一幅大型的地狱广告。

['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [gai] ['eiməri] .

under	which	you	will	find	a	descriptive	poem	written	by	Guy	Amory	.
在下面	哪个	你	将要	寻找	一个	描述性的	诗	书面	经过	盖伊	阿莫里	.

下面你会看到盖伊·阿莫里写的一首描述性诗歌。

[ˌʌn'laɪk] ['fɪnli] , [huː] [drɔːz] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm]['poʊəmz] , [wiː; wi] [prə'kjʊr] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] [bɔk] [ænd; ənd] [raɪt] ['poʊəmz][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Unlike	Finlay	,	who	draws	pictures	from	poems	,	we	procure	pictures	from	Bok	and	write	poems	about	them	.
与此不同	芬利	,	WHO	平局	图片	从	诗歌	,	我们	采购	图片	从	博克	和	写	诗歌	关于	他们	.

与芬利根据诗歌作画不同，我们从博克那里获取图片，并根据这些图片写诗。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [b'lʌʃɪŋli] [æd'mɪt] ,

In	fact	,	I	blushingly	admit	,
在	事实	,	我	脸红地	承认	,

事实上，我羞愧地承认：

[aɪ]['iːv(ə)n] [roʊt] [ə; eɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd][wɜːrd] [ˌnɑːvl'et] [ə'raʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][fjuːtʊriːə][fæn'teɪʒə] . . . [wɪtʃ] ,

I	even	wrote	a	ten	thousand	word	novelette	around	that	little	creature	on	the	cover	of	the	first	Futuria	Fantasia	.	.	.	which	,
我	甚至	写道	一个	十	千	单词	小说	大约	那	小的	生物	在	这	覆盖	的	这	第一的	未来	幻想曲	.	.	.	哪个	,

我甚至围绕着第一本《未来幻想曲》封面上的那个小生物写了一篇一万字的中篇小说.....

[noʊ] [daʊt] , [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [rɪd'ʒekʃnz] ['veri] [suːn] ,

no	doubt	,	will	have	its	share	of	rejections	very	soon	,
不	怀疑	,	将要	有	它是	分享	的	拒绝	非常	很快	,

毫无疑问，它很快就会遭遇一些拒绝。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [fɔɪst] [ɑːn][maɪ] [pʊr] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pʌblɪk] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

in	which	case	I	will	foist	on	my	poor	unsuspecting	public	,	both	of	them	,
在	哪个	案件	我	将要	强加	在	我的	贫穷的	毫无戒心的	民众	,	两个都	的	他们	,

在这种情况下，我将把这两者强加给毫无戒心的公众。

[ðɪs] ['stɔːri] [naʊ] ['taɪtld] ['lɔːrəlai] .

this	story	now	titled	LORELEI	.
这	故事	现在	标题	洛雷莱	.

这个故事现在名为洛蕾莱。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'kluːdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] ,

I	would	have	included	it	in	this	issue	,
我	会	有	包括	它	在	这	问题	,

我本想把它收录到这期杂志里。

[bʌt; bət] ['rʌsl] [dʒeɪ] . ['hɑːdʒkɪnz] ['θretnd] [ˌem 'iː][soʊ] - [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ɪn][toʊld][hɪm; ɪm] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][gʌn] .

but	Russell	J	.	Hodgkins	threatened	me	so	venemously	-	that	I	gave	in	told	him	to	put	down	his	gun	.
但	罗素	J	.	霍奇金斯	威胁	我	所以	-		那	我	给予	在	讲述	他	到	放	向下	他的	枪	.

但罗素·J·霍奇金斯对我恶语相向，我最终屈服，让他放下枪。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

It	might	be	a	good	idea	,	by	the	way	,
它	可能	是	一个	好的	主意	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，这或许是个好主意。

[ɪf] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['riːdɚz] [roʊt] [ˌjuː 'es] ['letərz] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] ['fuːfə] .

if	more	of	you	readers	wrote	us	letters	criticizing	FuFa	.
如果	更多的	的	你	读者	写道	我们	信件	批评	富法纤维	.

如果更多读者来信批评福发的话。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] - , - , [iː] . [iː] . [smɪθ] , - ,
So far we have heard nothing from Madle , Baltadonis , E . E . Smith , Kuslan ,
所以 远的 我们 有 听到 没有什么 从 - , - , E . E . 史密斯 , - ,
- ,
Marconette ,
- ,

到目前为止，我们还没有收到 Madle、Baltadonis、EE Smith、Kuslan 和 Marconette 的任何消息。

[tɑːˈrɑːzi] , - , ['wɪlsn] , [ɔːr] [spɪr] .
Taurasi , Dikty , Wilson , or Speer .
牛头人 , - , 威尔逊 , 或者 施佩尔 .

Taurasi、Dikty、Wilson 或 Speer。

[haʊ] [ɪn] [hel] , [wiː; wi][æsk][juː; jʊ] [gaɪz] ,
How in hell , we ask you guys ,
如何 在 地狱 , 我们 问 你 伙计们 ,

我们想问问你们，这到底是怎么回事?

[kæn; kən][wiː; wi] [ɪmˈpruːv] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi]
can we improve if you won't write in and tell us if and why we
能 我们 提升 如果 你 惯于 写 在 和 告诉 我们 如果 和 为什么 我们
[stɪŋk] ?
stink ?
臭 ?

如果你不写信告诉我们我们做得好不好，以及为什么做得不好，我们怎么改进呢?

[ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [pliːz] . . . .
Co - operation , please . . . .
合作 - 手术 , 请 . . . .

请合作.....

[nekst] ['ɪʃuː] : ['rɑːbərt][ə; eɪ]['haɪnˌlaɪn] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɑː] [ˌɛsˌɛfˈɛl] , [huːz] ['noʊvəl][ɪz] [naʊ] ['kɜːrənt] [ɪn]
NEXT ISSUE : Robert A Heinlein , of the LA SFL , whose noval is now current in
下一个 问题 : 罗伯特 一个 海因莱茵 , 的 这 洛杉矶南佛罗里达 , 谁 诺瓦尔 是 现在 当前的 在
[əˈstaʊndɪŋ] ,
Astounding ,
惊人 ,

下一期：洛杉矶科幻奇幻小说协会的罗伯特·A·海因莱因，他的小说目前正在《惊奇科幻》杂志上连载。

[wɪl] [bɪˈgɪn] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][fjuːtʊriːə]
will begin the first of a series of short stories written on order for Futuria
将要 开始 这 第一的 的 一个 系列 的 短的 故事 书面 在 命令 为了 未来
[fænˈteɪʒə] .
Fantasia .
幻想曲 .

将成为为《未来幻想曲》创作的一系列短篇故事中的第一篇。

[rɑːs] - , ['ɔːlsoʊ] , [teɪks] [æn; ən]['ɑːnkɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɑt] - [prəˈvoʊkɪŋ] , ['æksent][ɑːn]
Ross Rocklynne , also , takes an encore with a thot - provoking , accent on
罗斯 - , 还 , 需要 一个 安可 和 一个 思绪 - 挑衅 , 口音 在
[prəˈvoʊkɪŋ] , ['stɔːri][ɔːr]['ɑːrtɪk(ə)l] .
provoking , story or article .
挑衅 , 故事 或者 文章 .

罗斯·罗克林也再次发表了一篇引人遐想、强调挑衅性的文章或故事。

['henri] ['hɑːs] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [rɑːs] ['hɑːdʒkɪnz] .
Henry Hasse will be here in company with Ross Hodgkins .
亨利 哈斯 将要 是 这里 在 公司 和 罗斯 霍奇金斯 .

亨利·哈斯将与罗斯·霍奇金斯一同前来。

['hɑ:dʒkɪnz] ['pɑ:səbli] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n] [tek'nɑ:krəsi] .
Hodgkins **possibly** **writing** **on** **Technocracy** **.**
霍奇金斯 可能 写作 在 技术统治 .

霍奇金斯可能正在撰写关于技术统治的文章。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒu:lz][goʊ] [θru:] , [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə][end][ɔ:l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [baɪ]
And **,** **if** **schedules** **go** **through** **,** **an** **article** **to** **end** **all** **articles** **,** **by**
和 , 如果 日程安排 去 通过 , 一个 文章 到 结尾 全部 文章 , 经过
['tʃɑ:rli] ['hɔrnɪg] ,
Charlie **Hornig** **,**
查理 霍尼格 ,

如果一切顺利，查理·霍尼格将发表一篇堪称文章之终结之作的文章。

[freʃ] [ænd; ənd] - [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
fresh **and** **sassay** **from** **New** **Yawk** **.**
新鲜的 和 - 从 新的 喋喋不休 .

来自纽约的新鲜美味。

['ʌðər] ['pɑ:səb(ə)l][bets][ɑ:r; ər][fred] ['ʃrɔɪɝ] , [gai] ['eiməri] , ['æntəni] - , [ɛ'mi:l] - , ['wɪli]
Other **possible** **bets** **are** **Fred** **Shroyer** **,** **Guy** **Amory** **,** **Anthony** **Corvais** **,** **Emil** **Petaja** **,** **Willy**
其他 可能的 赌注 是 弗雷德 施罗耶 , 盖伊 阿莫里 , 安东尼 - , 埃米尔 - , 威利
[leɪ] ,
Ley **,**
莱伊 ,

其他可能的候选人包括：弗雷德·施罗耶、盖伊·阿莫里、安东尼·科尔瓦伊斯、埃米尔·佩塔亚、威利·莱伊。

[dʌg] ['rɔdʒəz] , ['ɔ:gəst] ['dɝ:lɪθ] , ['ækɝmən] [ænd; ənd][ti:] . [bru:s] - .
Doug **Rogers** **,** **August** **Derleth** **,** **Ackerman** **and** **T** **.** **Bruce** **Yerke** **.**
道格 罗杰斯 , 八月 德雷斯 , 阿克曼 和 T . 布鲁斯 - .

道格·罗杰斯、奥古斯特·德雷斯、阿克曼和T·布鲁斯·耶克。

[send][jʊr; jər] [daɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪ'dɪʃn] [naʊ] — [ɔ:r][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Send **your** **dime** **for** **the** **Spring** **Edition** **now** **—** **or** **a** **quarter** **for** **the** **Spring** **,**
发送 你的 一角硬币 为了 这 春天 版 现在 — 或者 一个 四分之一 为了 这 春天 ,
['sʌmər] [ænd; ənd] [fɔ:l] ['ɪʃu:z] .
Summer **and** **Fall** **issues** **.**
夏天 和 落下 问题 .

现在只需寄出一角钱即可订阅春季刊——或者只需寄出两角五分钱即可订阅春季、夏季和秋季刊。

[ˌɪntrə'du:s] ['fu:fə] [tu:; tə][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd][help][ˌju: 'es] [groʊ] .
Introduce **FuFa** **to** **your** **friends** **and** **help** **us** **grow** **.**
介绍 富法纤维 到 你的 朋友们 和 帮助 我们 生长 .

把FuFa介绍给你的朋友，帮助我们发展壮大。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] -
THE **VOICE** **OF** **SCARILIOP**
这 嗓音 的 -

斯卡利奥普的声音

[eɪtʃ] . [vi:] . [bi:] .
H **.** **V** **.** **B** **.**
H . V . B .

氢溴酸乙酯

[fɔ:r] [piləs] ,
Four **pillars** **,**
四 柱子 ,

四大支柱，

[ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [laɪk] [streɪndʒ] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'moʊniæk] [ʃeɪp] — [ðiːz]

arising	out	of	the	stone	like	strange	growing	things	of	demoniac	shape	—	these
产生	出去	的	这	石头	喜欢	奇怪的	生长	事物	的	恶魔	形状	—	这些

\- [sɔː] [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendid] ,

Redforth	saw	and	comprehended	,
-	锯	和	理解	,

这些像恶魔形状的奇怪生长物一样从石头中冒出来——雷德福斯看到了这些，并且理解了它们。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊnd] [ɪn] [mɔn'strɔsɪtiːz] .

knowing	full	well	that	Tarath	had	always	abounded	in	monstrosities	.
会心	满的	出色地	那	-	有	总是	大量	在	怪物	.

他非常清楚塔拉斯一直以来都充斥着各种怪物。

" [bʌt; bət] [wʌt] , " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , " [wɪl] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz]

"	But	what	,	"	he	asked	himself	,	"	will	knowing	of	such	as	this	,	be	of	use
"	但	什么	,	"	他	问	他自己	,	"	将要	会心	的	这样的	作为	这	,	是	的	使用

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

"但是，"他自问，"知道这些对我有什么用呢？"

[æz; əz] [aɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] - ?

as	I	search	for	Ghiltharmie	?
作为	我	搜索	为了	-	?

我在寻找吉尔萨米吗?

" [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , [tuː; tə] [æd'mɪt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	For	he	had	at	last	come	to	realise	,	to	admit	even	to	himself	,
"	为了	他	有	在	最后的	来	到	意识到	,	到	承认	甚至	到	他自己	,

因为他最终意识到，甚至不得不承认，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːst] [θɪŋ] .

that	he	was	a	lost	thing	.
那	他	曾是	一个	丢失的	事物	.

他就像个迷失的人。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

The	Yulphog	had	taken	his	soul	.
这	-	有	已采取	他的	灵魂	.

尤尔福格夺走了他的灵魂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [eg'zaild] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔːst] [lænd] [ʌv; əv] [dred] .

They	had	exiled	him	to	this	lost	land	of	dread	.
他们	有	放逐	他	到	这	丢失的	土地	的	恐惧	.

他们将他流放到了这片令人恐惧的失落之地。

[bʌt; bət] [ðeid] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they'd	hinted	of	escape	,	if	he	could	find	it	.
但	他们会	暗示	的	逃脱	,	如果	他	可以	寻找	它	.

但他们暗示过，如果他能找到逃生之路的话。

" [ˌes 'aɪ] - , " [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [belt] [ʌv; əv] [sʌnz] ,

"	Si	Yamlon	,	"	he	had	told	him	,	pointing	to	a	writhing	belt	of	suns	,
"	硅	-	,	"	他	有	讲述	他	,	指向	到	一个	扭动	腰带	的	太阳	,

"西亚姆隆，"他指着一条蜿蜒的太阳带告诉他。

['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['jeloʊ] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [weɪv] .

lifting	and	lowering	at	the	horizon	like	the	yellow	crest	of	a	flaming	wave	.
举重	和	降低	在	这	地平线	喜欢	这	黄色的	波峰	的	一个	炽盛	海浪	.

像燃烧的波浪的黄色浪尖一样，在地平线上起伏变化。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

And	he	had	nodded	his	head	.
和	他	有	点头	他的	头	.

他点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ˌdis'intəgreitiŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

They	had	vanished	,	disintegrating	,	it	seemed	.
他们	有	消失了	,	瓦解	,	它	似乎	.

它们消失了，似乎正在分崩离析。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ðen] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['tɑːpərz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒiːp]

He	didn't	then	know	that	they	were	related	to	Topper's	friends	and	the	jeep
他	没有	然后	知道	那	他们	是	有关的	到	顶尖的	朋友们	和	这	吉普车

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] :

in	one	thing	:
在	一	事物	:

当时他并不知道，他们和托珀的朋友以及那辆吉普车之间有某种联系：

[ðæt] [ðer; ðər] - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

that	their	Typonisif	and	Tregoifer	was	applicable	to	the	atmosphere	.
那	他们的	-	和	-	曾是	适用的	到	这	气氛	.

他们的Typonisif和Tregoifer适用于大气层。

[ðə; ði] [fɔːr] [piləs] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] .

The	four	pillars	were	bending	from	their	own	weight	.
这	四	柱子	是	弯曲	从	他们的	自己的	重量	.

四根柱子因自身重量而弯曲。

[streɪndʒ] ['kʌlɚz] — [laɪk][æn; ən] ['ɪdiəts] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spektrəm] , ['spektrəli] ['rɪpld] [laɪk]

Strange	colors	—	like	an	idiot's	conception	of	a	spectrum	,	spectrally	rippled	like
奇怪的	颜色	—	喜欢	一个	白痴的	概念	的	一个	光谱	,	光谱	涟漪	喜欢

['aɪrɪd] [weɪvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːləmz] .

irid	waves	across	the	columns	.
鸢尾花	波浪	穿过	这	列	.

奇异的颜色——就像白痴对光谱的理解，像虹彩波一样在柱子上泛起涟漪。

[laɪk] ['mjuːzɪk][ɪn]['kʌlər] .

Like	music	in	color	.
喜欢	音乐	在	颜色	.

就像色彩斑斓的音乐。

[ə'seɪld] [baɪ][ðer; ðər][kəm'pleks] ['hɑːməniz] , - [kʊd; kəd]['oʊnli][stænd] ['spiːtʃləs] , [hændz]

Assailed	by	their	complex	harmonies	,	Redforth	could	only	stand	speechless	,	hands
遭受攻击	经过	他们的	复杂的	和声	,	-	可以	仅有的	站立	无言	,	双手

[θrʌst] [dɪ'fensɪvli] ['fɔːrwərd] .

thrust	defensively	forward	.
推力	防守	向前	.

面对他们复杂的和声，雷德福斯只能呆立不动，双手向前伸出，做出防御的姿势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['ɪəri] .

IT	WAS	THEN	THAT	HE	SAW	EIRY	.
它	曾是	然后	那	他	锯	阴森的	.

就在那时，他看到了艾瑞。

[ðə; ði] [piləs] [splɪt] .

The	pillars	split	.
这	柱子	分裂	.

柱子裂开了。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðen] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [stiːm] .

From	each	of	then	drifted	a	whiff	of	steam	.
从	每个	的	然后	漂移	一个	闻	的	蒸汽	.

随后，每个蒸汽口都飘出一丝蒸汽味。

[ðeɪ] [juˈnaɪtɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [klaʊd] [wɪtʃ] [ˈʃɪməd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn] [mɪd] - [er] , [ðen]

They	united	into	a	wavering	cloud	which	shimmered	an	instant	in	mid	-	air	,	then
他们	团结的	进入	一个	摇摆不定	云	哪个	闪闪发光	一个	立即的	在	中	-	空气	,	然后

[ˈsetld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

settled	to	the	ground	.
定居	到	这	地面	.

它们汇聚成一团摇曳的云雾，在半空中闪烁了一瞬，然后落到地面。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [məˈtælɪk] [græs] [bleɪdz] [wɪtʃ] [stretʃt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [laɪk]

And	as	it	touched	the	metallic	grass	blades	which	stretched	on	and	on	like
和	作为	它	感动	这	金属	草	刀片	哪个	拉伸	在	和	在	喜欢

[ðə; ði] [ˌʌpˈreɪzd] [swɔːdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪdʒɪt] [ˈɑːrmi] ,

the	upraised	swords	of	a	midget	army	,
这	抬起	剑	的	一个	侏儒	军队	,

而当它触碰到那些像侏儒军队高举的利剑一样绵延不绝的金属草叶时，

[ðə; ði][ˈveɪpər] - [klaʊd] [kənˈdenst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈbɑːdi] .

the	vapor	-	cloud	condensed	into	a	woman's	body	.
这	汽	-	云	浓缩版	进入	一个	女性的	身体	.

蒸汽云凝结成一个女人的身体。

[ˈɪəri] .

EIRY	.
阴森的	.

EIRY。

[kwiːn] [ʌv; əv] - !

Queen	of	Scariliop	!
女王	的	-	!

斯卡里利奥普女王！

[hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ðoʊ][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [riːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	recognized	her	at	once	,	tho	he	had	only	read	of	her	.
他	认可	她	在	一次	,	虽然	他	有	仅有的	读	的	她	.

他一眼就认出了她，尽管他只是在书上读到过她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈhjuːmən] .

She	was	not	human	.
她	曾是	不是	人类	.

她并非人类。

[hɜːr; hər][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈsneɪks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bæt] [wɪŋz] .

Her	body	was	like	a	snake's	,	and	she	had	bat	wings	.
她	身体	曾是	喜欢	一个	蛇的	,	和	她	有	蝙蝠	翅膀	.

她的身体像蛇一样，而且她还有蝙蝠翅膀。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈraɪðɪŋ] [wɜːrm] - [ˈtəntəklz] [lɪəd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

From	a	cluster	of	writhing	worm	-	tentacles	leered	her	face	,
从	一个	簇	的	扭动	蠕虫	-	触手	斜视	她	脸	,

从一簇蠕动的触须中，露出了她狰狞的脸。

[laɪk][ə; eɪ][mæsk][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ] [ˈflaʊər] .

like	a	mask	in	the	heart	of	a	seething	flower	.
喜欢	一个	面具	在	这	心	的	一个	沸腾	花	.

就像一朵沸腾花朵中心的面具。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskɑːrlət] [maʊθ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] —

It	was	oval	,	and	the	scarlet	mouth	was	like	a	velvet	cushion	—
它	曾是	椭圆形	,	和	这	猩红	嘴	曾是	喜欢	一个	天鹅绒	软垫	—

[ˌdɪsprəˈpɔːrʃənət] — [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpraɪsləs] [ˈbɜːrd(ə)n] .

disproportionate	—	waiting	for	some	priceless	burden	.
不成比例的	—	等待	为了	一些	无价	负担	.

它的嘴是椭圆形的，鲜红的嘴唇像天鹅绒垫子一样——比例失调——等待着承载某种无价的重担。

[hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz]['neglɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][loʊn] [aɪ] [wʌz; wəz][væst][ænd; ənd] [bluː] ;

Her	nose	was	negligible	,	but	her	lone	eye	was	vast	and	blue	;
她	鼻子	曾是	微不足道	,	但	她	孤独	眼睛	曾是	广阔的	和	蓝色的	;

她的鼻子很小，但她那只独眼又大又蓝；

[laɪk][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ['oʊpənɪŋ][ə'pɑːn][ə; eɪ][skaɪ][tuː] [bluː] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] .

like	a	doorway	opening	upon	a	sky	too	blue	to	belong	to	our	world	.
喜欢	一个	门口	开幕	之上	一个	天空	也	蓝色的	到	属于	到	我们的	世界	.

就像一扇门通向一片蔚蓝得不属于我们世界的天空。

[laɪk] [bluː] [ɪn'kɑːrnət] : [ænd; ənd] [bluː] [ɪz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] ['mɪstəri] .

Like	blue	incarnate	:	and	blue	is	the	color	of	MYSTERY	.
喜欢	蓝色的	体现	:	和	蓝色的	是	这	颜色	的	神秘	.

蓝色就像神秘的化身：而蓝色是神秘的颜色。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ʌn'rəʊld] , [ʌn'kɔɪld] [tɔːrd] - .

She	opened	her	mouth	,	and	her	tongue	unrolled	,	uncoiled	toward	Redforth	.
她	打开	她	嘴	,	和	她	舌头	展开	,	展开	朝向	-	.

她张开嘴，舌头伸了出来，朝着雷德福斯的方向伸展开来。

[θriː] [fiːt] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz] , [laɪk][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] [red] ['kɑːbweb] ,

Three	feet	long	,	the	tongue	was	filamental	,	like	a	strand	of	red	cobweb	,
三	脚	长的	,	这	舌头	曾是	丝状	,	喜欢	一个	链	的	红色的	蛛网	,

舌头长三英尺，呈丝状，像一根红色的蛛网。

[tɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [flʌf] [laɪk][ə; eɪ]['dændɪlaɪənz] [siːd] .

tipped	by	a	touch	of	fluff	like	a	dandelion's	seed	.
倾斜	经过	一个	触碰	的	起毛	喜欢	一个	蒲公英的	种子	.

顶端带着一丝绒毛，像蒲公英的种子。

[ðɪs] ['membər] ['wɔndəd] ['laɪtli] ['oʊvər] - [tʃiːk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['ɪəri] [spoʊk] :

This	member	wandered	lightly	over	Redforth's	cheek	,	and	for	the	first	time	EIRY	spoke	:
这	成员	漫步	轻轻	超过	-	脸颊	,	和	为了	这	第一的	时间	阴森的	辐	:

这名成员的手指轻轻滑过雷德福斯的脸颊，艾瑞第一次开口说话了：

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['siːkɪŋ] ,

"	It	comes	to	me	that	here	is	the	man	for	whom	we	have	been	seeking	,
"	它	来	到	我	那	这里	是	这	男人	为了	谁	我们	有	到过	寻求	,

- .

Yasgorphitove	.
-	.

"我突然意识到，这就是我们一直在寻找的人，亚斯戈尔菲托夫。"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft][æz; əz] [klaʊdz] .

"	Her	voice	was	soft	as	clouds	.
"	她	嗓音	曾是	柔软的	作为	云	.

她的声音像云朵一样柔和。

- [ɪn][veɪn] [piəd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər][kəm'pænjən] .

Redforth	in	vain	peered	to	behold	her	companion	.
-	在	徒劳	窥视	到	看哪	她	伴侣	.

雷德福斯徒劳地向外张望，想看看她的同伴。

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ?

"	Now	shall	we	enlighten	him	as	to	the	ways	of	escape	?
"	现在	将	我们	开导	他	作为	到	这	方式	的	逃脱	?

现在我们该如何告诉他逃脱的方法呢?

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['feɪvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
In return for a favor , of course .
在 返回 为了 一个 偏爱 , 的 课程 .

当然，这是作为人情回报。

" [ðə; ðɪ] [er] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [bluː] .
" The air about her , for a fleeting instant , had turned blue .
" 这 空气 关于 她 , 为了 一个 转瞬即逝 立即的 , 有 转向 蓝色的 .

“她周围的空气，在那一瞬间，变成了蓝色。”

[ðen] [ʃiː; ʃɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Then she nodded .
然后 她 点头 .

然后她点了点头。

[ʃiː; ʃɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [tuː; tə] ['wɪspər] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] .
She leaned forward , to whisper , but suddenly there was a crackling .
她 倾斜 向前 , 到 耳语 , 但 突然 那里 曾是 一个 噼啪作响 .

她向前倾身，想低声说话，但突然传来噼啪声。

" [ðə; ðɪ] [rɑːk] !
" The rock !
" 这 岩石 !

“巨石强森！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðə; ðɪ] [rɑːk] !
" The rock !
" 这 岩石 !

“巨石强森！”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt]
I must return before it is too late
我 必须 返回 前 它 是 也 晚的

我必须赶在为时已晚之前回去。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [ˌeɪ ˈem] [træpt] !
and I too am trapped !
和 我 也 是 被困 !

我也被困住了！

" [ʃiː; ʃɪ] [raɪðd] , [bɪˈkeɪm] ['kɔɪlɪŋ] [riːðz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smoʊk] [floʊd] [bæk]
" She writhed , became coiling wreathes of smoke , and the smoke flowed back
" 她 扭动 , 成为 卷绕 花圈 的 抽烟 , 和 这 抽烟 流动 后退
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɑːks] ,
to the rocks ,
到 这 岩石 ,

她扭动着身子，化作一团团盘绕的烟雾，烟雾又流回了岩石上。

['hɔvəd] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
hovered over it .
悬停 超过 它 .

鼠标悬停在上面。

[ðə; ði] [fɔːr] [piləs] ['kwivəd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd]['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

The	four	pillars	quivered	and	joined	into	one	and	then	,	in	a	twinkling	,
这	四	柱子	颤抖	和	加入	进入	一	和	然后	,	在	一个	闪烁	,

[hæd; həd] ['krʌmbld] [tuː; tə] ['paʊdər] .

had	crumbled	to	powder	.
有	崩溃了	到	粉末	.

四根石柱颤抖着连成一体，然后转瞬之间化为粉末。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kæni] ['bluːnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] - .

But	there	was	an	uncanny	blueness	in	the	air	about	Redforth	.
但	那里	曾是	一个	不可思议	蓝色	在	这	空气	关于	-	.

但雷德福斯周围弥漫着一种不祥的忧郁气氛。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [driːm] .

And	that	night	he	had	a	dreadful	dream	.
和	那	夜晚	他	有	一个	可怕	梦	.

那天晚上他做了一个可怕的梦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] — - !

For	he	had	become	—	Yrthicaol	!
为了	他	有	变得	—	-	!

因为他已经变成了——伊尔西科尔！

[ænd; ənd] ['ɪəri] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] — [ðə; ði] [beɪt] !

And	EIRY	had	been	merely	—	THE	BAIT	!
和	阴森的	有	到过	仅仅	—	这	饵	!

而 EIRY 只不过是——诱饵！

[ɔː] [gwɑn] !

AW	G'WAN	!
AW	继续	!

啊，G'WAN！

['henri] ['hɑːs]

HENRY	HASSE
亨利	哈斯

亨利·哈斯

[ðer; ðər] !

THERE	!
那里	!

那里！

[ɪf] " [fuː] [iː] . ['ɒnjə] " , [ɪn][ðə; ði][læst] ['ɪʃuː] ,

If	"	Foo	E	.	Onya	"	,	in	the	last	issue	,
如果	"	福	E	.	奥尼亚	"	,	在	这	最后的	问题	,

如果"Foo E. Onya"，在上一期中，

[kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] ['suːdənɪm] [soʊ][kæn; kən][aɪ] . [aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] , [aɪm] [θruː] ,

could	use	a	pseudonym	so	can	I	.	I	read	his	article	,	I'M	THROUGH	,
可以	使用	一个	笔名	所以	能	我	.	我	读	他的	文章	,	我是	通过	,

他可以用笔名，我也可以。我读过他的文章《我受够了》。

[wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

with	varying	degrees	of	interest	.
和	变化	学位	的	兴趣	.

兴趣程度不一。

[ɪf] [æn; ən] ['ænsər] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['nesəseri] ,

If	an	answer	were	really	necessary	,
如果	一个	回答	是	真的	必要的	,

如果真的有必要回答的话，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] [mɔːr] [ə'proʊpriətli] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ]['taɪt(ə)l] [ə'bʌv] ,

it	could	be	found	more	appropriately	in	the	two	words	of	my	title	above	,
它	可以	是	成立	更多的	适当	在	这	二	字	的	我的	标题	多于	,

或许更恰当的答案就藏在我上面标题的两个字里。

[ðæn; ðən][ɪn]['eni][wɜːrdz][ðæt] [maɪt] ['fɑːloʊ] .

than	in	any	words	that	might	follow	.
比	在	任何	字	那	可能	跟随	.

比接下来任何言语都更能表达这种感受。

[ænd; ənd][ðæt] [brɪŋz] [ʌp][maɪ][fɜːrst][pɔɪnt][ɪn][maɪ] [rɪ'bʌt(ə)l] —

And	that	brings	up	my	first	point	in	my	rebuttal	—
和	那	带来	向上	我的	第一的	观点	在	我的	反驳	—

这就引出了我反驳的第一点——

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðæt] ['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['loʊli] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][fæn] ,

Why	is	it	that	people	,	including	the	lowly	science	-	fiction	fan	,
为什么	是	它	那	人们	,	包括	这	卑微的	科学	-	小说	扇子	,

为什么人们，包括地位低下的科幻迷，

([tuː; tə] ['pærəfreɪz] ['mɪstər] . ['ɒnjə]) ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

(	to	paraphrase	Mr	.	Onya	)	always	feel	it	necessary	to	hide	behind	a
(	到	释义	先生	.	奥尼亚	)	总是	感觉	它	必要的	到	隐藏	在后面	一个

['suːdənɪm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪl] [dɪs'pliːz] ['sʌmwʌn]

pseudonym	when	they	have	something	to	say	which	they	think	will	displease	someone
笔名	什么时候	他们	有	某物	到	说	哪个	他们	思考	将要	得罪	某人

?

?
?

（用奥尼亚先生的话来说）当他们有话要说，认为会惹恼别人时，总是觉得有必要用笔名说话?

[aɪv] [siːn] [ðɪs] ['hæpən][soʊ]['meni] [taɪmz] !

I've	seen	this	happen	so	many	times	!
我已经	已见	这	发生	所以	许多	时代	!

这种情况我见过太多次了!

[ænd; ənd] , [koʊ'ɪnsɪdəntli] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstər] . ['ɒnjə] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə][biː; bi] [ənplizənt] [ɪn]

And	,	coincidently	,	why	SHOULD	Mr	.	Onya	take	such	pains	to	be	unpleasent	in
和	,	巧合的是	,	为什么	应该	先生	.	奥尼亚	拿	这样的	疼痛	到	是	不愉快的	在

[prɪnt] ?

print	?
打印	?

巧合的是，奥尼亚先生为什么要费尽心思在报刊上表现得令人不快呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['faɪn(ə)l] ,

Why	should	he	feel	it	necessary	to	make	one	final	,
为什么	应该	他	感觉	它	必要的	到	制作	一	最终的	,

他为什么会觉得有必要做最后一次?

[grænd] ['brɔːdkæst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [riːd] ['pɔːltri] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ?

grand	broadcast	to	the	effect	that	he	will	no	longer	read	paltry	science	-	fiction	?
盛大	播送	到	这	影响	那	他	将要	不	更长	读	微不足道	科学	-	小说	?

他发表了一份措辞严厉的广播讲话，宣布他将不再阅读那些低劣的科幻小说?

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['riːəl] ['lʌvər][ʌv; əv]['siː, 'ɛs'siː'aɪ] - [fɪk] ['gɪvz] [ə; eɪ] [dæm] ['weðər] [ðer; ðər]

Does	he	think	that	any	real	lover	of	sci	-	fic	gives	a	damn	whether	there
做	他	思考	那	任何	真实的	情人	的	科学	-	同人小说	给予	一个	该死	无论	那里

[ɪz][wʌn] [les] ['riːdər] ,

is	one	less	reader	,
是	一	较少的	读者	,

他难道认为真正的科幻爱好者会在乎少一个读者吗?

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['riːdər] [huː] [krɔːlz] [bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['suːdənɪm] [æz; əz] " ['ɒnjə] " ?

especially	**a**	**reader**	**who**	**crawls**	**behind**	**such**	**a**	**silly**	**pseudonym**	**as**	**"**	**Onya**	**"**	**?**
尤其	一个	读者	WHO	爬行	在后面	这样的	一个	愚蠢的	笔名	作为	"	奥尼亚	"	?

尤其是像"Onya"这样使用愚蠢笔名的读者?

[aɪv] [siːn] ['ʌðər] ['brɔːdkɑːsts] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .

I've	**seen**	**other**	**broadcasts**	**such**	**as**	**Mr**	**.**	**Onya's**	**,**	**and**	**they**	**always**	**puzzled**	**me**	**.**
我已经	已见	其他	广播	这样的	作为	先生	.	-	,	和	他们	总是	困惑	我	.

我看过其他一些广播节目，比如奥尼亚先生的，它们总是让我感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌigə'tɪstɪkl] [ɜːrdʒ] .

It	**surely**	**can**	**be**	**nothing**	**else**	**but**	**the**	**egotistical**	**urge**	**.**
它	一定	能	是	没有什么	别的	但	这	自负	敦促	.

这肯定不是别的，而是自私的欲望。

[bʌt; bət][aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ɒnjə] ['iznt] [hæf][soʊ] ['bɪtər] ['riːəli] [ə'genst] ['siː, 'ɛs'siː'aɪ] - ['fɪkʃ(ə)n][æz; əz]

But	**I'm**	**convinced**	**that**	**Onya**	**isn't**	**half**	**so**	**bitter**	**really**	**against**	**sci**	**-**	**fiction**	**as**
但	我是	确信	那	奥尼亚	不是	一半	所以	苦的	真的	反对	科学	-	小说	作为

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [prɪ'tend] .

he	**tries**	**to**	**pretend**	**.**
他	尝试	到	假装	.

但我确信，奥尼亚对科幻小说的真正厌恶程度远没有他表现出来的那么强烈。

['hiːz] [nɑːt] ['riːəli] [θruː] .

He's	**not**	**really**	**through**	**.**
他是	不是	真的	通过	.

他还没真正结束。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniwʌn] ['riːəli] ['bɪtər] [ə'genst] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ]['siː, 'ɛs'siː'aɪ] - [fɪk] [wʊd]

Because	**anyone**	**really**	**bitter**	**against**	**and**	**through**	**with**	**sci**	**-**	**fic**	**would**
因为	任何人	真的	苦的	反对	和	通过	和	科学	-	同人小说	会

['sɪmpli] [stɑːp] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

simply	**stop**	**reading**	**it**	**,**
简单地	停止	阅读	它	,

因为任何真正厌恶科幻小说的人都会直接停止阅读它。

[nɑːt][stɑːrt] [dɪ'raɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

not	**start**	**deriding**	**it**	**!**
不是	开始	嘲笑	它	!

不要开始嘲笑它!

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [wʌns][ə; eɪ][fæn] , [hæz; həz]['evər] [kəm'pliːtli] ['broʊkən] [ə'weɪ]

And	**I**	**doubt**	**if**	**any**	**person**	**,**	**once**	**a**	**fan**	**,**	**has**	**ever**	**completely**	**broken**	**away**
和	我	怀疑	如果	任何	人	,	一次	一个	扇子	,	有	曾经	完全地	破碎的	离开

[frʌm; frəm]['siː, 'ɛs'siː'aɪ] - [fɪk] ,

from	**sci**	**-**	**fic**	**,**
从	科学	-	同人小说	,

我怀疑是否有任何曾经是科幻迷的人能够彻底放弃科幻作品。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] .

THEY	**ALWAYS**	**COME**	**BACK**	**.**
他们	总是	来	后退	.

他们总会回来的。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][maɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] -

And	**right**	**here**	**I'd**	**like**	**to**	**say**	**that**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**my**	**doubt**	**as**	**to**	**Onya's**
和	正确的	这里	ID	喜欢	到	说	那	一个	好的	交易	的	我的	怀疑	作为	到	-

[sɪn'serəti] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['riːəl][aɪ'dentəti] .

sincerity	**is**	**because**	**I'm**	**fairly**	**certain**	**of**	**the**	**fellow's**	**real**	**identity**	**.**
诚意	是	因为	我是	相当	肯定	的	这	同伴们	真实的	身份	.

我想在这里说明，我对奥尼亚的诚意有所怀疑，很大程度上是因为我相当确定这个人的真实身份。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kluːz] [hiː; hi][di'vʌldʒd] , [kən'vɪns]

The	general	tone	of	his	article	,	and	several	clues	he	divulged	,	convince
这	一般的	语气	的	他的	文章	,	和	一些	线索	他	泄露	,	说服

[ˌem 'iː][aɪm] [raɪt] .

me	I'm	right	.
我	我是	正确的	.

他文章的整体基调以及他透露的一些线索，都让我相信我的判断是正确的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [bræd] ,

And	if	I	AM	right	,	I	can	assure	you	,	Brad	,
和	如果	我	是	正确的	,	我	能	保证	你	,	布拉德	,

如果我没猜错，我可以向你保证，布拉德，

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['riːdɚz] [huː] [neɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [æt; ət] - [toʊn] ,

and	any	other	readers	who	nay	have	been	picqued	at	Onya's	tone	,
和	任何	其他	读者	WHO	不	有	到过	采摘	在	-	语气	,

以及其他可能对奥尼亚的语气感到不适的读者，

[ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	he	shouldn't	be	taken	seriously	,	and	the	less	attention	paid	to	his
那	他	不应该	是	已采取	严重地	,	和	这	较少的	注意力	有薪酬的	到	他的

['ræn.ʇɪŋ] , [ðə; ði] ['betər] .

rantings	,	the	better	.
咆哮	,	这	更好的	.

不应该认真对待他，越少人理会他的胡言乱语越好。

[aɪm] [ʃʊr] ['ɒnjə] [wʊd] [fiːl] ['flætərd] [ɪf] [hiː; hi] [θɑt] ['sʌmwʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][soʊ] ['sɪriəsli]

I'm	sure	Onya	would	feel	flattered	if	he	thot	someone	took	his	article	so	seriously
我是	当然	奥尼亚	会	感觉	受宠若惊	如果	他	思绪	某人	采取	他的	文章	所以	严重地

[æz; əz][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

as	to	answer	it	.
作为	到	回答	它	.

如果奥尼亚认为有人如此认真地对待他的文章并做出回应，他一定会感到受宠若惊。

[jet] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [waɪ] ,

Yet	here	I	am	answering	it	,	and	damned	if	I	know	why	,
然而	这里	我	是	回答	它	,	和	该死的	如果	我	知道	为什么	,

然而，我却在这里回答了这个问题，至于为什么，我也不知道。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['freɪzɪŋ] ['pɜːrsənəli] , ['ɔːlmoʊst] .

except	that	I	think	I	took	some	of	Mr	.	Onya's	phrasing	personally	,	almost	.
除了	那	我	思考	我	采取	一些	的	先生	.	-	措辞	亲自	,	几乎	.

只不过，我觉得我几乎是把奥尼亚先生的一些措辞当成了针对我个人的攻击。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [neɪmz] [ænd; ənd]

I	don't	think	he	should	have	gone	to	the	extent	of	calling	names	and
我	不	思考	他	应该	有	已消失	到	这	程度	的	呼叫	姓名	和

['juːzɪŋ][wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [mə'rɑːnɪk] " ,

using	words	such	as	"	moronic	"	,
使用	字	这样的	作为	"	愚蠢	"	,

我不认为他应该做到人身攻击，使用"白痴"这样的词语。

" ['ærəgənt] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	arrogant	"	,	etc	.
"	傲慢的	"	,	ETC	.

"傲慢"等等。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [piːs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,

Aside	from	this	his	piece	seemed	to	me	a	conglomeration	of	contradictions	,
旁边	从	这	他的	片	似乎	到	我	一个	集团化	的	矛盾	,

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] ,

inconsistencies	,
不一致之处	,

除此之外，在我看来，他的作品似乎是一堆矛盾和不一致之处的集合体。

['preɪzɪz] [hɪr] , [dɪ'rɪʒənz] [ðer; ðər] , [pæts][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ɪgˌzædʒɜ'eɪʃənz] , [sniəz] [ænd; ənd][skɔːrn] ,

praises	here	,	derisions	there	,	pats	on	the	back	,	exaggerations	,	sneers	and	scorn	,
赞扬	这里	,	嘲笑	那里	,	轻拍	在	这	后退	,	夸张	,	冷笑	和	轻蔑	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这里赞扬，那里嘲讽，有拍肩鼓励，有夸张之词，有讥笑和蔑视，还有

[oʊ] [jes] , [ə; eɪ] [bʊk] [rɪ'vjuː] .

oh	yes	,	a	book	review	.
哦	是的	,	一个	书	审查	.

哦，对了，是一篇书评。

[jes] , [aɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd]['moʊstli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] - ['kɑːments] [ɑːn]

Yes	,	I	liked	and	appreciated	and	mostly	agreed	with	Onya's	comments	on
是的	,	我	喜欢	和	感谢	和	大多	同意	和	-	评论	在

[breɪv] [nuː] [wɜːrld] .

BRAVE	NEW	WORLD	.
勇敢的	新的	世界	.

是的，我喜欢并欣赏Onya对《美丽新世界》的评论，并且基本上同意她的观点。

[its] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪm] [ʃʊr] [ʃʊr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'rɑːnɪk]['siː, 'ɛs'siː'aɪ] - [fɪk] [fænz]

It's	a	book	which	I'm	sure	sure	many	of	the	moronic	sci	-	fic	fans
它是	一个	书	哪个	我是	当然	当然	许多	的	这	愚蠢	科学	-	同人小说	粉丝

[ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] ,

appreciated	as	well	as	Mr	,
感谢	作为	出色地	作为	先生	,

我相信很多愚蠢的科幻迷以及先生都会喜欢这本书。

['ɒnjə] .

Onya	.
奥尼亚	.

奥尼亚。

[bʌt; bət] [hɪəz] [wer] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][maɪ] [teɪsts] ['dɪfər] ['slaɪtli] ,

But	here's	where	Mr	.	Onya's	and	my	tastes	differ	slightly	,
但	这里是	在哪里	先生	.	-	和	我的	口味	不同	轻微地	,

但奥尼亚先生和我的口味在这里略有不同。

[fɔːr; fər][aɪ]['ɔːlsoʊ] [laɪkt] ['plænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːb] ['hedz] [ɪn][ðə; ði]['dɛk] . ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['saɪəns]

for	I	also	liked	PLANET	OF	THE	KNOB	HEADS	in	the	Dec	.	issue	of	SCIENCE
为了	我	还	喜欢	行星	的	这	旋钮	头部	在	这	12月	.	问题	的	科学

['fɪkʃ(ə)n] ,

FICTION	,
小说	,

因为我也很喜欢《科幻小说》杂志12月刊上的《旋钮头星球》。

[ˌwer'æz] ['mɪstər] . ['ɒnjə] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [deɪn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

whereas	Mr	.	Onya	probably	wouldn't	deign	to	read	it	because	it's	in	one	of
然而	先生	.	奥尼亚	大概	不会	设计	到	读	它	因为	它是	在	一	的

[ðə; ði] [pʌlp] [mægz] .

the	pulp	mags	.
这	纸浆	杂志	.

而奥尼亚先生大概不会纡尊降贵地去看，因为它刊登在廉价杂志上。

[ðæt] [hiː; hi][soʊ] [diˈplɔːz] ;
that he so deplores ;
那 他 所以 痛惜 ;

他如此痛惜;

[ˌðerˈbaɪ] [ˈmɪstər] . [ˈɒnjə] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋf(ə)l] [piːs]
thereby Mr . Onya would be missing a really entertaining and meaningful piece
从而 先生 . 奥尼亚 会 是 丢失的 一个 真的 娱乐 和 有意义的 片
[ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,
of writing ,
的 写作 ,

这样一来，奥尼亚先生就会错过一篇非常有趣且意义深刻的文章。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [sɪns] [ˈmɪstər] . - [oʊn] [wɜːrdz] [sed] :
but that's all right , since Mr . Onya's own words said :
但 那就是 全部 正确的 , 自从 先生 . - 自己的 字 说 :

但这都没关系，因为奥尼亚先生自己说过:

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [els] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] — " .
" There is so much else of importance that has been written — " .
" 那里 是 所以 很多 别的 的 重要性 那 有 到过 书面 — " .

“还有很多其他重要的内容已经写出来了——”。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][ˈkænɑːt] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˌvɪtriˈɑːlɪk] [əˈgenst] [ˈmɪstər] . [ˈɒnjə] [æz; əz][hiː; hi]
somehow I cannot bring myself to be as vitriolic against Mr . Onya as he
不知何故 我 不能 带来 我 到 是 作为 尖酸刻薄 反对 先生 . 奥尼亚 作为 他
[wʌz; wəz] [əˈgenst] [ˌɛsˌɛfˈɛn][æt; ət][ˈmoʊmənts] .
was against sfn at moments .
曾是 反对 sfn 在 时刻 .

不知为何，我无法像 Onya 先生有时对 sfn 那样，对他进行如此尖刻的攻击。

[hiː; hi][traɪd][hɑːrd][tuː; tə][wɜːrk][ʌp][ə; eɪ][keɪs] [əˈgenst] [ˌɛsˌɛfˈɛn] , [pʊr] [ˈfeloʊ] ,
He tried hard to work up a case against sfn , poor fellow ,
他 尝试 难的 到 工作 向上 一个 案件 反对 sfn , 贫穷的 同伴 ,

他费尽心思搜集证据起诉sfn，真是个可怜的人。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] ([tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [liːst]) [əˈmjuːzɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈvɪnsɪŋ] .
and became (to me at least) amusing instead of convincing .
和 成为 (到 我 在 至少) 有趣 反而 的 令人信服的 .

（至少对我而言）这变得滑稽可笑，而不是令人信服。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ?
Do you know what I saw ?
做 你 知道 什么 我 锯 ?

你知道我看到了什么吗?

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˌtempəˈrerəli] [ˈseɪʃieɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˌɛsˌɛfˈɛn] ,
I saw a person who is temporarily satiated , as he said , with sfn ,
我 锯 一个 人 WHO 是 暂时地 饱足 , 作为 他 说 , 和 sfn ,

我看到一个人，正如他所说，暂时对sfn感到满足了。

— [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˈmɪrli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] ,
— but more than that , a person who is merely trying to persuade himself ,
— 但 更多的 比 那 , 一个 人 WHO 是 仅仅 尝试 到 说服 他自己 ,

——但更重要的是，一个仅仅试图说服自己的人，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ˌɛsˌɛfˈɛn][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

more	than	other	people	,	that	sfn	is	as	bad	as	he	painted	it	!
更多的	比	其他	人们	,	那	sfn	是	作为	坏的	作为	他	绘	它	!

比起其他人，sfn 真的像他描述的那样糟糕！

['nætʃ(ə)rəli] ['evri] [fæn][hæz; həz][hɪz; ɪz][laɪks][ænd; ənd][dis'laiks][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['stɔːriz] , ['ɔːθəz]

Naturally	every	fan	has	his	likes	and	dislikes	of	the	various	stories	,	authors
自然	每一个	扇子	有	他的	点赞	和	不喜欢	的	这	各种各样的	故事	,	作者

[ænd; ənd] ['mægəzinz] .

and	magazines	.
和	杂志	.

当然，每个粉丝对各种故事、作者和杂志都有自己的喜好和厌恶。

[sʌm; səm][hæv; həv] [mɔːr] [dis'laiks][ðæn; ðən][laɪks] .

Some	have	more	dislikes	than	likes	.
一些	有	更多的	不喜欢	比	点赞	.

有些人讨厌的东西比喜欢的东西多。

[aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][aɪ][duː] .

I	think	even	I	do	.
我	思考	甚至	我	做	.

我觉得连我自己都这么认为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

But	it	must	be	admitted	that	every	once	in	a	while	,	usually
但	它	必须	是	承认	那	每一个	一次	在	一个	尽管	,	通常

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

unexpectedly	,
不料	,

但必须承认，偶尔，通常是出乎意料地，

[ðer; ðər] [pɑːps] [ʌp][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'lektəb(ə)l][dʒem][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ,

there	pops	up	a	story	which	is	a	delectable	gem	and	a	masterpiece	,
那里	流行音乐	向上	一个	故事	哪个	是	一个	美味的	宝石	和	一个	杰作	,

故事突然涌现，它精彩绝伦，堪称杰作。

['iːðər] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti][ɔːr] ['raɪtɪŋ] [ɔːr][bəuθ] .

either	of	ingenuity	or	writing	or	both	.
任何一个	的	独创性	或者	写作	或者	两个都	.

要么是创造力，要么是写作能力，或者两者兼具。

[ðen] [wʌn][ɪz][ɪg'zʌltənt] , [ænd; ənd][wʌn] [kən'tɪnjuːz] ['riːdɪŋ] [ˌɛsˌɛfˈɛn] , ['iːv(ə)n][sʌm; səm] [traɪt] [ænd; ənd]

Then	one	is	exultant	,	and	one	continues	reading	sfn	,	even	some	trite	and
然后	一	是	眉飞色舞	,	和	一	继续	阅读	sfn	,	甚至	一些	老套	和

[bæd][ˌɛsˌɛfˈɛn] ,

bad	sfn	,
坏的	sfn	,

然后人们会感到欣喜若狂，继续阅读科幻小说，即使是一些平庸糟糕的科幻小说。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['regjələrli] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt]

knowing	that	regularly	he	will	encounter	one	of	the	gems	which	he	wouldn't
会心	那	经常	他	将要	遇到	一	的	这	宝石	哪个	他	不会

[hæv; həv] [mɪst] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] !

have	missed	reading	for	the	world	!
有	错过	阅读	为了	这	世界	!

他知道自己经常会遇到一些他无论如何都不会错过的佳作！

['miːnwaɪl] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː 'es][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] , [siː] . [el] . [muə; mɔː] ,

Meanwhile	**we**	**have**	**with**	**us**	**Clark**	**Ashton**	**Smith**	**,**	**C**	**.**	**L**	**.**	**Moore**	**,**
同时	我们	有	和	我们	克拉克	阿什顿	史密斯	,	C	.	L	.	摩尔	,

['stæntən; 'stɑː-] ['kɑːblɪnts] ([dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ,

Stanton	**Coblentz**	**(**	**delightful**	**sometimes**	**,**
斯坦顿	科布伦茨	(	愉快	有时	,

与此同时，我们还有克拉克·阿什顿·史密斯、C·L·摩尔、斯坦顿·科布伦茨（有时令人愉快，

[nɑːt]['ɔːlweɪz]) , [ə; eɪ] . ['merɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fjuː] ['ʌðər] ,

not	**always**	**)**	**,**	**A**	**.**	**Merritt**	**,**	**and**	**an**	**occasional**	**few**	**others**	**,**
不是	总是	)	,	一个	.	梅里特	,	和	一个	偶然	很少	其他的	,

（并非总是如此），A. Merritt，以及偶尔其他一些人，

[huːz] [wɜːrk][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['ɒnjə] [kʊd; kəd] ['glɪbli] [prə'naʊns] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] [pʌlp] .

whose	**work**	**I**	**doubt**	**if**	**even**	**Mr**	**.**	**Onya**	**could**	**glibly**	**pronounce**	**as**	**ordinary**	**pulp**	**.**
谁	工作	我	怀疑	如果	甚至	先生	.	奥尼亚	可以	轻率地	发音	作为	普通的	纸浆	.

我怀疑就连奥尼亚先生本人都难以将其作品简单地称为普通的通俗读物。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][hæv; həv] ['lʌvˌkɹæft] , ['waɪnˌbaʊm] , ['haʊərd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [huːm]

And	**we**	**did**	**have**	**Lovecraft**	**,**	**Weinbaum**	**,**	**Howard**	**,**	**and**	**others**	**of**	**whom**
和	我们	做过	有	洛夫克拉夫特	,	温鲍姆	,	霍华德	,	和	其他的	的	谁

[ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] .

the	**same**	**thing**	**can**	**be**	**said**	**.**
这	相同的	事物	能	是	说	.

我们还有洛夫克拉夫特、温鲍姆、霍华德以及其他一些作家，对他们也可以这么说。

['nætʃ(ə)rəli] , [tuː] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][kæn; kən][biː; bi][də'rektɪd] [ə'genst] [ˌɛsˌɛfˈɛn][ænd; ənd][ˌɛsˌɛfˈɛn]

Naturally	**,**	**too**	**,**	**a**	**lot**	**of**	**criticism**	**can**	**be**	**directed**	**against**	**sfn**	**and**	**sfn**
自然	,	也	,	一个	很多	的	批评	能	是	指导	反对	sfn	和	sfn

['riːdɚz] .

readers	**.**
读者	.

当然，很多批评也可以指向 sfn 和 sfn 的读者。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][kæn; kən][biː; bi][də'rektɪd] [ə'genst] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] ,

A	**lot**	**of**	**criticism**	**can**	**be**	**directed**	**against**	**everything**	**,**	**and**	**usually**	**is**	**,**
一个	很多	的	批评	能	是	指导	反对	一切	,	和	通常	是	,

很多批评可以针对任何事物，而且通常也确实如此。

[baɪ]['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [æn; ən][ʌn'hoʊli] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

by	**certain**	**people**	**who**	**take**	**an**	**unholy**	**delight**	**in**	**it**	**.**
经过	肯定	人们	WHO	拿	一个	不圣洁的	喜	在	它	.

被某些人以不正当的快感所吸引。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [snɔːtid] [ɪn] [ræθ] [æt; ət][ðə; ðɪ][groʊs]['iːgətɪzəm][ænd; ənd] , [jes] ,

I	**myself**	**have**	**sometimes**	**snorted**	**in**	**wrath**	**at**	**the**	**gross**	**egotism**	**and**	**,**	**yes**	**,**
我	我	有	有时	哼了一声	在	愤怒	在	这	总的	自负	和	,	是的	,

我本人有时也会对这种粗俗的自大嗤之以鼻，是的，

[stuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][fænz] .

stupidity	**and**	**childishness**	**,**	**of**	**certain**	**fans**	**.**
愚蠢	和	童心	,	的	肯定	粉丝	.

某些球迷的愚蠢和幼稚。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['bluːmɪŋ] [tiːθ] [daʊn] [ðer; ðər] ['blʌdi]

I	**would**	**have**	**taken**	**great**	**delight**	**in**	**kicking**	**their**	**blooming**	**teeth**	**down**	**their**	**bloody**
我	会	有	已采取	伟大的	喜	在	踢	他们的	盛开	牙齿	向下	他们的	血腥

[wel] ['bæli] [θroʊt] .

well	**bally**	**throats**	**.**
出色地	巴利	喉咙	.

我真想狠狠踢碎他们那该死的牙齿，踢进他们那该死的喉咙里。

[bʌt; bət][dɪd][aɪ][duː] [ðɪs] ?
But did I do this ?
但 做过 我 做 这 ?

但这件事是我做的吗?

[dɪd][aɪ] [səˈkʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈzaɪər] ?
Did I succumb to this desire ?
做过 我 屈服 到 这 欲望 ?

我是否屈服于这种欲望?

[noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] .
No , I did not .
不 , 我 做过 不是 .

不，我没有。

[aɪ]['nevər][gɑːt][kloʊz] [ɪˈnʌf] .
I never got close enough .
我 绝不 得到 关闭 足够的 .

我始终没能靠近到那个距离。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv]
A more important reason is that I had the patience to realize this type of
一个 更多的 重要的 原因 是 那 我 有 这 耐心 到 意识到 这 类型 的
[fæn][ɪz][ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti] ([nɑːt][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti] ,
fan is a minority (not a majority ,
扇子 是 一个 少数民族 (不是 一个 多数 ,

更重要的原因是我有耐心意识到这类粉丝是少数（而不是多数），

['mɪstər] . ['ɒnjə] , [baɪ]['eni] [miːnz] !) .
Mr . Onya , by any means !) .
先生 . 奥尼亚 , 经过 任何 方法 !) .

奥尼亚先生，无论如何!

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][wʌz; wəz] [raɪt] ['bɪtər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
But what I did not do was write bitter articles about it .
但 什么 我 做过 不是 做 曾是 写 苦的 文章 关于 它 .

但我没有写文章表达怨恨。

[hɪr] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ˌɪnkən'sistənsiz] : [hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [æz; əz] "
Here is only one of Mr . Onya's inconsistencies : he makes such statements as "
这里 是 仅有的 一 的 先生 . - 不一致之处 : 他 制作 这样的 声明 作为 "
[fænz][ɑːr; ər] ['ærəgənt] ,
fans are arrogant ,
粉丝 是 傲慢的 ,

这只是奥尼亚先生前后矛盾之处的其中之一：他曾发表过诸如"粉丝很傲慢"之类的言论。

[blaɪnd] , ['krɪtɪkli] [məˈrɑːnɪk] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ænd; ənd] " ['editəz][ænd; ənd] ['raɪtɚz] [æz; əz]
blind , critically moronic " , etc . — and " editors and writers as
瞎的 , 关键 愚蠢 " , ETC . — 和 " 编辑 和 作家 作为
[wel] ['kænɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] [pərˈvɜːrtɪd] ['mɒdlz] .
well cannot see anything beyond their own perverted models .
出色地 不能 看 任何事物 超过 他们的 自己的 变态 模型 .

盲目、批判性愚蠢"，等等——而且"编辑和作家也看不到他们自己扭曲的模式之外的任何东西。

" [ɪn]['vɜːrtʃuəli][ðə; ði][nekst] [breθ] [hiː; hi][əd'maiəz][piː] . ['skailə] ['mɪlɚz] ['ɪntɪlektʃʊˈæləti] .
" In virtually the next breath he admires P . Schuyler Miller's intellectuality .
" 在 几乎 这 下一个 气息 他 钦佩 P . 斯凯勒 米勒的 知性 .

"几乎紧接着，他就赞赏了 P. Schuyler Miller 的才智。

[jet] [piː] . ['skailə] ['mɪlər] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌɛsˌɛf'ɛn] , [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv]

Yet	P	.	Schuyler	Miller	continues	to	write	sfn	,	reads	it	,	and	is	one	of
然而	P	.	斯凯勒	磨坊主	继续	到	写	sfn	,	阅读	它	,	和	是	一	的

[ðə; ði] ['æktɪv] [fænz] .

the	active	fans	.
这	积极的	粉丝	.

然而，P. Schuyler Miller 仍然继续撰写科幻小说，阅读科幻小说，并且是科幻小说的活跃粉丝之一。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ] [ˌdɪsə'griː] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd]['vaɪələntli][wɪð; wɪθ] - ['steɪtmənt] , " [wen]

Furthermore	,	I	disagree	outright	and	violently	with	Onya's	statement	,	"	When
此外	,	我	不同意	直接	和	暴力	和	-	陈述	,	"	什么时候

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'kʌmz] [pə'zest] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][æz; əz] [sʌtʃ] ,

literature	becomes	possessed	of	ideas	as	such	,
文学	变成	拥有	的	想法	作为	这样的	,

此外，我完全且强烈地反对奥尼亚的说法："当文学作品被观念所占据时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

it	is	no	longer	literature	.
它	是	不	更长	文学	.

它不再是文学作品了。

" [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] ['ɒnjə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [ðɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] .

"	And	I'd	like	to	challenge	Onya	to	a	further	debate	on	this	,	if	he	dares	.
"	和	ID	喜欢	到	挑战	奥尼亚	到	一个	更远	辩论	在	这	,	如果	他	敢于	.

"如果奥尼亚敢的话，我想就此向他发起进一步的辩论挑战。"

['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [welz] - ['ɜːrli] ['stɔːriz] .

Also	his	statement	about	Wells	'	early	stories	.
还	他的	陈述	关于	威尔斯	-	早期的	故事	.

还有他对威尔斯早期故事的评论。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] ([wʌt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] !) [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [riːd] [welz] - [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]

It	so	happens	(	what	a	coincidence	!	)	that	I	also	read	Wells	'	EXPERIMENT	IN
它	所以	发生	(	什么	一个	巧合	!	)	那	我	还	读	威尔斯	-	实验	在

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] — [ænd; ənd] [jes] ,

AUTOBIOGRAPHY	—	and	yes	,
自传	—	和	是的	,

碰巧（真是巧合！），我也读过威尔斯的《自传实验》——是的，

[waɪl] [welz] [dɪd][æd'mɪt][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌɛsˌɛf'ɛn] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪtər]

while	Wells	did	admit	his	early	sfn	stories	were	a	preparation	for	his	later
尽管	威尔斯	做过	承认	他的	早期的	sfn	故事	是	一个	准备	为了	他的	之后

[ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] ['raɪtɪŋ] ,

and	more	serious	writing	,
和	更多的	严肃的	写作	,

虽然威尔斯承认他早期的科幻小说是为了后来更严肃的写作做准备，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪs'kleɪm][ðem; ðəm][æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]

he	did	not	disclaim	them	as	not	being	literature	of	their	own
他	做过	不是	放弃	他们	作为	不是	存在	文学	的	他们的	自己的

[taɪp] .

type	.
类型	.

他并没有否认它们属于各自类型的文学作品。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɒnjə] , [aɪm][ə'freɪd] , [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ([dɪ'lɪbərətli] ?

The	trouble	with	Mr	.	Onya	,	I'm	afraid	,	is	that	he	has	(	deliberately	?
这	麻烦	和	先生	.	奥尼亚	,	我是	害怕的	,	是	那	他	有	(	故意地	?

恐怕奥尼亚先生的问题在于，他（故意？）

) [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

)	lost	sight	of	the	fact	that	there	is	literature	and
) 丢失的	视线	的	这	事实	那	那里	是	文学	和	

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

）忘记了文学也有不同的层次。

[ɪn'sted] , [hiː; hi]['wɒnts] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][kən'fɔːrm] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər]

Instead	,	he	wants	everything	to	conform	precisely	to	his	own	rather	peculiar
反而	,	他	想要	一切	到	符合	恰恰	到	他的	自己的	相当	奇特

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

conception	of	literature	.
概念	的	文学	.

相反，他希望一切都完全符合他自己相当独特的文学观念。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃɑːk] ['mɪstər] . ['ɒnjə] :

I'll	make	a	statement	right	here	that	will	undoubtedly	shock	Mr	.	Onya	:
患病的	制作	一个	陈述	正确的	这里	那	将要	无疑	震惊	先生	.	奥尼亚	:

我在这里要发表一番言论，无疑会让奥尼亚先生感到震惊：

[aɪl] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pʌlp] ['fɪkʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pʌlpɪɪst] [ʌv; əv] [pʌlp] ['fɪkʃ(ə)n] ,

I'll	go	so	far	as	to	say	that	pulp	fiction	,	even	the	pulpiest	of	pulp	fiction	,
患病的	去	所以	远的	作为	到	说	那	纸浆	小说	,	甚至	这	最粗犷的	的	纸浆	小说	,

我甚至可以说，通俗小说，哪怕是最通俗的通俗小说，

[ɪz] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l]

is	really	and	truly	LITERATURE	,	insofar	as	it	has	its	own	special
是	真的	和	真的	文学	,	就目前而言	作为	它	有	它是	自己的	特别的

[niːʃ] ,

niche	,
小众市场	,

它确实是文学，因为它拥有自己独特的地位。

[ɪts] [oʊn] ['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .

its	own	certain	purpose	for	being	.
它是	自己的	肯定	目的	为了	存在	.

它存在本身就具有确定的目的。

[ðer; ðər] , [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

There	,	I've	said	it	!
那里	,	我已经	说	它	!

好了，我说出来了！

[aɪl] [æd'mɪt] , ['mɪstər] . ['ɒnjə] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	admit	,	Mr	.	Onya	,	that	it	took	a	little	courage	to	say	it	.
患病的	承认	,	先生	.	奥尼亚	,	那	它	采取	一个	小的	勇气	到	说	它	.

奥尼亚先生，我承认，说出这句话确实需要一点勇气。

[bʌt; bət][aɪ][æsk][ɔːl] [huː] [riːd] [ðɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

But	I	ask	all	who	read	this	,	isn't	it	true	when	you	come	to	think	of	it	?
但	我	问	全部	WHO	读	这	,	不是	它	真的	什么时候	你	来	到	思考	的	它	?

但我问问所有读到这篇文章的人，仔细想想，难道这不是事实吗？

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [delt] [wɪð; wɪθ] - ['ɑːrtɪk(ə)l] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ,

I	have	not	dealt	with	Onya's	article	nearly	to	the	extent	that	I	might	,
我	有	不是	已处理	和	-	文章	几乎	到	这	程度	那	我	可能	,

我还没有像我应该做的那样，对奥尼亚的文章进行充分的探讨。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['riːəli] ['nesəseri] , ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

but	I	don't	think	it's	really	necessary	,	mainly	because	,	as	I	said	,
但	我	不	思考	它是	真的	必要的	,	主要	因为	,	作为	我	说	,

但我认为这并非必要，主要原因正如我所说，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [strɔːŋ] [aɪ'diːə] [huː] [fuː] [iː] . ['ɒnjə] [ɪz] .

I	have	a	very	strong	idea	who	Foo	E	.	Onya	is	.
我	有	一个	非常	强的	主意	WHO	福	E	.	奥尼亚	是	.

我非常清楚 Foo E. Onya 是谁。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['hæzərd][maɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [raɪt] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ] [ʃʊr] [aɪm] [raɪt] ,

I	wish	I	could	hazard	my	suspicion	right	here	,	but	I'm	so	sure	I'm	right	,
我	希望	我	可以	冒险	我的	怀疑	正确的	这里	,	但	我是	所以	当然	我是	正确的	,

我真希望我能在这里直接说出我的怀疑，但我非常确信我是对的。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ðɪ]['edɪtər][ænd; ənd] ['ɒnjə] [siːm] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] ,

and	both	the	editor	and	Onya	seem	so	determined	to	keep	it	secret	,
和	两个都	这	编辑	和	奥尼亚	似乎	所以	决定	到	保持	它	秘密	,

编辑和奥尼亚似乎都决心要保守这个秘密。

[ðæt] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]['saɪlənt] .

that	I	cannot	be	otherwise	than	silent	.
那	我	不能	是	否则	比	沉默的	.

我只能保持沉默。

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [kən'kluːd] [baɪ] [riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] [maɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] , " [fuː] [iː] . ['ɒnjə] " , [ɑːr; ər] ['riːəli]

I	will	merely	conclude	by	reiterating	my	doubt	that	you	,	"	Foo	E	.	Onya	"	,	are	really
我	将要	仅仅	结束	经过	重申	我的	怀疑	那	你	,	"	福	E	.	奥尼亚	"	,	是	真的

[dɪs'kleɪmɪŋ] [ˌɛsˌɛf'ɛn] .

disclaiming	sfn	.
免责声明	sfn	.

最后，我只想重申我对你"Foo E. Onya"是否真的否认sfn的怀疑。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː][bəuθ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

At	least	I	hope	you	will	continue	both	reading	and	writing	it	.
在	至少	我	希望	你	将要	继续	两个都	阅读	和	写作	它	.

至少我希望你能继续阅读和写作。

[bʌt; bət][aɪ] [swer] , [ɪf] [aɪ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ]['duːɪŋ][soʊ] ,

But	I	swear	,	if	I	ever	hear	of	you	doing	so	,
但	我	发誓	,	如果	我	曾经	听到	的	你	正在做	所以	,

但我发誓，如果我听说你这么做，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə] ['brɔːdkæst] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðæt]

I	shall	feel	sorely	tempted	to	broadcast	what	a	hypocrite	you	were	with	that
我	将	感觉	非常	受诱惑	到	播送	什么	一个	伪君子	你	是	和	那

['ɑːrtɪk(ə)l] !

article	!
文章	!

我真想把你在那篇文章里展现出的虚伪行径公之于众！

[ðə; ðɪ] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃɪp] [klə'rɪsə]

THE	FIGHT	OF	THE	GOOD	SHIP	CLARISSA
这	斗争	的	这	好的	船	克拉丽莎

克拉丽莎号好船之战

[baɪ][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər]

by	one	who	should	know	better
经过	一	WHO	应该	知道	更好的

出自一位本应更懂事的人之口

[ðə; ðɪ] [speɪs] ['rɑːkɪt] [klə'rɪsə] [wʌz; wəz][naɪn] [deɪz] [aʊt][frʌm; frəm]['viːnəs] .

The	space	rocket	Clarissa	was	nine	days	out	from	Venus	.
这	空间	火箭	克拉丽莎	曾是	九	天	出去	从	金星	.

克拉丽莎号太空火箭距离金星还有九天的航程。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][aʊt][fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] .

The	members	of	the	crew	were	also	out	for	nine	days	.
这	成员	的	这	全体人员	是	还	出去	为了	九	天	.

船员们也出海了九天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntərz] , ['fɪrləs] [ˌɛkspɪ'dɪʃənɪst] [huː] [bægd] [geɪm] [ɪn][viːn'juːsiən]['dʒʌŋglz] .

They	were	hunters	,	fearless	expeditionists	who	bagged	game	in	Venusian	jungles	.
他们	是	猎人	,	无畏	探险队员	WHO	袋装	游戏	在	金星	丛林	.

他们是猎人，是无所畏惧的探险家，在金星丛林中猎取猎物。

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['bægɪŋ] [ðer; ðər][pænts] , [nɑːt][tuː; tə]

At	the	start	of	our	story	they	are	busy	bagging	their	pants	,	not	to
在	这	开始	的	我们的	故事	他们	是	忙碌的	装袋	他们的	裤子	,	不是	到

[fər'get][ðer; ðər] [aɪz] .

forget	their	eyes	.
忘记	他们的	眼睛	.

故事开始时，他们正忙着整理裤子，当然也别忘了整理眼睛。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌl] [hæz; həz]['fɔːlən]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ([noʊt] :

A	sort	of	lull	has	fallen	over	the	ship	(	Note	:
一个	种类	的	麻痹	有	倒下	超过	这	船	(	笔记	:

船上陷入了一种平静的气氛（注：

[ə; eɪ] [lʌl] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [wɔːrp] [ðæt] ['friːkwəntli] [ə'tæks] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [siˈdjuːsiz] [ɪts] ['membər] ['ɪntuː]

a	lull	is	a	time	warp	that	frequently	attacks	rockets	and	seduces	its	members	into
一个	麻痹	是	一个	时间	经	那	频繁地	攻击	火箭	和	诱惑	它是	成员	进入

[ə; eɪ] [siˈestə]) .

a	siesta	)	.
一个	午休	)	.

平静期是一种时间扭曲，它经常攻击火箭并诱使火箭成员进入午睡状态）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lʌl] [ðæt] ['æntəni] [kwɛltʃ] [sæt] [sprɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər]

It	was	during	this	lull	that	Anthony	Quelch	sat	sprawled	at	his	typewriter
它	曾是	期间	这	麻痹	那	安东尼	抑制	卫星	蔓延	在	他的	打字机

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['bægi] [æz; əz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ˌʌn'raɪp] ['greɪpfruːt] .

looking	as	baggy	as	a	bag	of	unripe	grapefruit	.
寻找	作为	宽松的	作为	一个	包	的	生	柚子	.

正是在这段平静的间隙，安东尼·奎尔奇瘫坐在打字机前，看起来就像一袋未成熟的葡萄柚一样松垮。

['æntəni] [kwɛltʃ] , [ðə; ði]['kɑːzmɪk]['klæmər] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [tɜːrnd] [lɪ'noʊliəm][ɑːn]

ANTHONY	QUELCH	,	the	Cosmic	Clamor	Boy	,	with	a	face	like	turned	linoleum	on
安东尼	抑制	,	这	宇宙	叫嚣	男生	,	和	一个	脸	喜欢	转向	油布	在

[ðə; ði][θɜːrd][tɜːrm] ,

the	third	term	,
这	第三	学期	,

安东尼·奎尔奇，这位宇宙喧嚣男孩，脸色像第三学期翻过来的油毡一样。

['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] : " ['fæʃɪzəm] [ɪz] ['kɑːmjənɪzəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪv] " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

busy	writing	a	book	:	"	Fascism	is	Communism	with	a	shave	"	for	which	he
忙碌的	写作	一个	书	:	"	法西斯主义	是	共产主义	和	一个	刮胡子	"	为了	哪个	他

[wʊd] [rɪ'siːv] - ['ruːbəlz] ,

would	receive	367	rubles	,
会	收到	-	卢布	,

他正忙于写一本书：《法西斯主义是剃了胡子的共产主义》，这本书他将获得367卢布的稿酬。

- - [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪnəmə] ['ʃoʊɪŋ] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .

10	pazinkas	and	incarceration	in	a	cinema	showing	Gone	With	The	Wind	.
-	-	和	监禁	在	一个	电影	显示	已消失	和	这	风	.

10 件小礼物和被关在放映《乱世佳人》的电影院里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌp'sterz] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

The	boys	upstairs	were	throwing	a	party	in	the	control	room	.
这	男孩们	楼上	是	投掷	一个	派对	在	这	控制	房间	.

楼上的男孩们在控制室里开派对。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti][soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][wɔːrn] [aʊt]

They	had	been	throwing	the	same	party	so	long	the	party	looked	like	a	worn	out
他们	有	到过	投掷	这	相同的	派对	所以	长的	这	派对	看起来	喜欢	一个	磨损	出去

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'piːz] ['ɑːrtɪst] .

first	edition	of	a	trapeze	artist	.
第一的	版	的	一个	空中飞人	艺术家	.

他们举办同样的派对已经太久了，以至于派对看起来就像一个破旧的初代空中飞人表演者。

[ðer; ðər][ɪz] [daʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

There	is	doubt	in	our	mind	as	to	whether	they	were	trying	to	break	the
那里	是	怀疑	在	我们的	头脑	作为	到	无论	他们	是	尝试	到	休息	这

['pɑːrti][ʌp][ɔːr][dʒʌst][duː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [liːs] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

party	up	or	just	do	the	morning	mopping	and	break	the	lease	simultaneously	.
派对	向上或者		只是	做	这	早晨	拖地	和	休息	这	租	同时地	.

我们怀疑他们究竟是想驱散聚会，还是只是想趁着早上拖地的时候顺便解除租约。

[ɑːrmz] , [legz][ænd; ənd] ['hedz] ['litəd] [ðə; ði] [dek] .

Arms	,	legs	and	heads	littered	the	deck	.
武器	,	腿	和	头部	垃圾	这	甲板	.

甲板上到处都是胳膊、腿和头颅。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [θruː] [ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪn] .

The	boys	,	it	seems	,	threw	a	party	at	the	drop	of	a	chin	.
这	男孩们	,	它	似乎	,	扔	一个	派对	在	这	降低	的	一个	下巴	.

看来，这群男孩一时兴起就办了个派对。

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] ['kætəklɪzəm][wɪð; wɪθ] [ruːlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌregju'leɪʃn] — [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]

Sort	of	a	space	cataclysm	with	rules	and	little	regulation	—	kind	of	an
种类	的	一个	空间	灾难	和	规则	和	小的	规定	—	种类	的	一个

[ə'tɑːmɪk] [kən'vʌlʃn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] .

atomic	convulsion	in	the	front	parlor	.
原子	抽搐	在	这	正面	客厅	.

有点像一场有规则、无约束的太空灾难——就像前厅里发生的一场原子弹爆炸。

[ðə; ði] ['nebəz] ['nevər] [kəm'pleɪnd] .

The	neighbors	never	complained	.
这	邻居	绝不	抱怨	.

邻居们从未抱怨过。

[ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər] - ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .

The	neighbors	were	450	million	miles	away	.
这	邻居	是	-	百万	英里	离开	.

邻居们远在4.5亿英里之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [taɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kætsəp]['bɑːt(ə)l][æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] .

And	the	boys	were	tighter	than	a	catsup	bottle	at	lunch	-	time	.
和	这	男孩们	是	更紧	比	一个	番茄酱	瓶子	在	午餐	-	时间	.

男孩们之间的紧张关系比午餐时间的番茄酱瓶还要紧张。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	last	time	the	captain	had	looked	up	the	hatch	and	called	to	his
这	最后的	时间	这	队长	有	看起来	向上	这	孵化	和	称为	到	他的

['kidi] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

kiddies	in	a	gentle	voice	,
孩子们	在	一个	温和的	嗓音	,

船长上次打开舱口，温柔地呼唤孩子们的时候，

" [hel] !
" HELL !
" 地狱 !

"地狱!

" [ðə; ði] ['kidi] [hæd; həd] [θroʊn] ['snəʊˌbɔ:lz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" the kiddies had thrown snowballs at him .
" 这 孩子们 有 抛掷 雪球 在 他 .

孩子们朝他扔雪球。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
The captain had vanished .
这 队长 有 消失了 .

船长不见了。

['klevər] [weɪ] [ðeɪ] [meɪk] [ði:z] [speɪs] [bɑ:mz] ['naʊədeɪz] .
Clever way they make these space bombs nowadays .
聪明的 方式 他们 制作 这些 空间 炸弹 如今 .

如今制造太空炸弹的方法真是巧妙。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['pri:viəs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['terɪŋ] [ʌp][oʊld] - [ænd; ənd]
A few minutes previous the boys had been tearing up old Amazings and
一个 很少 分钟 以前的 这 男孩们 有 到过 撕裂 向上 老的 - 和
['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,
throwing them at one another ,
投掷 他们 在 一 其他 ,

几分钟前，这两个男孩还在撕碎旧的Amazing漫画书，然后互相扔来扔去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['terɪŋ] [ʌp][dʒʌst][ðə; ði]['editəz] .
but now they contented themselves with tearing up just the editors .
但 现在 他们 满足 他们自己 和 撕裂 向上 只是 这 编辑 .

但现在他们满足于只撕毁编辑的档案。

['pɑ:mər][wʌz; wəz][tɔ:rn][ɪn][hæf][ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər]['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm'self] [ə'baʊt]
Palmer was torn in half and he sat in a corner arguing with himself about
帕尔默 曾是 撕裂 在 一半 和 他 卫星 在 一个 角落 争论 和 他自己 关于
[ri'dʒektɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmwʌn] [pʊt][hɪm; ɪm] [θru:] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ]
rejecting a story for an hour before someone put him through an orange
拒绝 一个 故事 为了 一个 小时 前 某人 放 他 通过 一个 橙子
[dʒu:s] [mə'ʃi:n] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
juice machine killing him .
汁 机器 杀 他 .

帕尔默被撕成了两半，他坐在角落里，对着自己拒绝一个故事这件事争论了一个小时，然后有人把他放进一台橙汁机里，杀死了他。

(['ɔrɪndʒ] [dʒu:s] ['sɑ:ri] , [naʊ] ?)
(Orange juice sorry , now ?)
(橙子 汁 对不起 , 现在 ?)

（橙汁，不好意思，现在？）

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['lændɪd][ɑ:n]['vi:nəs] .
And then they landed on Venus .
和 然后 他们 登陆 在 金星 .

然后他们降落在了金星上。

[haʊ] [ɪn] [hek] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [ðer; ðər][soʊ] [kwɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
How in heck they got back there so quick is a wonder of science ,
如何 在 见鬼 他们 得到 后退 那里 所以 快的 是 一个 想知道 的 科学 ,

他们究竟是如何如此迅速地返回那里的，简直是科学的奇迹。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but	there	they	were	.
但	那里	他们	是	.

但他们就在那里。

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɜ˞ːlz] !

"	Come	on	,	girls	!
"	来	在	,	女孩们	!

加油，姑娘们！

" [kraɪd] [kwɛltʃ] , " [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [ʃɪn] [gɑːrdz] ,

"	cried	Quelch	,	"	put	on	your	shin	guards	,
"	哭	抑制	,	"	放	在	你的	胫	守卫	,

"奎尔奇喊道，'戴上你的护腿板！'"

[get] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [dɪg] ['dɪtʃɪz] [fɔːr; fər] [gʊd] [oʊld]['dʌbljuː] . [piː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊvər] [bɔɪz] [ə'kædəmi] ,

get	out	there	and	dig	ditches	for	good	old	W	.	P	.	A	.	and	the	Rover	Boys	Academy	,
得到	出去	那里	和	挖	沟渠	为了	好的	老的	W	.	P	.	一个	.	和	这	路虎	男孩们	学院	,

去给老牌的WPA和罗孚男孩学院挖沟吧！

[ɜːrθ] [bræntʃ] - !

earth	branch	27	!
地球	分支	-	!

地球分支 27！

" [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stægərɪŋ] [reɪn] [ðeɪ] [dæʃt] .

"	Out	into	the	staggering	rain	they	dashed	.
"	出去	进入	这	令人震惊	雨	他们	虚线	.

他们冲进了瓢泼大雨中。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] , ['gæspɪŋ] , ['riːlɪŋ] .

Five	minutes	later	they	came	back	in	,	gasping	,	reeling	.
五	分钟	之后	他们	来了	后退	在	,	喘息	,	卷轴	.

五分钟后，他们气喘吁吁、摇摇晃晃地回来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['kɔːsits] !

They	had	forgotten	their	corsets	!
他们	有	被遗忘的	他们的	紧身胸衣	!

她们竟然忘了穿束身衣！

[ðə; ði]['viː'njuːʒənz][kloʊzd][ɪn][laɪk][ə; eɪ] ['mɪljən] [lænd] - [lɔːds] .

The	Venusians	closed	in	like	a	million	land	-	lords	.
这	金星人	关闭	在	喜欢	一个	百万	土地	-	领主们	.

金星人像一百万个房东一样蜂拥而至。

" [tʃɑːrdʒ] , [men] ! " [kraɪd] [kwɛltʃ] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

"	Charge	,	men	!	"	cried	Quelch	,	running	the	other	way	.
"	收费	,	男人	!	"	哭	抑制	,	跑步	这	其他	方式	.

"冲锋，伙计们！"奎尔奇喊着，朝另一个方向跑去。

[ænd; ənd] [ðen] — ['bæt(ə)l] !

And	then	—	BATTLE	!
和	然后	—	战斗	!

然后——战斗！

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪt] ; [foʊks] , " [kraɪd] [kwɛltʃ] .

"	What	a	fight	;	folks	,	"	cried	Quelch	.
"	什么	一个	斗争	;	各位	,	"	哭	抑制	.

"真是场激烈的战斗啊，伙计们！"奎尔奇喊道。

" ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɜ:rθ] [men] [ə'genst] [tu:] ['vi:'nju:ʒənz] !
" **Twenty thousand earth men against two Venusians !**
" 二十 千 地球 男人 反对 二 金星人 !

两万地球人对抗两个金星人!

[wɪə(r)] [aʊt'nʌmbəd] , [bʌt; bət] [wi:l] [faɪt] !
We're outnumbered , but we'll fight !
是 寡不敌众 , 但 出色地 斗争 !

我们寡不敌众，但我们会战斗!

" - !
" **BLOOSH !**
" - !

"绽放!

" [kə'rekʃn] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['faɪtɪŋ] !
" **Correction — ten thousand men fighting !**
" 更正 一 十 千 男人 斗争 !

更正——是上万人在战斗!

" - !
" **KERBLOM !**
" - !

"KERBLOM!

" [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [left] !
" **One hundred men from earth left !**
" 一 百 男人 从 地球 左边 !

"地球上还剩一百个人！"

" [bu:m] !
" **BOOM !**
" 繁荣 !

"繁荣!

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [mæn] ['spi:kɪŋ] , [foʊks] !
" **This is the last man speaking , folks !**
" 这 是 这 最后的 男人 请讲 , 各位 !

"各位，这是最后一个发言的人了！"

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪt] .
What a fight .
什么 一个 斗争 .

真是场激烈的战斗。

[aɪ] [eint] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [sɪns] — [help] , ['sʌmwʌn] [dʒʌst] [klɪpt] [maɪ] ['kɔ:rsɪt] [strɪŋz] !
I ain't had so much fun since — Help , someone just clipped my corset strings !
我 不是 有 所以 很多 乐趣 自从 — 帮助 , 某人 只是 剪辑 我的 紧身胸衣 字符串 !

我好久没这么开心过了——救命，有人剪断了我的束腰带!

" - !
" **BWOM !**
" - !

"BWOM!

" ['sʌmwʌn] [dʒʌst] [klɪpt] [ˌem 'i:] !
" **Someone just clipped me !**
" 某人 只是 剪辑 我 !

"有人撞到我了！"

" [ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
" **The field was silent .**
" 这 场地 曾是 沉默的 .

田野里一片寂静。

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðæt][wʌz; wəz][dʒʌst] ['bluːmɪŋ] ['oʊvər]

The	ship	lay	gleaming	in	the	pink	light	of	dawn	that	was	just	blooming	over
这	船	躺	闪闪发光	在	这	粉色的	光	的	黎明	那	曾是	只是	盛开	超过

[ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪk][ə; eɪ] [peɪl] ['flaʊər] .

the	mountains	like	a	pale	flower	.
这	山脉	喜欢	一个	苍白	花	.

那艘船静静地躺在粉红色的晨曦中，如同淡粉色的花朵般在群山间绽放。

[ðə; ði] [tuː] ['viː'njuːʒənz] [stʊd] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['əːθliŋz] [laɪk] ['ʌnjən]

The	two	Venusians	stood	weeping	over	the	bodies	of	the	Earthlings	like	onion
这	二	金星人	站立	哭泣	超过	这	身体	的	这	地球人	喜欢	洋葱

['piːlər] [ɔːr] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːrgən] ['beɪsmənt] .

peelers	or	two	women	in	a	bargain	basement	.
削皮器	或者	二	女性	在	一个	便宜货	地下室	.

两个金星人站在地球人的尸体旁哭泣，就像剥洋葱的人或者在廉价商店里哭闹的两个女人一样。

[wʌn][viːn'juːsiən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [viːn'juːsiən] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , [hɔːrs] ,

One	Venusian	looked	at	the	other	Venusian	,	and	in	a	high	-	pitched	,	hoarse	,
一	金星	看起来	在	这	其他	金星	,	和	在	一个	高的	-	投球	,	嘶哑	,

[sæd] [vɔɪs] [sed] :

sad	voice	said	:
伤心	嗓音	说	:

一个金星人看着另一个金星人，用尖细、沙哑、悲伤的声音说道：

" [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] — [ðɪs] — [hɪt] - ['hɛpən] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] — [nɑːt][ə; eɪ] -

"	Aye	,	aye	,	aye	—	THIS	—	HIT	SHOODEN	HEPPEN	TO	A	DOG	—	NOT	A	DOIDY
"	是的	,	是的	,	是的	—	这	—	打	-	发生	到	一个	狗	—	不是	一个	-

[liːdəl] [dɔːg] !

LEEDLE	DOG	!
利德尔	狗	!

"哎呀，哎呀，哎呀——这——打到狗身上了——不是打到一只笨拙的利德尔狗身上了！

" [ænd; ənd] [dɑːn] [keɪm] ['piːsfəli] , [laɪk] [bɪr] ['bærəlz] , ['roʊlɪŋ] .

"	And	dawn	came	peacefully	,	like	beer	barrels	,	rolling	.
"	和	黎明	来了	和平地	,	喜欢	啤酒	桶	,	滚动	.

"黎明平静地到来，就像啤酒桶滚动一样。"

[ðə; ði][ɪn'truːdər]

The	Intruder
这	入侵者

入侵者

[ɛ'miːl] -

emil	petaja
埃米尔	-

埃米尔·佩塔哈

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

It	was	in	San	Francisco	,
它	曾是	在	圣	弗朗西斯科	,

那是在旧金山。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [ə'bʌv] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][sɜːrf] [ðæt] ['paʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

on	the	walk	above	the	sand	and	surf	that	pounded	like	the	heart	of	the	earth
在	这	走	多于	这	沙	和	冲浪	那	猛击	喜欢	这	心	的	这	地球

.

:

.

沿着沙滩和海浪上方的小路走，海浪像地球的心脏一样砰砰作响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪnd] , [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] ['blendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] .

There	was	wind	,	the	sky	and	sea	blended	in	a	grey	mist	.
那里	曾是	风	,	这	天空	和	海	混合	在	一个	灰色的	薄雾	.

风很大，天空和大海笼罩在一片灰色的薄雾中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] [bentʃ] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][feɪnt] [hɪnt][ʌv; əv]['dɪstənt] [smoʊk] ,

I	was	sitting	on	a	stone	bench	watching	a	faint	hint	of	distant	smoke	,
我	曾是	坐着	在	一个	石头	长椅	观看	一个	头晕的	暗示	的	遥远	抽烟	,

我坐在石凳上，望着远处淡淡的烟雾。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [fɑːr][pɔːrt] .

wondering	what	ship	it	was	and	from	what	far	port	.
好奇	什么	船	它	曾是	和	从	什么	远的	港口	.

想知道这是哪艘船，来自哪个遥远的港口。

[maɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plɛzənt] [wɪnd] — ['loʊnlinəs] .

Mine	was	a	pleasent	wind	—	loneliness	.
矿	曾是	一个	令人愉快的	风	—	孤独	.

我的感受是一阵令人愉悦的风——孤独。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['mʌflər] , [hæt] [pʊld] [daʊn] ,

So	when	he	came	,	wrapped	in	his	great	overcoat	and	muffler	,	hat	pulled	down	,
所以	什么时候	他	来了	,	包装	在	他的	伟大的	大衣	和	围巾	,	帽子	拉	向下	,

所以当他进来的时候，裹着厚厚的大衣和围巾，帽子压得很低。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][maɪ] [bentʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] .

and	sat	on	my	bench	I	was	about	to	rise	and	leave	him	.
和	卫星	在	我的	长椅	我	曾是	关于	到	上升	和	离开	他	.

我坐在长椅上，正要起身离开他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [bentʃiz] ,

There	were	other	benches	,
那里	是	其他	长椅	,

还有其他长椅，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l]['gɑːsɪp] [ə'baʊt] ['hɪtlər] [ænd; ənd]['tæksɪz] .

and	I	was	not	in	the	mood	for	idle	gossip	about	Hitler	and	taxes	.
和	我	曾是	不是	在	这	情绪	为了	闲置的	闲话	关于	希特勒	和	税收	.

我当时没心情闲聊希特勒和税收之类的八卦。

" [dəunt][goʊ] .

"	Don't	go	.
"	不	去	.

别走。

[pliːz] .

Please	.
请	.

请。

" [hɪz; ɪz] [pliː] [wʌz; wəz] [ɔː'θentɪk] .

"	His	plea	was	authentic	.
"	他的	恳求	曾是	真正的	.

“他的请求是真诚的。”

" [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ʃɑːp] , " [aɪ] [sed] .

"	I	must	get	back	to	my	shop	,	"	I	said	.
"	我	必须	得到	后退	到	我的	店铺	,	"	我	说	.

“我得回店里去了，”我说。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Surely	you	can	spare	a	moment	.
"	一定	你	能	空闲的	一个	片刻	.

您肯定能抽出一点时间吧。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['æksent][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	I	could	not	even	to	begin	to	place	the	accent	in	his	voice	.
"	我	可以	不是	甚至	到	开始	到	地方	这	口音	在	他的	嗓音	.

我甚至无法分辨他声音中的口音。

[loʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪspər] , [tens] .

Low	as	a	whisper	,	tense	.
低的	作为	一个	耳语	,	紧张	.

低得像耳语，紧张极了。

[hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] [held][ˌem 'iː] . . .

His	deep	-	set	eyes	held	me	.	.	.
他的	深的	-	放	眼睛	握住	我	.	.	.

他那双深邃的眼睛凝视着我.....

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'renəti] [bɔːrn][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

his	face	was	pale	and	had	a	serenity	born	of	suffering	.
他的	脸	曾是	苍白	和	有	一个	宁静	出生	的	痛苦	.

他脸色苍白，带着一种饱经苦难后的平静。

[ə; eɪ] - [feɪs] , [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪ'moʊʃən(ə)l] [bɪtreɪəlz] , [jet] ['mɪstɪkl] .

A	placcid	face	,	not	given	to	emotional	betrayels	,	yet	mystical	.
一个	-	脸	,	不是	给定	到	情绪	背叛	,	然而	神秘	.

一张平静的脸，不轻易流露情感，却又充满神秘感。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

I	sat	down	again	.
我	卫星	向下	再次	.

我又坐了下来。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [bɪ'wɪldərɪŋli] [streɪndʒ] .

Here	was	someone	bewilderingly	strange	.
这里	曾是	某人	令人费解地	奇怪的	.

这个人真是古怪得令人费解。

['sʌmwʌn] [aɪ] ['wʊdnt] [suːn] [fər'get] .

Someone	I	wouldn't	soon	forget	.
某人	我	不会	很快	忘记	.

一个我永远不会忘记的人。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðoʊ][tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ,

He	moved	a	hand	toward	me	,	as	tho	to	hold	me	from	going	,
他	已搬	一个	手	朝向	我	,	作为	虽然	到	抓住	我	从	去	,

他朝我伸出一只手，好像要阻止我离开。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][maɪld][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ['hevi] [glʌvz] , [laɪk] ['mɪtnz] .

and	I	saw	with	mild	curiosity	that	he	wore	heavy	gloves	,	like	mittens	.
和	我	锯	和	温和的	好奇心	那	他	穿着	重的	手套	,	喜欢	连指手套	.

我略带好奇地发现他戴着厚厚的手套，像连指手套一样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] .

"	I	am	not	well	.
"	我	是	不是	出色地	.

我身体不舒服。

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði][dæmp] [er] , " [aɪ] [sed] .

I	must	not	be	out	in	the	damp	air	,	"	I	said	.
我	必须	不是	是	出去	在	这	潮湿	空气	,	"	我	说	.

"我一定不能待在潮湿的空气里，"我说。

" [bʌt; bət] [tə'deɪ] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] .

"	But	today	I	just	had	to	go	out	and	walk	.
"	但	今天	我	只是	有	到	去	出去	和	走	.

“但今天我一定要出去走走。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] . "

I	had	to	.	"
我	有	到	.	"

我不得不这么做。

" [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .

"	I	can	understand	.
"	我	能	理解	.

我能理解。

" [aɪ] [wɔːmd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'ləunis] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	I	warmed	to	the	wave	of	aloneness	that	lay	in	his	words	.
"	我	温暖	到	这	海浪	的	孤独	那	躺	在	他的	字	.

“我被他话语中流露出的孤独感所打动。”

" [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] .

"	I	too	have	been	ill	.
"	我	也	有	到过	患病的	.

我也生过病。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['oʊtɪs]['mɑːrlɪn] .

I	know	you	,	Otis	Marlin	.
我	知道	你	,	奥蒂斯	马林鱼	.

我认识你，奥蒂斯·马林。

[aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [jʊr; jər] [ʃɑːp] [ɔːf] ['mɑːrkɪt] [striːt] .

I	have	visited	your	shop	off	Market	Street	.
我	有	到访	你的	店铺	离开	市场	街道	.

我去过您位于市场街附近的店铺。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] ,

You	are	not	rich	,
你	是	不是	富有的	,

你并不富有。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['kʌvərz][ɑːn][ə; eɪ][faɪn] [bʊk] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər][hændz] [sə'faisiz] .

but	the	feel	of	the	covers	on	a	fine	book	between	your	hands	suffices	.
但	这	感觉	的	这	封面	在	一个	美好的	书	之间	你的	双手	足够了	.

但是，手捧一本精美书籍，感受书皮的触感就足够了。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , " [bʌt; bət] [haʊ] . . . . "

"	I	nodded	,	"	But	how	.	.	.	.	"
"	我	点头	,	"	但	如何	.	.	.	.	"

我点点头，“但是如何.....”

" [juː; jʊ][hæv; həv][traɪd] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [sək'ses] .

"	You	have	tried	writing	,	but	have	had	no	success	.
"	你	有	尝试	写作	,	但	有	有	不	成功	.

你尝试过写作，但没有成功。

[əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [jʊr; jər] [ˈloʊnlinəs] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [mæn] , [həˈræst; ˈhærəst] [maɪt]

Alone	in	the	world	,	your	loneliness	has	much	a	family	man	,	harassed	might
独自的	在	这	世界	,	你的	孤独	有	很多	一个	家庭	男人	,	骚扰	可能

[ˈenvi] . "

envy	.	"
嫉妒	.	"

孤身一人，你的孤独或许会让一个饱受家庭琐事困扰的男人羡慕不已。

" [ðæts] [truː] , " [aɪ] [ədˈmɪtɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪr] ,

"	That's	true	,	"	I	admitted	,	wondering	if	he	could	be	a	seer	,
"	那就是	真的	,	"	我	承认	,	好奇	如果	他	可以	是	一个	先知	,

“没错，”我承认道，心里琢磨着他是不是个预言家。

[ə; eɪ] [feɪk] [ˈmɪstɪk] [bent] [ɑːn] [əˈraʊzɪŋ] [ɪn] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈspiritizəm] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

a	fake	mystic	bent	on	arousing	in	me	an	interest	in	spiritism	favorable	to	his
一个	伪造的	神秘	弯曲	在	唤起	在	我	一个	兴趣	在	唯灵论	有利	到	他的

[ˈpɑːkɪt] - [bʊk] .

pocket	-	book	.
口袋	-	书	.

一个假冒的神秘主义者，一心想激起我对唯灵论的兴趣，从而从中牟利。

[hɪz; ɪz] [nekst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈmjuːzd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [smaɪl] .

His	next	words	were	a	little	amused	,	but	he	didn't	smile	.
他的	下一个	字	是	一个	小的	觉得好笑	,	但	他	没有	微笑	.

他接下来的话语中带着一丝戏谑，但他并没有笑。

" [noʊ] , [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsaɪkɪk] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [sens] , [aɪv] [ˈvɪzɪtɪd] [jʊr; jər] [ʃɑːp] .

"	No	,	I'm	not	a	psychic	—	in	the	ordinary	sense	,	I've	visited	your	shop	.
"	不	,	我是	不是	一个	精神	—	在	这	普通的	感觉	,	我已经	到访	你的	店铺	.

“不，我不是通灵者——从通常意义上讲，我去过你的店。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

I	was	there	only	yesterday	,	"	he	said	.
我	曾是	那里	仅有的	昨天	,	"	他	说	.

“我昨天才去过那里，”他说。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .

And	I	remembered	him	.
和	我	记得	他	.

我记起了他。

[ɪn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [lʌntʃ] [aɪ] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [pleɪs]

In	returning	from	my	lunch	I	had	met	him	coming	out	of	my	humble	place
在	返回	从	我的	午餐	我	有	遇见	他	未来	出去	的	我的	谦逊的	地方

[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .

of	business	.
的	商业	.

午饭后我回来的时候，碰巧看到他从我那简陋的小店里出来。

[wʌn] [glɪmps] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈbruːdɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [suːn] [fərˈget] ,

One	glimpse	into	those	brooding	eyes	was	not	a	thing	to	soon	forget	,
一	一瞥	进入	那些	沉思	眼睛	曾是	不是	一个	事物	到	很快	忘记	,

只需瞥一眼那双忧郁的眼睛，便会难以忘怀。

[ænd; ənd] [aɪ] [riˈkɔːld] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [stɪf] - [legd] [ˈprɑːgres] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

and	I	recalled	pausing	to	watch	his	stiff	-	legged	progress	down	the	street
和	我	召回	暂停	到	手表	他的	僵硬的	-	腿	进步	向下	这	街道

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .

and	around	the	corner	.
和	大约	这	角落	.

我回忆起当时停下来，看着他僵硬地沿着街道走到街角。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
There **was** **now** **a** **pause** **,**
那里 曾是 现在 一个 暂停 ,

一阵沉默。

[waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] [liːvz] ['skʌtliŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɔɪld] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [wɪnd] .
while **I** **watched** **leaves** **scuttling** **along** **the** **oiled** **walk** **in** **the** **growling** **wind** **.**
尽管 我 观看 树叶 匆匆而过 沿着 这 涂油 走 在 这 咆哮 风 .

我看着落叶在呼啸的风中沿着涂满油的步道飞速飘动。

[ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [maɪ] [kəm'pænjən] .
Then **a** **sound** **like** **a** **sigh** **came** **from** **my** **companion** **.**
然后 一个 声音 喜欢 一个 叹 来了 从 我的 伴侣 .

这时，我的同伴发出了一声叹息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [spoʊk] ['laʊdli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
It **seemed** **to** **me** **that** **the** **wind** **and** **the** **sea** **spoke** **loudly** **of** **a** **sudden** **,**
它 似乎 到 我 那 这 风 和 这 海 辐 高声 的 一个 突然 ,

我觉得风和海都在大声地预示着一场突如其来的变故。

[æz; əz][ðoʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [sʌm; səm]['daɪər]['klaɪmæks] .
as **tho** **approaching** **some** **dire** **climax** **.**
作为 虽然 接近 一些 可怕的 高潮 .

仿佛即将迎来某种可怕的高潮。

[ðə; ði] [siː] [wɪnd] [tʃɪld] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːv] .
The **sea** **wind** **chilled** **me** **as** **it** **had** **not** **before** **,** **I** **wanted** **to** **leave** **.**
这 海 风 冷藏 我 作为 它 有 不是 前 , 我 通缉 到 离开 .

海风刺骨，让我感到前所未有的寒冷，我想离开。

" [der] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" **Dare** **I** **tell** **you** **?**
" 敢 我 告诉 你 ?

我敢告诉你吗?

[der] [aɪ] !
DARE **I** **!**
敢 我 !

我敢吗!

" [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] .
" **His** **white** **face** **turned** **upward** **.**
" 他的 白色的 脸 转向 向上 .

他苍白的脸朝上仰了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [sʌm; səm]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['waɪndz] .
It **was** **as** **though** **he** **questioned** **some** **spirit** **in** **the** **winds** **.**
它 曾是 作为 尽管 他 被质问 一些 精神 在 这 风 .

他仿佛在向风中的某种精灵发出疑问。

[aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; ['kjʊriəs] ,
I **was** **silent** **;** **curious** **,**
我 曾是 沉默的 ; 好奇的 ,

我沉默不语，心中充满好奇。

[jet] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
yet **fearful** **of** **what** **it** **might** **be** **he** **might** **not** **be** **allowed** **to** **tell** **me** **.**
然而 可怕 的 什么 它 可能 是 他 可能 不是 是 允许 到 告诉 我 .

但他又害怕自己不能告诉我某些事情。

[ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər] [pɔːr'tentəsli] [stɪl] .
The **winds** **were** **portentously** **still** **.**
这 风 是 预示着 仍然 .

风静得可怕。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][toʊld] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" Were you ever told , as a child ,
" 是 你 曾经 讲述 , 作为 一个 孩子 ,

你小时候有没有被告知过，

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [naɪt] — [ðæt] [ɪf]
that you must not attempt to count the stars in the sky at night — that if
那 你 必须 不是 试图 到 数数 这 明星 在 这 天空 在 夜晚 — 那 如果
[juː; jʊ][dɪd][juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [jʊr; jər][maɪnd] ? "
you did you might lose your mind ? "
你 做过 你 可能 失去 你的 头脑 ? "

你千万不要试图在夜里数星星——否则你可能会疯掉?

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

"是的。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [oʊld][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
I believe I've heard that old superstition .
我 相信 我已经 听到 那 老的 迷信 .

我好像听说过这个古老的迷信说法。

['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] ;
Very reasonable , I believe ;
非常 合理的 , 我 相信 ;

我认为非常合理;

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði][tæsk] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][wʌn][breɪn] .
based on the assumption that the task would be too great for one brain .
基于 在 这 假设 那 这 任务 会 是 也 伟大的 为了 一 脑 .

基于这样的假设：这项任务对于一个大脑来说太过艰巨。

[aɪ] . . . . "
I . . . . "
我 . . . . "

我...."

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" I suppose it never occurred to you , " he interrupted ,
" 我 认为 它 绝不 发生 到 你 , " 他 中断 ,

"我猜你从来没想过这个问题吧，"他打断道。

" [ðæt] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [maɪt] [hoʊld]['iːv(ə)n] [mɔːr] [truːθ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [truːθ] [æz; əz] [mə'lɪgnənt]
" that this superstition might hold even more truth than that , truth as malignant
" 那 这 迷信 可能 抓住 甚至 更多的 真相 比 那 , 真相 作为 恶性
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][væst] .
as it is vast .
作为 它 是 广阔的 .

"这种迷信可能蕴含着比这更大的真理，一种既邪恶又庞大的真理。"

[pər'hæps][ðə; ði]['kɑːzmoʊs][hoʊld] ['siːkrɪts] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] ;
Perhaps the cosmos hold secrets beyond comprehension of man ;
也许 这 宇宙 抓住 秘密 超过 理解 的 男人 ;

或许宇宙中蕴藏着人类无法理解的秘密;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðiːz] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər][bɪ'nefɪs(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] ?
and what is your assurance that these secrets are beneficent and kind ?
和 什么 是 你的 保证 那 这些 秘密 是 仁慈的 和 种类 ?

你如何保证这些秘密是有益的、仁慈的?

[ɪz] ['neɪtʃər] ['ræðər] [nɑːt]['terəb(ə)l] , [ðæn; ðən][kaɪnd] ?
Is **nature** **rather** **not** **terrible** **,** **than** **kind** **?**
是 自然 相当 不是 糟糕的 , 比 种类 ?

自然难道不是更仁慈，而不是更可怕吗?

[ɪn][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['pætərn] — [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [ɪf] [riːd] ,
In **the** **stars** **are** **patterns** **—** **designs** **which** **if** **read** **,**
在 这 明星 是 图案 — 设计 哪个 如果 读 ,

星辰之中蕴藏着图案——如果解读这些图案，

[maɪt] [lʊr] [ðə; ði][ɪn'trepɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌn] [huː] [riːdz] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd]
might **lure** **the** **intrepid** **miserable** **one** **who** **reads** **them** **out** **of** **earth** **and** **beyond**
可能 饵 这 强悍 悲惨的 一 WHO 阅读 他们 出去 的 地球 和 超过
. . . [bɪ'jɑːnd] ,
. . . **beyond** **,**
. . . 超过 ,

或许会引诱那位勇敢而悲惨的读者离开尘世，前往更远的地方……更远的地方。

[tuː; tə] [ɪ'meʒərəbl] ['iːv(ə)l] . . . .
to **immeasurable** **evil** **. . . .**
到 无法估量的 邪恶的 . . . .

造成了无法估量的罪恶……

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ?
Do **you** **understand** **what** **I** **am** **saying** **?**
做 你 理解 什么 我 是 说 ?

你明白我的意思吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwivəd] [mə'tælɪkli] , [wʌz; wəz]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **His** **voice** **quivered** **metallically** **,** **was** **vibrant** **with** **emotion** **.**
" 他的 嗓音 颤抖 金属 , 曾是 充满活力 和 情感 .

他的声音颤抖着，带着金属般的颤音，充满了激情。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪkli] [grɪn] .
I **tried** **to** **smile** **,** **but** **managed** **only** **a** **sickly** **grin** **.**
我 尝试 到 微笑 , 但 管理 仅有的 一个 病弱的 咧嘴笑 .

我努力想笑，但只挤出一个勉强的笑容。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" **I** **understand** **you** **,** **sir** **,**
" 我 理解 你 , 先生 ,

“我明白您的意思，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['nebjələs] ['θɪərɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt]
but **I** **am** **not** **in** **the** **habit** **of** **accepting** **nebulous** **theories** **such** **as** **that**
但 我 是 不是 在 这 习惯 的 接受 模糊的 理论 这样的 作为 那
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃred] [ʌv; əv] ['evɪdəns] . "
without **any** **shred** **of** **evidence** **.** **"**
没有 任何 撕碎 的 证据 . "

但我没有接受这种毫无证据的模糊理论的习惯。

" [ðer; ðər][ɪz] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] , ['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] ['evɪdəns] .
" **There** **is** **,** **sad** **to** **say** **,** **only** **too** **much** **evidence** **.**
" 那里 是 , 伤心 到 说 , 仅有的 也 很多 证据 .

“令人遗憾的是，证据实在太多了。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [men][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər][maɪndz][frʌm; frəm][ɪn'ses(ə)nt] ['stʌdi] [ʌv; əv]
But **do** **you** **believe** **that** **men** **have** **lost** **their** **minds** **from** **incessant** **study** **of**
但 做 你 相信 那 男人 有 丢失的 他们的 思想 从 不停歇 学习 的
[ðə; ði][stɑːrz] ? "
the **stars** **?** **"**
这 明星 ? "

但你认为人们会因为不停地研究星象而失去理智吗?

" [pər'hæps][sʌm; səm][hæv; həv] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .

"	Perhaps	some	have	,	I	don't	know	,	"	I	returned	.
"	也许	一些	有	,	我	不	知道	,	"	我	返回	.

“也许有些人有，我不知道，”我回答道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [əb'zɜ:və,tɔ:ri:z]

"	But	in	the	South	of	this	state	in	one	of	the	country's	leading	observatories
"	但	在	这	南	的	这	状态	在	一	的	这	该国的	领导	天文台

,

,

,

“但在该州南部，在该国领先的天文台之一，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz] ['feɪməs] [æz; əz][æn; ən] [ə'strɑ:nəmər] .

I	have	a	friend	who	is	famous	as	an	astronomer	.
我	有	一个	朋友	WHO	是	著名的	作为	一个	天文学家	.

我有个朋友是著名的天文学家。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [seɪn] [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] . [ɪf] [nɑ:t]['seɪnər] .

He	is	as	sane	as	you	or	I	.	If	not	saner	.
他	是	作为	理智	作为	你	或者	我	.	如果	不是	更理智	.

他和我们一样理智，甚至可能比我们更理智。

" [aɪ] [tækt] [ðə; ði][læst] ['sentəns] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][sɪg'nɪfɪkənt] ['emfəsɪs] .

"	I	tacked	the	last	sentence	on	with	significant	emphasis	.
"	我	已钉住	这	最后的	句子	在	和	重要的	强调	.

“我特意强调了最后一句话。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌflər] ,

The	fellow	was	muttering	something	into	his	muffler	,
这	同伴	曾是	喃喃自语	某物	进入	他的	围巾	,

那家伙对着围巾低声嘟囔着什么，

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] " ['deɪndʒər] . . . " [ænd; ənd] " [fu:lz] . . .

and	I	fancied	I	caught	the	words	"	danger	.	.	.	"	and	"	fools	.	.	.
和	我	幻想	我	捕捉	这	字	"	危险	.	.	.	"	和	"	傻瓜	.	.	.

我好像听到了“危险……”和“傻瓜……”这两个词。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər]['saɪlənt] [ə'gen] .

"	We	were	silent	again	.
"	我们	是	沉默的	再次	.

我们再次陷入沉默。

[loʊ] [dɑ:rk] [klaʊdz] [fled] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [glu:m] [ɪn'tensɪfaɪd] .

Low	dark	clouds	fled	over	the	roaring	sea	and	the	gloom	intensified	.
低的	黑暗的	云	逃亡	超过	这	咆哮	海	和	这	愁云	加强	.

低垂的乌云飘过波涛汹涌的大海，阴霾更加浓重。

['prez(ə)ntli] , [ɪn][hɪz; ɪz][klɪpt] [spi:tʃ] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] , " [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [laɪf][ɪg'zɪsts][ɑ:n]

Presently	,	in	his	clipt	speech	,	the	stranger	said	,	"	Do	you	believe	that	life	exists	on
目前	,	在	他的	剪辑	演讲	,	这	陌生人	说	,	"	做	你	相信	那	生活	存在	在

['ʌðər] [p'lænɪts] ,

other	planets	,
其他	行星	,

这时，陌生人简短地问道：“你相信其他星球上存在生命吗？”

['ʌðər] [stɑ:rz] ?

other	stars	?
其他	明星	?

其他明星？

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['wʌndɚd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [maɪt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːrz][ɪn] [ðɪs]

Have	you	ever	wondered	what	kind	of	life	might	inhabit	the	other	stars	in	this
有	你	曾经	想知道	什么	种类	的	生活	可能	居住	这	其他	明星	在	这

['soʊlər] ['sɪstəm] ,

solar	system	,
太阳的	系统	,

你有没有想过，太阳系中其他恒星上可能存在什么样的生命？

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	those	beyond	it	?
和	那些	超过	它	?

以及更远的地方呢？

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [nɪr] [maɪn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'iː] .

"	His	eyes	were	near	mine	as	he	spoke	,	and	they	bewitched	me	.
"	他的	眼睛	是	靠近	矿	作为	他	辐	,	和	他们	着迷	我	.

“他说话时，眼睛离我很近，那双眼睛让我着迷。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] .

There	was	something	in	them	,	something	intangible	and	awful	.
那里	曾是	某物	在	他们	,	某物	无形	和	可怕	.

它们里面有种东西，一种无形而可怕的东西。

[aɪ] [senst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː]['aɪdli] ,

I	sensed	that	he	was	questioning	me	idly	,
我	感觉到的	那	他	曾是	提问	我	闲散地	,

我感觉他是在漫不经心地问我问题。

[æz; əz][æn; ən]['aʊtlændər] [maɪt] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aːskə][ɪz]

as	an	outlander	might	be	questioned	about	things	with	which	the	asker	is
作为	一个	古战场传奇	可能	是	被质问	关于	事物	和	哪个	这	提问者	是

[fə'mɪliər] ,

familiar	,
熟悉的	,

就像外来者可能会被问及提问者不熟悉的事情一样，

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [æsk][ə; eɪ] [nuː] ['jɒːkə] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [brɪdʒ]

as	I	might	ask	a	New	Yorker	,	"	What	do	you	think	of	the	Golden	Gate	Bridge
作为	我	可能	问	一个	新的	约克人	,	"	什么	做	你	思考	的	这	金的	门	桥

? "

?	"
?	"

我可能会问一个纽约人：“你觉得金门大桥怎么样？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ges] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][mæn] , "

"	I	wouldn't	attempt	to	guess	,	to	describe	,	for	instance	,	a	Martian	man	,	"
"	我	不会	试图	到	猜测	,	到	描述	,	为了	实例	,	一个	火星人	男人	,	"

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

“我不会尝试去猜测，比如说，去描述一个火星人，”我说。

" [jet] [aɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ['veriəs] ['gesɪz] [baɪ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

"	Yet	I	read	with	interest	various	guesses	by	writers	of	fiction	.
"	然而	我	读	和	兴趣	各种各样的	猜测	经过	作家	的	小说	.

“然而，我饶有兴趣地阅读了小说家们的各种猜测。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [iːz] ,

"	I	was	striving	to	maintain	a	mood	of	lightness	and	ease	,
"	我	曾是	努力	到	维持	一个	情绪	的	亮度	和	舒适	,

我当时努力保持轻松自在的心情，

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] , [æz; əz] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .

but	inwardly	I	felt	a	bitter	cold	,	as	one	on	the	rim	of	a	nightmare	.
但	内心	我	毛毡	一个	苦的	寒冷的	,	作为	一	在	这	轮缘	的	一个	恶梦	.

但我内心却感到一阵刺骨的寒冷，仿佛置身于噩梦的边缘。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪr] , [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

I	suddenly	realized	,	with	childish	fear	,	that	night	was	falling	.
我	突然	已实现	,	和	幼稚	害怕	,	那	夜晚	曾是	坠落	.

我突然意识到，带着孩子般的恐惧，夜幕降临了。

" ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] !

"	Writers	of	fiction	!
"	作家	的	小说	!

小说作家们!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ges] [tuː] [wel] ?

And	what	if	they	were	to	guess	too	well	?
和	什么	如果	他们	是	到	猜测	也	出色地	?

如果他们猜得太准了怎么办?

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʊl] [reɪn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Is	it	safe	for	them	to	have	full	rein	over	their	imaginations	?
是	它	安全的	为了	他们	到	有	满的	缰绳	超过	他们的	想象力	?

让他们完全自由地发挥想象力安全吗?

[laɪk] [ðə; ði] [stɑːr] - ['geɪzərz] . . . . " [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [smaɪld] .

Like	the	star	-	gazers	.	.	.	.	"	I	said	nothing	,	but	smiled	.
喜欢	这	星星	-	凝视者	.	.	.	.	"	我	说	没有什么	,	但	微笑	.

就像那些观星者一样……"我没有说话，只是笑了笑。

" [pər'hæps] , [mæn] ,

"	Perhaps	,	man	,
"	也许	,	男人	,

"或许，伙计，

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [huːz] [maɪndz] [wɜːr; wər] [ə'kjuːt] [bɪ'jɑːnd] [moʊst] ['ɜːrθli] [maɪndz] —

there	have	been	those	whose	minds	were	acute	beyond	most	earthly	minds	—
那里	有	到过	那些	谁	思想	是	急性	超过	最多	尘世的	思想	—

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gest] [tuː] ['kloʊsli] [tuː; tə] [truːθ] .

those	who	have	guessed	too	closely	to	truth	.
那些	WHO	有	猜对了	也	密切	到	真相	.

有些人心思敏锐，远超常人——他们猜对了真相。

[pər'hæps] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [noʊn] [tuː; tə]

Perhaps	those	who	are	Beyond	are	not	yet	ready	to	make	themselves	known	to
也许	那些	WHO	是	超过	是	不是	然而	准备好	到	制作	他们自己	已知	到

['əːθliŋz] ?

Earthlings	?
地球人	?

或许那些来自彼岸的存在还没有准备好向地球人显现?

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] , [ɑːr; ər] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pjuːni] [pʌb'lɪsəti] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm]

And	maybe	THEY	,	are	annoyed	with	the	puny	publicity	they	receive	from
和	或许	他们	,	是	恼怒	和	这	弱小	宣传	他们	收到	从

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtɚz] . . . .

imaginative	writers	.	.	.	.
富有想象力的	作家	.	.	.	.

或许，他们自己也对那些富有想象力的作家们给予他们的微不足道的关注感到恼火……

[æsk] [jɔːr'self] , [wʌt] [ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
Ask yourself , what is imagination ?
问 你自己 , 什么 是 想像力 ?

问问自己，什么是想象力?

[ɑːr; ər] [ɜːrθ] - [maɪndz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ænd; ənd][hæz; həz]['nevər]
Are earth - minds capable of conceiving that which is not and has never
是 地球 - 思想 有能力的 的 受孕 那 哪个 是 不是 和 有 绝不
[bɪn] ;
been ;
到过 ;

地球人的思维是否能够构想不存在且从未存在过的事物?

[ɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['mɪrli] [ə; eɪ] [diːpər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [wɜːrld] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] ,
or is this imagination merely a deeper insight into worlds you know not of ,
或者 是 这 想像力 仅仅 一个 更深 洞察力 进入 世界 你 知道 不是 的 ,

或者，这种想象力仅仅是对你未知世界的更深层次的洞察?

[wɜːrld] [glimpst] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [driːm] ?
worlds glimpsed dimly in the throes of dream ?
世界 瞥见 依稀 在 这 阵痛 的 梦 ?

在梦境的迷离中瞥见的世界?

[ænd; ənd] [wens] [kʌm] [ðiːz] [driːmz] ?
And whence come these dreams ?
和 何处 来 这些 梦境 ?

这些梦境从何而来?

[tel] [ˌem 'iː] ,
Tell me ,
告诉 我 ,

告诉我，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪnɪstər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl]
have you ever awakened from a dream with the sinister feeling that all
有 你 曾经 觉醒 从 一个 梦 和 这 险恶 感觉 那 全部
[wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ˌɪn'saɪd][jʊr; jər][maɪnd] ?
was not well inside your mind ?
曾是 不是 出色地 里面 你的 头脑 ?

你是否曾经从梦中醒来，感到一种不祥的预感，觉得内心深处有些不对劲?

— [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['riːəl][juː; jʊ] , [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɪn]['lɪmboʊ] — ['sʌmwʌn] — ['sʌmθɪŋ]
— that while you , the real you , were away in Limbo — someone — something
— 那 尽管 你 , 这 真实的 你 , 是 离开 在 炼狱 — 某人 — 某物
[wʌz; wəz]['proʊbɪŋ][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,
was probing in your mind ,
曾是 探测 在 你的 头脑 ,

——当你，真正的你，身处虚无缥缈的境地时——有人——有什么东西正在你的脑海中窥探，

[ɪn'veɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
invading it and reading it .
入侵 它 和 阅读 它 .

入侵并阅读它。

[maɪt] [nɑːt] [ðeɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'pɑːrtʃər] ['ʃædoʊi] ['treɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]
Might not THEY leave behind them in departure shadowy trailings of their own
可能 不是 他们 离开 在后面 他们 在 离开 阴暗的 尾迹 的 他们的 自己的
[maɪndz] ?
minds ?
思想 ?

他们会不会在离去时留下自己思想的模糊痕迹?

" [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['spi:tʃləs] .
" Now I was indeed speechless .
" 现在 我 曾是 的确 无言 .

"我当时真的无语了。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][streɪndʒ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][maɪ] [nek] - [her] [tu:; tə] ['prɪklɪŋ] .
For a strange nothing had started my neck - hairs to prickling .
为了 一个 奇怪的 没有什么 有 开始 我的 脖子 - 头发 到 刺痛 .

莫名其妙地，我的脖子后面的汗毛都竖了起来。

['ɔ:θəz] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [tu:] [wel] . . . .
Authors who might have guessed too well . . . .
作者 WHO 可能 有 猜对了 也 出色地 . . . .

那些猜得太准的作者们.....

[tu:] , [noʊ] [θri:] , ['raɪtɝz] [hu:z] ['stɔ:riz] [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [ˌɪnkən'si:vəbl] [jet]
Two , no three , writers whose stories had hinted at inconceivable yet
二 , 不 三 , 作家 谁 故事 有 暗示 在 不可思议 然而
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [du:mz] ;
inevitable dooms ;
不可避免的 末日 ;

两位，不，是三位作家，他们的故事暗示了难以想象但又不可避免的厄运；

['raɪtɝz] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ; [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli][daɪd] , [baɪ]['æksɪdənt] .
writers I had known ; had recently died , by accident .
作家 我 有 已知 ; 有 最近 死亡 , 经过 事故 .

我认识的一些作家，最近因意外去世了。

" [wʌt] [ʌv; əv][oʊld]['ledʒəndz] ?
" What of old legends ?
" 什么 的 老的 传说 ?

"那些古老的传说呢？"

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt] [hu:] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [dɪ'vaʊər][ðə; ði] [sʌn] .
Of the serpent who shall one day devour the sun .
的 这 蛇 WHO 将 一 天 吞食 这 太阳 .

那条终有一天会吞噬太阳的蛇。

[ðæt] ['ledʒənd] [deɪts] [bæk] [tu:; tə][mju:][ænd; ənd][æt'læntɪs] .
That legend dates back to Mu and Atlantis .
那 传奇 日期 后退 到 亩 和 亚特兰蒂斯 .

这个传说可以追溯到姆大陆和亚特兰蒂斯。

[hu:] , [mæn] , [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] ['seɪtn] ?
Who , man , was and is Satan ?
WHO , 男人 , 曾是 和 是 撒但 ?

撒旦究竟是谁?

[kraɪst] ?
Christ ?
基督 ?

基督?

[ænd; ənd][dʒə'hoʊvə] ?
And Jehovah ?
和 耶和华 ?

耶和华呢?

[bə'nevələnt] [ænd; ənd][ɔ:l] - ['seɪvɪŋ] , [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [dʒest] ['fɔstəd] [baɪ] [ðeɪ]

benevolent	and	all	-	saving	,	were	but	a	monstrous	jest	fostered	by	THEY
仁慈	和	全部	-	保存	,	是	但	一个	滔天	笑话	寄养	经过	他们

[tu:; tə] [ki:p] [mæn]['blaɪndli]['kɑ:ntent] ,

to	keep	man	blindly	content	,
到	保持	男人	盲目地	内容	,

仁慈和拯救一切，只不过是他们为了让人类盲目满足而精心炮制的一个可怕的玩笑而已。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪm'self][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [stroʊv] [nɑ:t][tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]

and	keep	him	divided	among	himself	so	that	he	strove	not	to	unravel	the
和	保持	他	分割	之中	他自己	所以	那	他	努力	不是	到	绎	这

[stɑ:rz] ? "

stars	?	"
明星	?	"

让他内心充满矛盾，以至于他无法解开星辰之谜?

" [mæn] , [ɪn][maɪ] ['fu:lɪʃ] [ju:θ] [aɪ] ['stʌdid] [baɪ] ['si:krɪts] [ðæt] [wʊd] [skɔ:rtʃ] [jʊr; jər]

"	Man	,	in	my	foolish	youth	I	studied	by	candleflame	secrets	that	would	scorch	your
"	男人	,	在	我的	愚蠢	青年	我	研究	经过	烛焰	秘密	那	会	烧焦	你的

['veri] [soʊl] .

very	soul	.
非常	灵魂	.

"伙计，在我愚蠢的青春岁月里，我曾在烛火旁学习那些足以灼伤你灵魂的秘密。"

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ber] [hændz][hæv; həv] ['stræŋgld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [bɔ:r]

Of	women	who	with	their	own	bare	hands	have	strangled	the	children	they	bore
的	女性	WHO	和	他们的	自己的	裸	双手	有	被勒死	这	孩子们	他们	钻孔

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt] [nɑ:t] [noʊ] . . . . [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [fɪ'zɪʃnz]

so	that	the	world	might	not	know	.	.	.	.	Disease	and	sickness	at	which	physicians
所以	那	这	世界	可能	不是	知道	.	.	.	.	疾病	和	疾病	在	哪个	医生

[θroʊ] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ɪn] ['helpləs] ['bæflmənt] .

throw	up	their	hands	in	helpless	bafflement	.
扔	向上	他们的	双手	在	无助	困惑	.

那些亲手勒死自己所生孩子的妇女，只为不让世人知晓……那些令医生束手无策的疾病和病症。

[wen] [strɔ:ŋ] [men][ter; tɪ(ə)r][æt; ət][ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd] ['hedz] [ænd; ənd]['ægəni] — ['si:kɪŋ] [tu:; tə]

When	strong	men	tear	at	their	limbs	and	heads	and	agony	—	seeking	to
什么时候	强的	男人	撕	在	他们的	四肢	和	头部	和	痛苦	—	寻求	到

[draɪv] [fɔ:rθ] ['eɪliən]['fɔ:rsɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['netɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðer; ðər]['bɑ:dɪz] .

drive	forth	alien	forces	that	have	netted	themselves	into	their	bodies	.
驾驶	前进	外星人	力量	那	有	网	他们自己	进入	他们的	身体	.

当强壮的男人撕扯着自己的四肢和头部，痛苦万分——试图将困在他们体内的异族力量驱逐出去。

[aɪ] [ni:d] ['skersli] [rɪ'kaʊnt] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

I	need	scarcely	recount	them	all	,	each	with	its	own	abominable	significance	.
我	需要	几乎	叙事	他们	全部	,	每个	和	它是	自己的	可恶	意义	.

我几乎无需一一赘述，每一个都有其令人发指的意义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðem; ðəm] .

It	is	THEM	.
它	是	他们	.

就是他们。

[hu:] [ɑ:r; ər][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] ['neɪmləs] , [hu:] [send][ðer; ðər] [skaʊts] [daʊn] [tu:; tə] [test] [ɜ:rθ] -

Who	are	eternal	and	nameless	,	who	send	their	scouts	down	to	test	earth	-
WHO	是	永恒	和	无名	,	WHO	发送	他们的	侦察兵	向下	到	测试	地球	-

[mæn] .

man	.
男人	.

他们是永恒无名的，他们派遣侦察兵来到地球考验人类。

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [mæn] [kriːp] [aʊt][ʌv; əv]['praɪm(ə)l][slaɪmz] ,

Don't	**you**	**realize**	**that**	**they**	**have**	**watched**	**man**	**creep**	**out**	**of**	**primal**	**slimes**	**,**
不	你	意识到	那	他们	有	观看	男人	潜行者	出去	的	原始	史莱姆	,

难道你没意识到他们亲眼目睹了人类从原始的黏液中爬出来吗?

[teɪk] [lɪmz] [ænd; ənd]['ʃæmb(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [wɔːk] ?

take	**limbs**	**and**	**shamble**	**,**	**and**	**finally**	**walk**	**?**
拿	四肢	和	混乱	,	和	最后	走	?

先是四肢残缺，蹒跚而行，最后才能够行走?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , ['baɪdɪŋ][ðer; ðər][taɪm] . . . .

And	**that**	**they**	**are**	**waiting**	**,**	**biding**	**their**	**time**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	那	他们	是	等待	,	竞标	他们的	时间	.	.	.	.

而他们正在等待，伺机而动.....

" [aɪ] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [bɪ'jɑːnd] [neɪm] .

"	**I**	**shivered**	**with**	**a**	**fear**	**beyond**	**name**	**.**
"	我	瑟瑟发抖	和	一个	害怕	超过	姓名	.

我吓得浑身发抖，那种恐惧难以言喻。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .

I	**tried**	**to**	**laugh**	**and**	**could**	**not**	**.**
我	尝试	到	笑	和	可以	不是	.

我试着笑，却笑不出来。

[ðen] , [boʊld][wɪð; wɪθ][stɑːrk]['hɔːrər] , [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [kwaɪt]['laʊdli] : " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?

Then	**,**	**bold**	**with**	**stark**	**horror**	**,**	**I**	**shouted**	**quite**	**loudly**	**:**	**"**	**How**	**do**	**you**	**know**	**this**	**?**
然后	,	大胆的	和	斯塔克	恐怖	,	我	喊叫	相当	高声	:	"	如何	做	你	知道	这	?

然后，我带着强烈的恐惧，大胆地大声喊道："你怎么知道的？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Are	**you**	**one**	**of**	**THEM**	**?**
是	你	一	的	他们	?

你也是他们中的一员吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**violently**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	暴力	.

他猛烈地摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	**No**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	不	!

不，不!

" [aɪ] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][goʊ] , ['fiːlɪŋ] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['hɔːrər] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**made**	**as**	**to**	**go**	**,**	**feeling**	**an**	**aching**	**horror**	**within**	**me**	**.**
"	我	制成	作为	到	去	,	感觉	一个	疼痛	恐怖	之内	我	.

"我迈着步子，心中却感到一阵剧烈的恐惧。"

" [steɪ] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [mæn] .

"	**Stay**	**only**	**a**	**moment**	**more**	**,**	**man**	**.**
"	停留	仅有的	一个	片刻	更多的	,	男人	.

"再待一会儿吧，伙计。"

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

I	**will**	**have**	**pity**	**on**	**you**	**and**	**will**	**not**	**tell**	**you**	**all**	**.**
我	将要	有	遗憾	在	你	和	将要	不是	告诉	你	全部	.

我会怜悯你，不会把一切都告诉你。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

I	**will**	**not**	**describe**	**them**	**.**
我	将要	不是	描述	他们	.

我不会描述它们。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] , [wen] [ə'pɑːn][fɜːrst] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

And	I	will	not	assay	that	which	,	when	upon	first	seeing	you	here	by	the	sea	,
和	我	将要	不是	检测	那	哪个	,	什么时候	之上	第一的	看到	你	这里	经过	这	海	,

我不会尝试那种当我第一次在海边见到你时，

[aɪ][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] . . . .

I	first	intended	.	.	.	.
我	第一的	故意的	.	.	.	.

我最初的打算是……

" [aɪ] ['lɪsnd] .

"	I	listened	.
"	我	听着	.

我听了。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [æz; əz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] - [driːm] .

Not	daring	to	look	at	him	;	as	in	the	grip	of	daemonaic	dream	.
不是	大胆	到	看	在	他	;	作为	在	这	紧握	的	-	梦	.

不敢看他，仿佛被恶魔般的梦境所控制。

[maɪ]['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

My	fingers	clutched	at	the	edges	of	the	bench	so	tightly	that	I	have
我的	手指	紧握	在	这	边缘	的	这	长椅	所以	紧紧	那	我	有

[bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

been	unable	to	write	with	them	until	now	.
到过	无法	到	写	和	他们	直到	现在	.

我的手指紧紧抓住长凳的边缘，以至于直到现在我都无法用它们写字。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðʌs] :

He	concluded	thus	:
他	结束	因此	:

他总结道：

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['evriwer] [ə; eɪ] ['wɜːrldləs] ['eɪliən] .

"	So	you	see	that	I	am	everywhere	a	worldless	alien	.
"	所以	你	看	那	我	是	到处	一个	无世界	外星人	.

所以你看，我到处都是一个没有世界的异乡人。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['siːkrət][ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][wʌn][maɪnd][tuː; tə][kən'teɪn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]

Sometimes	this	secret	is	too	great	for	one	mind	to	contain	,	and	I	must
有时	这	秘密	是	也	伟大的	为了	一	头脑	到	包含	,	和	我	必须

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

有时候，这个秘密太大了，一个人的头脑无法承受，我必须说出来。

[aɪ][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['hjuːmən] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

I	must	feel	the	presence	of	someone	human	near	me	,
我	必须	感觉	这	在场	的	某人	人类	靠近	我	,

我必须感觉到身边有人在。

[els] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][ænd; ənd] [ə'gen] [feɪl] .

else	I	shall	attempt	to	commit	suicide	and	again	fail	.
别的	我	将	试图	到	犯罪	自杀	和	再次	失败	.

否则我将尝试自杀，但仍然会失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] — [maɪ] ['hɔːrər] .

It	is	without	end	—	my	horror	.
它	是	没有	结尾	—	我的	恐怖	.

我的恐惧永无止境。

[hæv; həv]['pɪti][ɑːn][ˌem 'iː] , [mæn][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['pɪti][ɑːn][juː; jʊ] .

Have	**pity**	**on**	**me**	**,**	**man**	**of**	**earth**	**,**	**as**	**I**	**have**	**had**	**pity**	**on**	**you**	**.**
有	遗憾	在	我	,	男人	的	地球	,	作为	我	有	有	遗憾	在	你	.

世人啊，请怜悯我，正如我怜悯了你一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]

"	**It**	**was**	**then**	**that**	**I**	**gripped**	**him**	**by**	**the**	**shoulders**	**and**	**looked**	**with**
"	它	曾是	然后	那	我	紧握	他	经过	这	肩膀	和	看起来	和

['pliːdɪŋ] [ˌdespə'reɪʃn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['steɪrɪŋ] [aɪz] .

pleading	**desperation**	**into**	**his**	**staring**	**eyes**	**.**
恳求	绝望	进入	他的	凝视	眼睛	.

“就在那时，我抓住他的肩膀，用恳求的眼神望着他那双直勾勾的眼睛。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ?

"	**Why**	**have**	**you**	**told**	**me**	**?**
"	为什么	有	你	讲述	我	?

你为什么告诉我?

[wʌt] — " [maɪ] [vɔɪs] [broʊk] .

What	**—**	**"**	**My**	**voice**	**broke**	**.**
什么	—	"	我的	嗓音	打破	.

“什么——”我的声音哽咽了。

[maɪ][hændz] [fel] [tuː; tə][maɪ][saɪdz] .

My	**hands**	**fell**	**to**	**my**	**sides**	**.**
我的	双手	跌倒	到	我的	侧面	.

我的双手无力地垂在身侧。

[aɪ] ['ʃʌdəd] .

I	**shuddered**	**.**
我	颤抖	.

我打了个寒颤。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

He	**understood**	**.**
他	理解	.

他明白了。

[ʃriːkt] [wʌn][wɜːrd] : " ['pɪti] !

Shrieked	**one**	**word**	**:**	**"**	**PITY**	**!**
尖叫	一	单词	:	"	遗憾	!

尖叫了一个词：“可怜！”

" ['ɪntuː][maɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [ɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	**into**	**my**	**insensible**	**ear**	**,**	**and**	**was**	**gone**	**.**
"	进入	我的	麻木不仁	耳朵	,	和	曾是	已消失	.

“进入我麻木的耳朵，然后就消失了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][θriː] [naɪts] [ə'goʊ][ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [sɪns] [hæz; həz] [bɪn] [hel] .

That	**was**	**3**	**nites**	**ago**	**and**	**each**	**nite**	**since**	**has**	**been**	**hell**	**.**
那	曾是	3	夜	前	和	每个	夜	自从	有	到过	地狱	.

那是三天前的事了，从那以后，每个夜晚都如同地狱。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['streɪndʒər] [left] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]

I	**cannot**	**remember**	**how**	**long**	**it**	**was**	**after**	**the**	**STRANGER**	**left**	**that**	**I**	**found**	**myself**
我	不能	记住	如何	长的	它	曾是	后	这	陌生人	左边	那	我	成立	我

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,

able	**to**	**move**	**,**
有能力的	到	移动	,

我不记得陌生人离开后过了多久我才能重新活动了。

[tuː; tə][raɪz] , ['hɑːb(ə)l][hoʊm] , ['sʌd(ə)nli] ['eɪnʃənt] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] .

to	rise	,	hobble	home	,	suddenly	ancient	with	knowledge	.
到	上升	,	跛行	家	,	突然	古老的	和	知识	.

起身，蹒跚回家，突然间，博学多识，仿佛老了一般。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] — [wɪl] [nɑːt] — [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] .

And	I	cannot	—	WILL	NOT	—	reveal	to	you	all	that	I	heard	.
和	我	不能	—	将要	不是	—	揭示	到	你	全部	那	我	听到	.

我不能——也不会——把所有我听到的内容都告诉你们。

[aɪ] [θɑt] [maɪ'self] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət]['æftər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	thot	myself	insane	,	but	after	an	examination	,
我	思绪	我	疯狂的	,	但	后	一个	考试	,

我曾以为自己疯了，但经过检查后，

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [prə'naʊnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [streɪnd] ['mentəli] .

a	physician	pronounced	me	that	I	had	been	strained	mentally	.
一个	医生	发音	我	那	我	有	到过	紧张	精神上	.

医生诊断我精神状态紧张。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːmpɪtənt] .

I	am	competent	.
我	是	胜任的	.

我胜任这份工作。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] .

But	I	wonder	if	he	is	wrong	.
但	我	想知道	如果	他	是	错误的	.

但我怀疑他是不是错了。

[aɪ] [vjuː] [ðə; ði]['sɪlkən][stɑːrz] [tə'naɪt] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .

I	view	the	silken	stars	tonight	with	loathing	.
我	看法	这	丝	明星	今晚	和	厌恶	.

今晚我怀着厌恶之情凝视着丝绸般的星星。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]['mæstər][ðer; ðər][ɪn'skruːtəb(ə)l]['siːkrət] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

HE	sought	to	master	their	inscrutable	secret	meaning	,	and	succeeded	.
他	寻求	到	掌握	他们的	难以捉摸	秘密	意义	,	和	成功了	.

他试图掌握它们深奥难懂的秘密含义，并且成功了。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] , [hiː; hi] [driːmd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wɪð; wɪθ]['poʊʃənz] ,

He	imagined	,	he	dreamed	;	and	he	fed	his	sleep	with	potions	,
他	想象	,	他	梦见	;	和	他	美联储	他的	睡觉	和	魔药	,

他幻想，他做梦；他用药剂助眠。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [wer] [hɪz; ɪz][maɪnd] [maɪt] [biː; bi] ['dʊrɪŋ] [sliːp] ,

so	that	he	might	learn	where	his	mind	might	be	during	sleep	,
所以	那	他	可能	学习	在哪里	他的	头脑	可能	是	期间	睡觉	,

这样他就能了解自己在睡眠期间的思绪会飘向何方。

[ænd; ənd][hɪm'self] [proʊb] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [speɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['restɪŋ]

and	himself	probe	into	the	mind	that	wandered	from	space	into	his	resting
和	他自己	探测	进入	这	头脑	那	漫步	从	空间	进入	他的	休息

['bɑːdi] - [ʃel] .

body	-	shell	.
身体	-	壳	.

他自己也探究了从太空游荡到他静止的躯壳中的意识。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['saɪəntɪst] , [noʊ]['baɪoʊ] - ['kemɪst] , [soʊ][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

I	am	no	scientist	,	no	bio	-	chemist	,	so	I	learned	little	of	his	methods	.
我	是	不	科学家	,	不	生物	-	化学家	,	所以	我	学习	小的	的	他的	方法	.

我既不是科学家，也不是生物化学家，所以我对他的方法了解甚少。

['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

Only	**that**	**he**	**did**	**succeed**	**in**	**removing**	**his**	**mind**	**from**	**Earth**	**,**
仅有的	那	他	做过	成功	在	移除	他的	头脑	从	地球	,

他唯一成功地将自己的意识从地球上转移出去的，就是这一点。

[ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [wɜːrld]['oʊvər][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] — [wer]

and	**soaring**	**to**	**some**	**remote**	**world**	**over**	**and**	**beyond**	**this**	**universe**	**—**	**where**
和	翱翔	到	一些	偏僻的	世界	超过	和	超过	这	宇宙	—	在哪里

[ðeɪ] [dwel] .

THEY	**dwell**	**.**
他们	住	.

翱翔到宇宙之外的某个遥远世界——他们居住的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

And	**THEY**	**knew**	**him**	**to**	**be**	**a**	**mind**	**of**	**Earth**	**,**	**he**	**told**	**me**	**.**
和	他们	知道	他	到	是	一个	头脑	的	地球	,	他	讲述	我	.

他告诉我，他们都知道他是一个地球之子。

[hiː; hi][bʌt; bət]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][hiː; hi] [bɪ'held] , [soʊ]['poʊt(ə)nt][wɪð; wɪθ] [dred]

He	**but**	**hinted**	**of**	**the**	**evil**	**he**	**beheld**	**,**	**so**	**potent**	**with**	**dread**
他	但	暗示	的	这	邪恶的	他	观看	,	所以	强效	和	恐惧

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

that	**it**	**shattered**	**his**	**mind**	**.**
那	它	破碎	他的	头脑	.

他只是略微提及了他所目睹的邪恶，那邪恶如此可怕，以至于摧毁了他的心智。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . . . .

And	**THEY**	**cured**	**him**	**,**	**and**	**sent**	**him**	**back**	**to**	**earth**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	他们	治愈	他	,	和	发送	他	后退	到	地球	.	.	.	.

他们治好了他的病，并把他送回了人间……

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] !

"	**They**	**are**	**waiting**	**!**
"	他们	是	等待	!

"他们在等待！"

" [hiː; hi] [ʃriːkt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtɪŋ] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	**he**	**shrieked**	**,**	**in**	**his**	**grating**	**skeleton**	**of**	**a**	**voice**	**.**
"	他	尖叫	,	在	他的	格栅	骨骼	的	一个	嗓音	.

"他用他那尖锐刺耳的嗓音尖叫道。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] ['kɑːləniz] .

"	**They**	**are**	**contemptuous**	**of**	**man**	**and**	**his**	**feeble**	**colonies**	**.**
"	他们	是	轻蔑的	的	男人	和	他的	微弱	殖民地	.

他们鄙视人类及其弱小的殖民地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [laɪk] [æn; ən][ˌoʊvər'groʊn]['ɪdiət] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [meɪ] [duː]

But	**they**	**fear**	**that**	**some**	**day**	**,**	**like**	**an**	**overgrown**	**idiot**	**child**	**,**	**he**	**may**	**do**
但	他们	害怕	那	一些	天	,	喜欢	一个	长得太茂盛了	笨蛋	孩子	,	他	可能	做

[ðem; ðəm][hɑːrm] .

them	**harm**	**.**
他们	伤害	.

但他们担心，总有一天，他会像一个长不大的傻孩子一样，伤害他们。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] — [wen] [mæn][hæz; həz] ['prəugrest] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['raɪpnəs] — [ðeɪ] [wɪl]

But	**before**	**this**	**time**	**—**	**when**	**Man**	**has**	**progressed**	**into**	**a**	**ripeness**	**—**	**THEY**	**will**
但	前	这	时间	—	什么时候	男人	有	进展	进入	一个	成熟度	—	他们	将要

[dɪ'send] !

descend	**!**
下降	!

但在此之前——当人类发展到成熟阶段——它们将会降临！

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hɔ:dz] [tu:; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] !

Then	they	will	come	in	hordes	to	exploit	the	world	as	THEY	did	before	!
然后	他们	将要	来	在	成群结队	到	开发	这	世界	作为	他们	做过	前	!

然后他们会成群结队地涌来，像以前那样掠夺世界!

" [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði]['eɪliən][spoʊk]

"	Of	his	return	,	and	his	assuming	the	role	of	a	man	,	the	Alien	spoke
"	的	他的	返回	,	和	他的	假设	这	角色	的	一个	男人	,	这	外星人	辐

[ɪ'veɪsɪvli] .

evasively	.
闪烁其词	.

对于他的回归以及他扮演人类角色这件事，外星人含糊其辞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əʃɜ:d] [ðæt] [ðɪs] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][sʌm; səm] [rɪ'pʌlsɪv]

It	was	to	be	assurred	that	this	talk	of	his	was	not	some	repulsive
它	曾是	到	是	确信	那	这	讲话	的	他的	曾是	不是	一些	丑恶

[kə'pri:s] ;

caprice	;
任性	;

必须确信，他的这番话并非出于令人反感的任性妄想;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《未来幻想曲》，1940年冬季(Futuria Fantasia, Winter 1940)
第2/2页

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðæt] [aɪ] [gript] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm]

to	know	that	all	of	it	was	true	,	that	I	gripped	him	and	beheld	him
到	知道	那	全部	的	它	曾是	真的	,	那	我	紧握	他	和	观看	他

.
:
.

知道这一切都是真的，我紧紧抓住他，凝视着他。

[tuː; tə][maɪ] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈhɔːrər] , [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .

To	my	everlasting	horror	,	I	must	know	.
到	我的	永恒	恐怖	,	我	必须	知道	.

令我永远恐惧的是，我必须知道答案。

[ˈlɪt(ə)l] [ɪn][ɪtˈself] , [wʌt] [aɪ] [sɔː] ,

Little	in	itself	,	what	I	saw	,
小的	在	本身	,	什么	我	锯	,

我所看到的，本身并不算什么。

[bʌt; bət] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv]

but	sufficient	to	cause	me	to	sink	down	on	the	stone	bench	in	a	convulsive
但	充足的	到	原因	我	到	下沉	向下	在	这	石头	长椅	在	一个	痉挛

[ˈhʌd(ə)l] [ʌv; əv] [fɪr] .

huddle	of	fear	.
乱堆	的	害怕	.

但足以让我蜷缩在石凳上，恐惧得浑身抽搐。

[ˈnevər] [əˈgen] [ɪn][laɪf][kæn; kən][aɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðɪs] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈterər] [frʌm; frəm][maɪ][soʊl] .

Never	again	in	life	can	I	tear	this	clutching	terror	from	my	soul	.
绝不	再次	在	生活	能	我	撕	这	紧握	恐怖	从	我的	灵魂	.

我此生再也无法将这挥之不去的恐惧从我的灵魂深处抹去。

[ˈoʊnli] [ðɪs] : [ðæt] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv] [ˈmɜːrki]

Only	this	:	That	when	I	looked	into	his	staring	eyes	in	the	dimness	of	murky
仅有的	这	:	那	什么时候	我	看起来	进入	他的	凝视	眼睛	在	这	昏暗	的	浑浊的

[ˈtwaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

只有一件事：当我在昏暗的暮色中凝视着他那双炯炯有神的眼睛时，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [əˈvɔːnt] ,

and	before	he	understood	and	quickly	avaunted	,
和	前	他	理解	和	迅速地	受人尊敬的	,

在他明白过来之前，他迅速地表示赞同。

[aɪ] [glimpst] [wɪð; wɪθ] [əsˈtaʊndmənt] [ænd; ənd] [rɪˈpʌgnəns] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈmʌflɪŋ, ˈmʌfəlɪŋ][ʌv; əv]

I	glimpsed	with	astoundment	and	repugnance	that	between	the	muffling	of
我	瞥见	和	震惊	和	厌恶	那	之间	这	消音	的

[hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [blæk] [skɑːrf][ðə; ði] [ɪnˈtruːdər] [wɔːr] [ə; eɪ] [məˈtɪkjələsli] [ˈpeɪntɪd] [ˈmet(ə)l][mæsk]

his	coat	and	black	scarf	the	INTRUDER	wore	a	meticulously	painted	metal	mask
他的	外套	和	黑色的	围巾	这	入侵者	穿着	一个	精心	绘	金属	面具

— [tuː; tə][haɪd] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [siː] . . . .

—	to	hide	what	I	must	not	see	.	.	.	.
—	到	隐藏	什么	我	必须	不是	看	.	.	.	.

我惊愕又厌恶地瞥见，在入侵者厚厚的衣襟和黑色围巾之间，竟然戴着一个精心绘制的金属面具——为了掩盖我绝对不能看到的东西……

['æsfə'del] :
ASPHODEL :
水仙花 :

水仙花:

[baɪ][iː] . [tiː] . [paɪn]
by E . T . PINE
经过 E . T . 松树

作者：ET PINE

[daʊn] [wer] [skaɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɑːrk] ,
Down where skies are always dark ,
向下 在哪里 天空 是 总是 黑暗的 ,

在天空永远黑暗的地方，

[wer] [ɪz] ['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɑːrk]
Where is ever heard the bark
在哪里 是 曾经 听到 这 吠

哪里曾听见过那犬吠声?

[ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] ['ebən] [haʊndz] [ʌv; əv] [hel] ,
Of monstrous ebon hounds of hell ,
的 滔天 乌木 猎犬 的 地狱 ,

地狱里那些可怕的黑色猎犬，

[ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fɪrsəm] [nel] ,
In a dreadful fearsome knell ,
在 一个 可怕 可怕的 丧钟 ,

一声可怕的丧钟响起，

['nevər] ['feɪdɪŋ] , ['evər] [braɪt] ,
Never fading , ever bright ,
绝不 褪色 , 曾经 明亮的 ,

永不褪色，永远明亮

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['spektrəl] [laɪt] ,
With a weird and spectral light ,
和 一个 诡异的 和 光谱 光 ,

带着一种奇异的、光谱般的光芒，

[bluːmz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,
Blooms a flower of ancient days ,
花朵 一个 花 的 古老的 天 ,

盛开着远古时代的花朵，

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [meɪz] ;
Shining in a crimson maze ;
灼灼 在 一个 赤红 迷宫 ;

在绯红迷宫中闪耀;

[wen] [ðə; ði] [blæk] [bæt] ['ʃrɪlli] [skriːmz]
When the black bat shrilly screams
什么时候 这 黑色的 蝙蝠 尖锐地 尖叫

当黑蝙蝠发出尖锐的叫声时

['æsfə'del] , [juː; jʊ] [hɔːnt] [maɪ] [driːmz] —
Asphodel , you haunt my dreams —
水仙 , 你 出没 我的 梦境 —

水仙花啊，你萦绕在我的梦中——

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [deθ]
From the lands of distant death
从 这 土地 的 遥远 死亡

来自遥远的死亡之地

[stiːlz] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [breθ] :

Steals	the	perfume	of	your	breath	:
偷窃	这	香水	的	你的	气息	:

偷走你呼吸中的香气:

[sʌm; səm] [naɪt] [suːn] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bloʊ]

Some	night	soon	the	wind	will	blow
一些	夜晚	很快	这	风	将要	吹

不久的某个夜晚，风会吹过。

['sæfrən] [siːdz] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [groʊ]

Saffron	seeds	to	fall	and	grow
藏红花	种子	到	落下	和	生长

藏红花种子落下并生长

[baɪ] [maɪ] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊ] , [wer] ,

By	my	casement	window	,	where	,
经过	我的	窗扇	窗户	,	在哪里	,

在我家的平开窗边，

[sliːps] [maɪ] [lʌvd] [wʌn] , [stɪl] [ænd; ənd] [fer] ;

Sleeps	my	loved	one	,	still	and	fair	;
睡觉	我的	喜爱	一	,	仍然	和	公平的	;

我的爱人睡着了，安详而美丽;

[ðen] , [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [bluːm]

Then	,	the	night	you	are	to	bloom
然后	,	这	夜晚	你	是	到	盛开

然后，就是你绽放的那晚。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kriːp] [frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] [ruːm] ,

I	shall	creep	from	out	my	room	,
我	将	潜行者	从	出去	我的	房间	,

我将悄悄地从房间里溜出来。

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['blɑːsəm] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl]

From	your	blossom	by	the	wall
从	你的	开花	经过	这	墙

从你墙边的花朵

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [dɪr] [vɔɪs] [kɔːl] :

Shall	I	hear	her	dear	voice	call	:
将	我	听到	她	亲爱的	嗓音	称呼	:

我是否能听到她甜美的声音呼唤?

['mɔːrnfəli] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [kraɪ] ,

Mournfully	the	wind	will	cry	,
悲伤地	这	风	将要	哭	,

风会发出哀鸣，

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ['kʌvər] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] —

And	shadows	cover	all	the	sky	—
和	阴影	覆盖	全部	这	天空	—

天空被阴影笼罩——

[maɪ] [lɪps] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [lʌvd] [ded]

My	lips	will	touch	the	loved	dead
我的	嘴唇	将要	触碰	这	喜爱	死的

我的嘴唇将触碰逝去的挚爱。

[wen] [wer] [juː; jʊ] [nɑːd] [aɪ] [leɪ] [maɪ] [hed] . . . .

When	where	you	nod	I	lay	my	head	.	.	.	.
什么时候	在哪里	你	点头	我	躺	我的	头	.	.	.	.

当你点头时，我便将头靠在.....

-

MARMOK

-

马尔莫克

[baɪ][ɛ'miːl] -

by	**Emil**	**Pataja**
经过	埃米尔	-

作者：埃米尔·帕塔亚

[sliːp] [ðæt] [dʌθ; dəθ] ['hɑːrbər] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [dred] ,

Sleep	**that**	**doth**	**harbour**	**a**	**dream**	**of**	**dread**	**,**
睡觉	那	确实	港口	一个	梦	的	恐惧	,

沉睡中藏着恐惧的梦境，

[wens] [kʌm] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [ðæt] ['bekənd] [ænd; ənd][led]

Whence	**come**	**the**	**fingers**	**that**	**beckoned**	**and**	**led**
何处	来	这	手指	那	招手	和	引领

那召唤和引领的手指来自何方？

[maɪ] [driːm] - [stʌŋ] [soʊl][frʌm; frəm][maɪ] ['kænəpid] [bed] —

My	**dream**	**-**	**stung**	**soul**	**from**	**my**	**canopied**	**bed**	**—**
我的	梦	-	被蜇了	灵魂	从	我的	有顶棚的	床	—

我梦魇般的灵魂从我的四柱床上飘荡——

['wɪðər] [dʌst] [teɪk] [ˌem 'iː] , [er] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ?

Whither	**dost**	**take**	**me**	**,**	**ere**	**I**	**am**	**dead**	**?**
往哪里去	朋友	拿	我	,	埃雷	我	是	死的	?

在我死之前，你们要带我去哪里？

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skʌl] - ['grɪnɪŋ] [mɪd] - [mɑːrtʃ] [muːn]

Beyond	**the**	**skull**	**-**	**grinning**	**mid**	**-**	**March**	**moon**
超过	这	颅骨	-	咧嘴笑	中	-	行进	月亮

越过那轮咧嘴笑着的三月中旬的月亮

['oʊvər][ðə; ði]['fɑːsfərəs; 'fɒsfərəs] - [lɪt] [lə'guːn]

Over	**the**	**phosphorous**	**-**	**lit**	**lagoon**
超过	这	磷	-	点燃	泻湖

在磷光照亮的泻湖上方

[aʊt] [pæst][ðə; ði]['dɑːrkəst][pɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Out	**past**	**the**	**darkest**	**pits**	**of**	**the**	**night**	**,**
出去	过去的	这	最黑暗的	坑	的	这	夜晚	,

穿过夜中最黑暗的深渊，

[fæst] [θruː] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [flaɪt] ;

Fast	**thru**	**the**	**stars**	**in**	**this**	**evil**	**flight**	**;**
快速地	通过	这	明星	在	这	邪恶的	航班	;

在这场邪恶的飞行中，快速穿越星际；

[liːd] [ðiː] [ˌem 'iː][aʊt][pæst][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [speɪs] ,

Lead	**thee**	**me**	**out**	**past**	**the**	**rim**	**of**	**space**	**,**
带领	你	我	出去	过去的	这	轮缘	的	空间	,

引领我超越太空边缘，

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['rævənəs] , [peɪn] - [blæk] [feɪs] ,

Show	**me**	**that**	**ravenous**	**,**	**pain**	**-**	**black**	**face**	**,**
展示	我	那	贪婪的	,	疼痛	-	黑色的	脸	,

让我看看那张饥渴难耐、痛苦不堪的黑脸，

- , [huːz] ['mɜːrmɪdɪnz] ['evər][ɑːr; ər] ['kwestɪŋ]

Marmok	**,**	**whose**	**myrmidons**	**ever**	**are**	**questing**
-	,	谁	蚁人	曾经	是	探索

马尔莫克，他的蚁兵永远都在征战。

[fɔːr; fər] [soʊlz] [huː] ['wɑːndər] [æt; ət] [naɪt] , [ˌʌn'rɛstɪŋ] .

For	**souls**	**who**	**wander**	**at**	**nite**	**,**	**unresting**	**.**
为了	灵魂	WHO	漫步	在	夜	,	不安	.

献给那些在夜里游荡、不安的灵魂。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [noʊ] [æn; ən] ['ʌltɪmət] [blɪs]

Then	**shall**	**I**	**know**	**an**	**ultimate**	**bliss**
然后	将	我	知道	一个	最终的	极乐

那时我方将知晓至高无上的幸福

['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːzmɪk] [kɪs] ,

Tasting	**the**	**fury**	**of**	**that**	**cosmic**	**kiss**	**,**
品尝	这	愤怒	的	那	宇宙	吻	,

尝到了那宇宙之吻的狂怒，

[waɪlst] [maɪ] [ɜːrθ] - [kloʊk] [laɪz] ['lɪmpli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]

Whilst	**my**	**earth**	**-**	**cloak**	**lies**	**limply**	**on**	**the**	**floor**
而	我的	地球	-	披风	谎言	软弱无力	在	这	地面

我的尘世斗篷无力地躺在地板上

[tuː; tə] ['weɪkən] [ænd; ənd] ['dʒɪbər] [fə,revə'mɔː] .

To	**waken**	**and**	**gibber**	**forevermore**	**.**
到	唤醒	和	胡言乱语	永远	.

醒来后永远喃喃自语。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [dɪm] [mɑːn'strɑːsəti] [ðæt] ['ʃɪməz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stɑːrz] , [wʌt] [hænd] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə]

What	**is**	**the**	**dim**	**monstrosity**	**that**	**shimmers**	**across**	**the**	**stars**	**,**	**what**	**hand**	**is**	**that**	**to**
什么	是	这	暗淡	怪物	那	闪烁	穿过	这	明星	,	什么	手	是	那	到

['kreɪd(ə)l] [p'lænɪts] ,

cradle	**planets**	**,**
摇篮	行星	,

那在星空中闪烁的昏暗怪异之物是什么？那只托举行星的手又是什么？

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [mɑːrz] .

earth	**and**	**mars**	**.**
地球	和	火星	.

地球和火星。

[wʌt] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [gɑːr'gæntʃuən] [ʌv; əv] ['nebjələs] [fɔːrmd] [fleʃ] , [hɜːrl] [aʊt] [ɪts] [flʌd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['sɪstəmz] [tuː; tə] [ɪn'meʃ] .

What	**misshapen**	**gargantuan**	**of**	**nebulous**	**formed**	**flesh**	**,**	**hurls**	**out**	**its**	**flood**	**of**	**darkness**	**,**	**the**	**systems**	**to**	**enmesh**	**.**
什么	畸形	巨大的	的	模糊的	形成	肉	,	投掷	出去	它是	洪水	的	黑暗	,	这	系统	到	纠缠	.

那畸形庞大的、模糊不清的血肉之躯，喷涌出黑暗的洪流，将各个系统纠缠在一起。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['juːnivəːsiz] ['tʃæntɪŋ] ['kɑːzmɪk] ['kɔːrəsiz] [wɪð; wɪθ] ['endləs] [vəːsiz] — [wʌt] [θɪŋ] [ʌn'ʌtərəbl] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

What	**is**	**it**	**walks**	**across**	**the**	**universes**	**chanting**	**cosmic**	**choruses**	**with**	**endless**	**verses**	**—**	**what**	**thing**	**unutterable**	**has**	**visited**	**our**	**Earth**	**long**	**years**	**ago**	**,**
什么	是	它	散步	穿过	这	宇宙	吟唱	宇宙	合唱	和	无尽的	诗句	—	什么	事物	难以言喻	有	到访	我们的	地球	长的	年	前	,

是什么东西行走于宇宙之间，吟唱着无尽的宇宙合唱——是什么东西，某种无法言喻的事物，在很久以前造访过我们的地球？

[ænd; ənd] [naʊ] , ['tənaɪt] , [rɪ'tɜːrn] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['ləːkiŋ] [gloʊ] .

and	**now**	**,**	**tonite**	**,**	**returns**	**,**	**in**	**the**	**shadows**	**lurking**	**glow**	**.**
和	现在	,	今晚	,	返回	,	在	这	阴影	潜伏	辉光	.

而今夜，它又回来了，在阴影中潜伏着光芒。

[wʌt] ['eɪnʃənt] [fɪr] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [koʊld][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ?

What	ancient	fear	is	with	me	,	cold	and	terrible	?
什么	古老的	害怕	是	和	我	,	寒冷的	和	糟糕的	?

我心中涌起一股古老的恐惧，冰冷而可怕?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

Is	that	the	shape	of	man	upon	the	constellations	,
是	那	这	形状	的	男人	之上	这	星座	,

那是星座上的人形吗?

['blɔtiŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['gæspɪŋ] [ɪn] ['hɪdiəs] [dɪ'laɪt] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

blotting	out	the	light	—	or	something	gasping	in	hideous	delight	,	plucking	at	the
印迹法	出去	这	光	—	或者	某物	喘息	在	可怕	喜	,	拔毛	在	这

[p'lænɪts][ɪn][ɪn'sænəti] ,

planets	in	insanity	,
行星	在	疯狂	,

遮蔽了光线——或者某种东西发出可怕的快感，疯狂地拨弄着行星，

[æt; ət] [pleɪ] , ['kɔːzɪŋ] [sʌnz] [tuː; tə] [bɔɪl] [laɪk] ['kɔːldrən] , ['miːtiːəz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [wei]

at	play	,	causing	suns	to	boil	like	cauldrons	,	meteors	to	sing	upon	their	way
在	玩	,	导致	太阳	到	熬	喜欢	坩埚	,	流星	到	唱歌	之上	他们的	方式

[wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

with	mournful	voices	,
和	悲哀	声音	,

嬉戏玩耍，令太阳沸腾如沸腾的大锅，令流星划过天际时发出哀伤的歌声。

[lɔːst] ['goʊsts] [ə'pɑːn] ['loʊnli] [treɪlz] — ['weɪlɪŋ] — ['weɪlɪŋ] .

lost	ghosts	upon	lonely	trails	—	wailing	—	wailing	.
丢失的	鬼魂	之上	孤独	小径	—	哀嚎	—	哀嚎	.

迷失的幽灵在寂静的小路上——哀嚎——哀嚎。

[ɪz] [tə'naɪt] ['aʊər; ɑːr]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] [θɪŋ] ,

Is	tonight	our	rendezvous	with	the	Cosmos	Thing	,
是	今晚	我们的	会合	和	这	宇宙	事物	,

今晚是我们与宇宙之物的约会吗?

[ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn'drɑːmədə] [ðæt] [sɪts][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [speɪs] — [ɔːr]

the	Colossus	bigger	than	Andromeda	that	sits	upon	the	throne	of	space	—	or
这	巨人	大	比	仙女座	那	坐着	之上	这	王座	的	空间	—	或者

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['fæntəsiz] [ə'pɑːn][maɪ][eɪdʒd] [aɪz] ?

are	these	fantasies	upon	my	aged	eyes	?
是	这些	幻想	之上	我的	老年人	眼睛	?

比仙女座还要庞大的巨像，端坐于宇宙的王座之上——还是我这双老眼看到的幻象?

['heɪdiːz]

HADES

冥界

哈迪斯

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['moʊltən] ['siːz] [stænd][men] , [stænd][men][ə'loʊn] ,

Upon	the	shores	of	molten	seas	stand	men	,	stand	men	alone	,
之上	这	海岸	的	熔融的	海域	站立	男人	,	站立	男人	独自的	,

在熔岩之海的岸边，站着一群人，孤零零地站着一群人。

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði]['moʊltən] [floʊ] , [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [kraɪ][ænd; ənd][moʊn]

And	down	below	,	in	the	molten	flow	,	in	the	waves	that	cry	and	moan
和	向下	以下	,	在	这	熔融的	流动	,	在	这	波浪	那	哭	和	呻吟

而在下方，在熔岩流中，在哭泣呻吟的波涛中

[ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ber] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [her] , [huːz] ['pæʃnz] [hæv; həv][noʊ] [sə:'siːs] .

Are	women	bare	with	flaming	hair	,	whose	passions	have	no	surcease	.
是	女性	裸	和	炽盛	头发	,	谁	激情	有	不	停止	.

她们是赤身裸体、头发如火焰般燃烧的女子，她们的激情永无止境。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] , [mɪdst][ðə; ði]['skɑːrlət] [gler] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [huː] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [piːs] .

And	in	the	air	,	midst	the	scarlet	glare	,	are	more	who	will	never	know	Peace	.
和	在	这	空气	,	中间	这	猩红	强光	,	是	更多的	WHO	将要	绝不	知道	和平	.

在猩红的光芒中，空气中弥漫着更多将永远无法获得和平的人们。

[ðə; ði] [best] [weɪz] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd]

THE	BEST	WAYS	TO	GET	AROUND
这	最好的	方式	到	得到	大约

最佳出行方式

[aɪ][dəunt] [miːn] ['soʊʃəli] ; [aɪ] [miːn] [ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][p'lænɪts] .

I	don't	mean	socially	;	I	mean	off	the	Earth	and	between	the	planets	.
我	不	意思是	社会	;	我	意思是	离开	这	地球	和	之间	这	行星	.

我指的不是社会层面，而是地球之外以及行星之间的层面。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['riːəli] [gʊd] [weɪz] , [æz; əz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [pər'spaɪr] ['ɔːθəz] [ɪn] ['saɪəns] -

There	are	a	few	really	good	ways	,	as	invented	by	perspiring	authors	in	science	-
那里	是	一个	很少	真的	好的	方式	,	作为	发明	经过	出汗	作者	在	科学	-

['fɪkʃ(ə)n] ['mægəzinz] .

fiction	magazines	.
小说	杂志	.

有一些非常好的方法，是科幻杂志上那些汗流浃背的作家们发明的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mɪs] ['eni] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] , [rɪ'membər] [ðæt] [aɪm] ['rɪtɪŋ] [frʌm; frəm]

And	if	I	miss	any	,	which	is	extremely	doubtful	,	remember	that	I'm	writting	from
和	如果	我	错过	任何	,	哪个	是	极其	疑	,	记住	那	我是	写作	从

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

如果我遗漏了什么（这种情况极少发生），请记住我是凭记忆写的。

[ðæt] [aɪ]['hædnt] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['mægəzinz] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ɑːn] ,

that	I	hadn't	read	all	the	scientifiction	magazines	from	1926	and	on	,
那	我	之前没有	读	全部	这	科学化	杂志	从	-	和	在	,

我竟然没有读过1926年及以后的所有科学杂志，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [riˈsəːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [trə'mendəs] [stæks]

and	that	I	am	not	going	to	go	researching	through	the	tremendous	stacks
和	那	我	是	不是	去	到	去	研究	通过	这	巨大的	堆栈

[ʌv; əv][oʊld] ['mægəzinz] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

of	old	scientifiction	magazines	that	I	now	have	in	my	possession	.
的	老的	科学化	杂志	那	我	现在	有	在	我的	拥有	.

而且我不会去翻阅我手头现有的海量旧科学杂志进行研究。

[naʊ] , [wʌt] [duː][aɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [best] [weɪz] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] ?

Now	,	what	DO	I	mean	by	THE	BEST	WAYS	TO	GET	AROUND	?
现在	,	什么	做	我	意思是	经过	这	最好的	方式	到	得到	大约	?

那么，我所说的"最佳出行方式"究竟是什么意思呢?

['briːfli] , [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] [best] , [aɪ] [miːn] [soʊ] ['suːdoʊ] - ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]

Briefly	,	by	the	word	BEST	,	I	mean	so	pseudo	-	logical	that	you	could	almost
简要地	,	经过	这	单词	最好的	,	我	意思是	所以	伪	-	逻辑	那	你	可以	几乎

[liːv] [ɔːf][ðə; ði] " ['suːdoʊ] " .

leave	off	the	"	pseudo	"	.
离开	离开	这	"	伪	"	.

简而言之，我所说的"最佳"是指它如此伪逻辑，以至于你几乎可以省略"伪"字。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

([noʊ])
(No)
(不)

（不）

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [dʒæk] ['wɪljəmsənz] [ˌdʒiːoʊ'desɪk; ˌdʒiːoʊ'diːsɪk] [mə'ʃiːnəri] , [wer'ɪn] [hiː; hi] [wɔːps]
For **instance** **,** **Jack** **Williamson's** **geodesic** **machinery** **,** **wherein** **he** **warps**
为了 实例 , 杰克 威廉姆森的 测地线 机械 , 其中 他 扭曲
[speɪs] [ə'raʊnd] ,
space **around** **,**
空间 大约 ,

例如，杰克·威廉姆森的测地线机械，他利用这种机械扭曲周围的空间，

[ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [pjʊr] ['feri] [teɪl] [stʌf] .
appeals **to** **me** **as** **being** **pure** **fairy** **tale** **stuff** **.**
上诉 到 我 作为 存在 纯的 仙女 故事 东西 .

对我来说，它就像纯粹的童话故事一样吸引人。

[hiː; hi][dʒʌst] ['gɪvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l]['hoʊkəs] - ['poʊkəs] ,
He **just** **gives** **a** **lot** **of** **verbal** **hocus** **-** **pocus** **,**
他 只是 给予 一个 很多 的 口头 麻醉 - 魔法 ,

他只会说些花言巧语，

[ænd; ənd] [rʌnz] [ɔːf] [riːmz] [ʌv; əv] - ['fɜːrtəlaɪzər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [θroʊ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɪn]
and **runs** **off** **reams** **of** **litterary** **fertilizer** **until** **we** **throw** **up** **our** **hands** **in**
和 跑步 离开 令 的 - 肥料 直到 我们 扔 向上 我们的 双手 在
[dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [seɪ] ;
disgust **and** **say** **;**
厌恶 和 说 ;

它铺天盖地地散播垃圾信息，直到我们厌恶地举起双手说：

" [oʊ] . [keɪ] . , [oʊ] . [keɪ] . , [dʒæk] , [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [lets] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['stɔːri] -
" **O** **.** **K** **.** **,** **O** **.** **K** **.** **,** **Jack** **,** **to** **hell** **with** **that** **,** **let's** **get** **on** **with** **the** **'** **story** **'**
" 哦 . K . , 哦 . K . , 杰克 , 到 地狱 和 那 , 我们来吧 得到 在 和 这 - 故事 -
.
:
.

"好了好了，杰克，管它呢，我们继续讲'故事'吧。"

[wiːl] [grænt][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] .
We'll **grant** **you** **that** **you** **can** **get** **around** **.**
出色地 授予 你 那 你 能 得到 大约 .

我们承认你行动自如。

" — [ænd; ənd][wɪə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt][iː] . [iː] . [smɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] .
" **—** **And** **we're** **willing** **to** **grant** **E** **.** **E** **.** **Smith** **the** **same** **privilege** **.**
" — 和 是 愿意的 到 授予 E . E . 史密斯 这 相同的 特权 .

"——我们也愿意给予 EE Smith 同样的权利。"

[hiː; hi] [dʌz] [get] [ə'raʊnd] — ['enibɑːdi] [ˌdɪsə'griː] ?
He **DOES** **get** **around** **—** **anybody** **disagree** **?**
他 做 得到 大约 — 任何人 不同意 ?

他的确到处走动——有人不同意吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ; [haʊ] ?
The **question** **is** **;** **how** **?**
这 问题 是 ; 如何 ?

问题是：如何做到?

[oʊ] , [baɪ] ['juːzɪŋ] " [eks] " , [ænd; ənd][ðə; ði] [i'n\\:ʃjəlis] [draɪv] .
Oh **,** **by** **useing** **"** **X** **"** **,** **and** **the** **inertialess** **drive** **.**
哦 , 经过 使用 " X " , 和 这 无惯性 驾驶 .

哦，通过使用"X"和无惯性驱动器。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['bɜ:rəʊz] .

The	same	with	brother	Burroughs	.
这	相同的	和	兄弟	伯勒斯	.

巴勒斯兄弟的情况也是如此。

[wʌt] [du:][wi:; wi] [ker] [ɪf] [dɪr] [oʊld][dʒɑ:n]['kɑ:rtər] " [jə:nz] " [hɪm'self][tu:; tə][mɑ:rz] ?

What	do	we	care	if	dear	old	John	Carter	"	yearns	"	himself	to	Mars	?
什么	做	我们	关心	如果	亲爱的	老的	约翰	卡特	"	渴望	"	他自己	到	火星	?

我们为什么要关心亲爱的老约翰·卡特是否"渴望"前往火星呢?

[hi:; hi] [gets] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hæpi] , [ɔ:r][wɜ:r; wər] ['hæpi] .

He	gets	there	,	and	we	are	happy	,	or	were	happy	.
他	获得	那里	,	和	我们	是	快乐的	,	或者	是	快乐的	.

他到了那里，我们很高兴，或者说曾经很高兴。

[soʊ] , [wi:; wi] [ɪk'sklu:d] [ɔ:l] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [weɪz] [tu:; tə] [get] [ə'raʊnd] .

So	,	we	exclude	all	those	from	THE	BEST	WAYS	TO	GET	AROUND	.
所以	,	我们	排除	全部	那些	从	这	最好的	方式	到	得到	大约	.

因此，我们将所有这些方式都排除在最佳出行方式之外。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][get] ['pi:p(ə)l] ['pleɪsɪz] ; [bʌt; bət] ,

They	are	very	nice	and	convenient	to	get	people	places	;	but	,
他们	是	非常	好的	和	方便的	到	得到	人们	地方	;	但	,

它们非常好，也很方便人们出行；但是，

[wen] [wi:; wi] [rʌn] [ə'krɔ:s] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [best] [weɪz] " [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli]

when	we	run	across	one	of	the	"	BEST	WAYS	"	we	often	wonder	if	it	REALLY
什么时候	我们	跑步	穿过	一	的	这	"	最好的	方式	"	我们	经常	想知道	如果	它	真的

当我们遇到所谓的"最佳方法"时，我们常常会想，它真的有效吗?

['wʊdnt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] , [prə'vaɪdɪd] — — . [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

WOULDN'T	be	possible	,	provided	—	—	.	Of	course	,
不会	是	可能的	,	假如	—	—	.	的	课程	,

当然，如果——，那就不可能了。

[ðæt] [wɜ:rd] " [prə'vaɪdɪd] " [ɪz][ðə; ði] [kætʃ] — [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] ['ri:əli] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd]

that	word	"	provided	"	is	the	catch	—	the	reason	why	we	really	aren't	going	around
那	单词	"	假如	"	是	这	抓住	—	这	原因	为什么	我们	真的	不是	去	大约

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

"提供"这个词是关键所在——这也是我们实际上不打算走这条路的原因。

[ə'gen] — [soʊ] , [wei] [bæk] [ðer; ðər] , ['edmənd] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ,

Again	—	So	,	way	back	there	,	Edmond	Hamilton	,	and	a	hundred	others	,
再次	—	所以	,	方式	后退	那里	,	埃德蒙	汉密尔顿	,	和	一个	百	其他的	,

再说一遍——很久以前，埃德蒙·汉密尔顿和其他一百多人，

[hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [laɪt] - ['pri:ʒər] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

have	used	the	idea	of	light	-	preasure	in	an	attempt	to	get	away	from
有	用过的	这	主意	的	光	-	压力	在	一个	试图	到	得到	离开	从

['rɑ:kəts] .

rockets	.
火箭	.

他们曾利用光压的概念试图摆脱火箭的威胁。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] , - .

But	he	didn't	tell	us	how	,	scientifictionaly	.
但	他	没有	告诉	我们	如何	,	-	.

但他没有从科学的角度告诉我们其中的原理。

[ɪn][də'rekt]['kɑ:ntræst][tu:; tə] [vɔdʒ] ['steɪtmənts] [meɪd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [laɪt] - ['pri:ʒər]
In direct contrast to vauge statements made regarding the use of light - preasure
在 直接的 对比 到 模糊 声明 制成 关于 这 使用 的 光 - 压力
[æz; əz] [prə'pʌlʃn] ,
as propulsion ,
作为 推进 ,

与之前关于利用光压作为推进剂的模糊说法截然相反，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [mu:n] - , [baɪ][ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['roʊmənz] , [ɪn][ə; eɪ] - ([aɪ] [θɪŋk]) (
I remember the MOON CONQUORS , by R . H . Romans , in a 1931 (I think) (
我 记住 这 月亮 - , 经过 拉 . H . 罗马书 , 在 一个 - (我 思考) (
[jʊə(r)] [raɪt] , 4SJ) ['kwɔ:rtərli] .
You're right , 4SJ) quarterly .
你是 正确的 , 4SJ) 季刊 .

我记得 RH Romans 的《月球征服者》，发表于 1931 年（我想是）季刊上（你说得对，4SJ）。

[ju:v] [si:n] [ˌreɪdi'ɑ:mɪtər] .
You've seen radiometers .
你已经 已见 辐射计 .

你见过辐射计。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [veɪnz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['vækju:m] .
The things with black and white vanes placed in a vacuum .
这 事物 和 黑色的 和 白色的 叶片 放置 在 一个 真空 .

放置在真空中的带有黑白叶片的物体。

[ðə; ði] ['θi:əri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃeɪdz] [kɔ:z] [ˌʌn'bæləns t] [laɪt] ['pri:ʒər] ,
The theory is that the opposite shades cause unbalanced light preasure ,
这 理论 是 那 这 对面的 色调 原因 不平衡 光 压力 ,

理论认为，相反的色调会导致光压不平衡。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [veɪnz] [goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
so that the vanes go around and around .
所以 那 这 叶片 去 大约 和 大约 .

这样叶片就能不停地旋转。

['roʊmənz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['su:doʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [wei] [tu:; tə][ju:z] [laɪt] - ['pri:ʒər] , [wʌns]
Romans invented a pseudo - scientifically logical way to use light - preasure , once
罗马书 发明 一个 伪 - 科学地 逻辑 方式 到 使用 光 - 压力 , 一次
[hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] .
he got his ship in space .
他 得到 他的 船 在 空间 .

罗马人发明了一种伪科学的逻辑方法来利用光压，前提是他的飞船已经进入太空。

[hɪz; ɪz] ['saɪəntɪst] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv]['æbsəlu:t] [blæk] .
His scientist invented a compound of absolute black .
他的 科学家 发明 一个 化合物 的 绝对 黑色的 .

他的科学家发明了一种绝对黑色的化合物。

([wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][əb'teɪnəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dɑ:rkru:mˌdɑ:rkrʊm]) [ə; eɪ] [smɔ:l] [skwer] [ʌv; əv]
(Which is also obtainable in a darkroom) A small square of
(哪个 是 还 可获得 在 一个 暗室) 一个 小的 正方形 的
['dɑ:rkru:mˌdɑ:rkrʊm] — [ɔ:r] , [aɪ] [mi:n] ,
darkroom — or , I mean ,
暗室 — 或者 , 我 意思是 ,

（在暗房中也可以实现）一小块暗房区域——或者，我的意思是，

['æbsəluːt] [blæk] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɑː'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]
absolute **black** **painted** **on** **the** **posterior** **of** **the** **ship** **,** **and** **regulated**
绝对 黑色的 绘 在 这 后部 的 这 船 , 和 受监管
[æt; ət] [wɪl] ,
at **will** **,**
在 将要 ,

船尾涂成纯黑色，可随意调节。

[geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] [spiːdz] .
gave **the** **same** **ship** **quite** **respectable** **speeds** **.**
给予 这 相同的 船 相当 可敬 速度 .

使同一艘船达到了相当可观的速度。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][wɜːrk][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] — [bʌt; bət] , [aɪm] ['tɔːkɪŋ] .
Certainly **it** **won't** **work** **outside** **of** **a** **story** **—** **but** **,** **I'm** **talking** **scientifictionally** **.**
当然 它 惯于 工作 外部 的 一个 故事 — 但 , 我是 说 科学地 .

当然，在故事之外它肯定行不通——但我说的是科学原理。

['roʊmənz] [juːst] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][fʌn] .
Romans **used** **his** **imagination** **,** **and** **we** **all** **had** **fun** **.**
罗马书 用过的 他的 想像力 , 和 我们 全部 有 乐趣 .

罗马人发挥了他的想象力，我们都玩得很开心。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] , ['roʊmənz] [juːst] [ə; eɪ] [swel] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] .
In **the** **same** **story** **,** **Romans** **used** **a** **swell** **device** **to** **get** **the** **ship** **off** **the** **earth** **.**
在 这 相同的 故事 , 罗马书 用过的 一个 膨胀 设备 到 得到 这 船 离开 这 地球 .

在同一个故事中，罗马人使用了一种膨胀装置使船只离开地面。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [maɪl] - [lɔːŋ] [tuːb] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['sɜːrkjələr] ['mægnɪts] .
He **used** **a** **mile** **-** **long** **tube** **,** **composed** **of** **circular** **magnets** **.**
他 用过的 一个 英里 - 长的 管子 , 由 的 圆 磁铁 .

他使用了一根长达一英里的管子，管子由圆形磁铁组成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'netɪk][gʌn] .
It **was** **a** **magnetic** **gun** **.**
它 曾是 一个 磁的 枪 .

这是一把磁性枪。

[iːtʃ] ['mægnət] [poʊld] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Each **magnet** **pulled** **the** **ship** **towards** **it** **,** **and** **then** **,** **as** **the** **ship** **passed** **it** **,**
每个 磁铁 拉 这 船 向 它 , 和 然后 , 作为 这 船 通过了 它 ,

每个磁铁都把船拉向自己，然后，当船经过它时，

[ðə; ði] ['mægnəts] [poʊlz][wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ʃɪp] .
the **magnet's** **poles** **were** **reversed** **,** **and** **made** **to** **repel** **the** **ship** **.**
这 磁铁 杆子 是 反转 , 和 制成 到 击退 这 船 .

磁铁的磁极被反转，使其能够排斥飞船。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['mægnət][æt; ət]['mæksɪməm] [tʃɑːrdʒ] , ['iːðər] ['pʊlɪŋ] [ɔːr] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
With **each** **magnet** **at** **maximum** **charge** **,** **either** **pulling** **or** **pushing** **the** **ship** **,**
和 每个 磁铁 在 最大限度 收费 , 任何一个 拉 或者 推动 这 船 ,

每个磁铁都处于最大充电状态，要么拉动飞船，要么推动飞船。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɔːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lætər] ,
according **to** **whether** **it** **was** **in** **front** **or** **behind** **the** **latter** **,**
根据 到 无论 它 曾是 在 正面 或者 在后面 这 后者 ,

根据它是在后者前面还是后面来判断的。

[ðə; ði] [seɪm] [iˈrʌptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈsɛvən][em] . [piː] . [es] . [vəˈlɑːsəti]

the	same	erupted	from	the	tube	with	the	necessary	7	M	.	P	.	S	.	velocity
这	相同的	爆发	从	这	管子	和	这	必要的	7	M	.	P	.	S	.	速度

[ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,

of	escape	,
的	逃脱	,

同样的东西以7米/秒的逃逸速度从管中喷涌而出。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

and	so	was	off	on	the	way	to	the	moon	.
和	所以	曾是	离开	在	这	方式	到	这	月亮	.

于是，他踏上了登月之旅。

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] ?

What's	wrong	with	the	idea	?
是什么	错误的	和	这	主意	?

这个想法有什么问题?

[aɪ][dəˈnoʊ] .

I	dunno	.
我	不知道	.

我不知道。

[dʒɑːn][ˈdʌbljuː] . [ˈkæmˌpɛl] ([ˈdʒunjɚ] .) [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbreɪnˌstɔːmz] : [ɪn][fækt] ,

John	W	.	Campell	(	Jr	.	)	used	to	have	brainstorms	:	in	fact	,
约翰	W	.	坎贝尔	(	小	.	)	用过的	到	有	头脑风暴	:	在	事实	,

小约翰·W·坎贝尔过去常常进行头脑风暴：事实上，

[hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [weɪz] [tuː; tə] [get] [əˈraʊnd] .

he	invented	two	of	THE	BEST	WAYS	TO	GET	AROUND	.
他	发明	二	的	这	最好的	方式	到	得到	大约	.

他发明了两种最佳出行方式。

[wʌn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrˌkɑːt] , ['mɔri] , [ænd; ənd] [weɪd] ['stɔːriz] , " ['paɪrəsi] [prɪ'fɜːrd]

One	,	in	the	first	of	the	ARCOT	,	MOREY	,	and	WADE	stories	,	"	PIRACY	PREFERRED
一	,	在	这	第一的	的	这	阿尔科特	,	莫雷	,	和	涉水	故事	,	"	海盗行为	首选

" ,

"	,
"	,

第一，在 ARCOT、MOREY 和 WADE 的第一个故事《海盗优先》中，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [məˈlekjələr] ['moʊʃ(ə)n] .

was	that	of	molecular	motion	.
曾是	那	的	分子	运动	.

是分子运动。

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːləˌkjuːlz][ɪn][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['met(ə)l][goʊ]['mædli] [əˈraʊnd] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]

All	the	little	molecules	in	a	bar	of	metal	go	madly	around	in	every	possible
全部	这	小的	分子	在	一个	酒吧	的	金属	去	疯狂地	大约	在	每一个	可能的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

金属棒中的所有小分子都在疯狂地向各个方向运动。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪnˈvent] , [æz; əz] ['kæmbl] [dɪd][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,

If	you	could	invent	,	as	Campbell	did	in	the	story	,
如果	你	可以	发明	,	作为	坎贝尔	做过	在	这	故事	,

如果你能像坎贝尔在故事中那样进行发明创造，

[æn; ən][ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [fɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] - [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]
an electro - magnetic vibration that would force all the mollecules to go in the
一个 电 - 磁的 振动 那 会 力量 全部 这 - 到 去 在 这
[seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
same direction ,
相同的 方向 ,

一种电磁振动，它会迫使所有分子朝同一方向运动。

[ðen] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] ['metlz] [wʊd] [goʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
then the bar of metals would go in that direction , since it would be
然后 这 酒吧 的 金属 会 去 在 那 方向 , 自从 它 会 是
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

那么，金属棒就会朝那个方向移动，因为那就是它们。

[soʊ]['mɪstər] . ['kæmbl] [hʊkt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [went] [tuː; tə]
So Mr . Campbell hooked the thing up to his ship , and off he went to
所以 先生 . 坎贝尔 钩子 这 事物 向上 到 他的 船 , 和 离开 他 去 到
['viːnəs] ,
Venus ,
金星 ,

于是坎贝尔先生把那东西连接到他的飞船上，然后就飞往金星了。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['plænɪt] .
or some other planet .
或者 一些 其他 行星 .

或者其他星球。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'vaɪdɪd] ([ɑː] [jes] !)
Well , it would work , wouldn't it , provided (ah yes !)
出色地 , 它 会 工作 , 不会 它 , 假如 (啊 是的 !)

嗯，这应该可行，不是吗？前提是（啊，是的！）

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] - [goʊ]['ɪntuː][wʌn][də'rekʃənl,daɪ'rekʃənl] [floʊ] .
you could make all the mollecules go into one directional flow .
你 可以 制作 全部 这 - 去 进入 一 方向性 流动 .

你可以让所有分子都朝一个方向流动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['breɪnstɔːrm] [wʌz; wəz] [wen] - [mən'roʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [mə'ʃiːn] ,
And the other brainstorm was when Aarn Munro , in the MIGHTIEST MACHINE ,
和 这 其他 头脑风暴 曾是 什么时候 - 芒罗 , 在 这 最强大的 机器 ,

另一个灵感来自阿恩·芒罗在《最强大的机器》中的演讲。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [moʊ'mentəm][ænd; ənd][və'lɑːsəti][wɜːr; wər] [weɪv] [fɔr'meɪʃənz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,
decided that momentum and velocity were wave formations , and therefore ,
决定 那 势头 和 速度 是 海浪 阵型 , 和 所以 ,

认定动量和速度是波的形态，因此，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tuːn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] !
one should be able to tune into them !
一 应该 是 有能力的 到 调 进入 他们 !

人们应该能够收听到它们！

(['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['θiːəri] [laɪk] [ðæt] .)
(Anyone should be able to think up a simple theory like that .)
(任何人 应该 是 有能力的 到 思考 向上 一个 简单的 理论 喜欢 那 .)

（任何人都能想出这样一个简单的理论。）

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] — [ɪn][ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːri] .
Not a bad WAY TO GET AROUND — in a science fiction story .
不是 一个 坏的 方式 到 得到 大约 — 在 一个 科学 小说 故事 .

在科幻故事里，这算是一种不错的出行方式。

[bæk] [ɪn] - , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [jɪr] , [tʃɑːrlz] [ɑːr] . ['tænər] [roʊt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Back	in	1930	,	or	some	such	year	,	Charles	R	.	Tanner	wrote	THE	FLIGHT	OF	THE
后退	在	-	,	或者	一些	这样的	年	,	查尔斯	拉	.	皮匠	写道	这	航班	的	这

['mɜːrkjəri] ,

MERCURY	,
汞	,

早在 1930 年，或者类似的年份，查尔斯·R·坦纳就写了《水星号的飞行》一书。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʌndər] ['stɔːriz] .

in	the	old	WONDER	STORIES	.
在	这	老的	想知道	故事	.

在旧版《奇幻故事集》中。

[ɪn] [ðæt] ['stɔːri][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]

In	that	story	he	told	you	just	how	to	go	ahead	and	make	an
在	那	故事	他	讲述	你	只是	如何	到	去	前方	和	制作	一个

-

ETHERPROPELLER	,
-	,

在那个故事里，他详细地告诉你如何制作一个以太螺旋桨。

[prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['iːθər] , [ænd; ənd]['ɑːzmiəm][biː] .

provided	there	is	such	a	thing	as	ether	,	and	Osmium	B	.
假如	那里	是	这样的	一个	事物	作为	醚	,	和	锇	B	.

前提是存在以太这种东西，以及锇B。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] : [juː; jʊ][juːz]['wɔːtər] [skruːz] , [er] [prə'peləz] , [ænd; ənd][soʊ] [waɪ] [nɑːt][æn; ən] ['iːθər]

The	theory	is	:	you	use	water	screws	,	air	propellers	,	and	so	why	not	an	ether
这	理论	是	:	你	使用	水	螺丝	,	空气	螺旋桨	,	和	所以	为什么	不是	一个	醚

[prə'pelər] ?

propeller	?
螺旋桨	?

理论是：既然可以使用水螺旋桨、空气螺旋桨，那么为什么不可以使用乙醚螺旋桨呢?

[pʊt][ə; eɪ][kɔːrk][ɪn] ['moʊʃnləs] ['wɔːtər] .

Put	a	cork	in	motionless	water	.
放	一个	软木	在	静止不动	水	.

将软木塞放入静止的水中。

[stɑːrt][ə; eɪ] [weɪv] ['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] .

Start	a	wave	motion	in	the	water	with	your	hand	.
开始	一个	海浪	运动	在	这	水	和	你的	手	.

用手在水中制造波浪运动。

[ɪf] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrk] ,

If	the	length	of	the	wave	is	greater	than	the	diameter	of	the	cork	,
如果	这	长度	的	这	海浪	是	更大的	比	这	直径	的	这	软木	,

如果波长大于软木塞的直径，

[ðə; ði][kɔːrk][dʒʌst][bɑːbz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

the	cork	just	bobs	up	and	down	and	stays	where	it	is	.
这	软木	只是	鲍勃	向上	和	向下	和	停留	在哪里	它	是	.

软木塞上下浮动，然后停留在原地。

[ɪf] [ðə; ði] [leŋθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrk] ,

If	the	lengths	of	the	waves	are	shorter	than	the	diameter	of	the	cork	,
如果	这	长度	的	这	波浪	是	较短	比	这	直径	的	这	软木	,

如果波的长度小于软木塞的直径，

[ðə; ði] [weɪvz] [goʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrk] [stɪl] [steɪz] [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

the	waves	go	around	it	,	and	the	cork	still	stays	right	where	it	is	.
这	波浪	去	大约	它	,	和	这	软木	仍然	停留	正确的	在哪里	它	是	.

海浪绕着它转，而软木塞却依然留在原地。

[ɪf] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rk] ,

If	the	length	of	the	wave	is	exactly	the	diameter	of	the	cork	,
如果	这	长度	的	这	海浪	是	确切地	这	直径	的	这	软木	,

如果波的长度恰好等于软木塞的直径，

[ðoʊ][kɔ:rk][raɪdz] [raɪt] [ɔ:f] , [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,

tho	cork	rides	right	off	,	in	the	trough	of	the	wave	,
虽然	软木	骑行	正确的	离开	,	在	这	槽	的	这	海浪	,

虽然软木塞在波谷中迅速滑落，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spi:d] [æz; əz][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .

at	the	same	speed	as	that	of	the	wave	formation	.
在	这	相同的	速度	作为	那	的	这	海浪	形成	.

与波浪形成速度相同。

[naʊ] [ɪn'vent][æn; ən][ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk][vaɪ'breɪʃ(ə)n] — [baɪ] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l]['ɑ:zmiəm][bi:] —

Now	invent	an	electro	-	magnetic	vibration	—	by	useing	the	metal	Osmium	B	—
现在	发明	一个	电	-	磁的	振动	—	经过	使用	这	金属	锇	B	—

[ɪg'zæktli][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:pər] ['ætəm] .

exactly	the	length	of	a	Copper	atom	.
确切地	这	长度	的	一个	铜	原子	.

现在，利用金属锇B，发明一种长度与铜原子长度完全相同的电磁振动。

[meɪk] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['i:θər] [prə'pelər] , [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [vaɪ'breɪʃ(ə)n]

Make	your	ship	of	copper	,	putting	the	ether	propeller	,	that	which	causes	vibration
制作	你的	船	的	铜	,	推杆	这	醚	螺旋桨	,	那	哪个	原因	振动

[ɪn][ðə; ði] ['i:θər] ,

in	the	ether	,
在	这	醚	,

用铜造你的船，装上以太螺旋桨，就是那在以太中引起振动的东西。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]['prestoʊ] !

at	the	end	of	the	ship	,	and	presto	!
在	这	结尾	的	这	船	,	和	普雷斯托	!

在船的尽头，瞧!

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:pər] ['ætəmz] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:θər] [weɪvz] ,

all	the	copper	atoms	move	along	in	the	trough	of	the	ether	waves	,
全部	这	铜	原子	移动	沿着	在	这	槽	的	这	醚	波浪	,

所有铜原子都沿着以太波的波谷运动，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spi:d] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪvz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] .

at	the	same	speed	as	the	other	waves	,	which	is	the	speed	of	light	.
在	这	相同的	速度	作为	这	其他	波浪	,	哪个	是	这	速度	的	光	.

以与其他波相同的速度传播，即光速。

[ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['tænər] [ɪz][ɔ:f][fɔ:r; fər][mɑ:rz] , [ɪn][ə; eɪ]['su:pər] - ['plɔ:zəbli] [wei] .

And	,	Mr	.	Tanner	is	off	for	Mars	,	in	a	super	-	plausibly	scientifictional	way	.
和	,	先生	.	皮匠	是	离开	为了	火星	,	在	一个	极好的	-	可能	科学的	方式	.

坦纳先生正以一种极其合乎科学逻辑的方式前往火星。

[hel] [ʃɪp] , [ɪn][læst] ['jɪrz] [ə'staʊndɪŋ] ,

HELL	SHIP	,	in	last	year's	ASTOUNDING	,
地狱	船	,	在	最后的	年	惊人	,

地狱之船，在去年的《惊奇科幻》中，

['ɑ:rθər] [dʒeɪ] . ['bɜ:ks] [pʊt] [fɔ:rθ] [æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] [baɪ] ['ɛndʒə'nɪrz]

Arthur	J	.	Burks	put	forth	an	idea	which	had	been	discussed	by	engineers
亚瑟	J	.	伯克斯	放	前进	一个	主意	哪个	有	到过	讨论	经过	工程师

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] .

before	he	had	ever	used	It	.
前	他	有	曾经	用过的	它	.

亚瑟·J·伯克斯提出了一个工程师们在他使用之前就讨论过的想法。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	just	didn't	know	how	to	do	it	.
他们	只是	没有	知道	如何	到	做	它	.

他们只是不知道该怎么做。

['mɪstər] . ['bɜːks] [dɪd] — ['dɪdnt] [hiː; hi] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Mr	.	Burks	did	—	didn't	he	write	the	story	.
先生	.	伯克斯	做过	—	没有	他	写	这	故事	.

伯克斯先生确实写了——不是吗?

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ɜːrθli] ['bɛn.ə.fɪt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði]

At	least	,	the	idea	gave	him	more	earthly	benifit	than	it	gave	the
在	至少	,	这	主意	给予	他	更多的	尘世的	好处	比	它	给予	这

['ɛndʒə'nɪrz] .

engineers	.
工程师	.

至少，这个想法给他带来的实际好处比给工程师们带来的要多。

['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] : [hiː; hi] [juːst]

Maybe	he	thinks	he	invented	it	—	I	don't	know	,	nor	does	it	matter	:	He	used
或许	他	思考	他	发明	它	—	我	不	知道	,	也不	做	它	事情	:	他	用过的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

也许他认为这是他发明的——我不知道，也无关紧要：他用过它。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] - [laɪnz] [ʌv; əv] [fɔːrs] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['spaɪdər] [web] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['soʊlər]

the	idea	of	gravatic	lines	of	force	,	forming	a	spider	web	throughout	the	solar
这	主意	的	-	线条	的	力量	,	成型	一个	蜘蛛	网站	自始至终	这	太阳的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

引力线的概念，在整个太阳系中形成一张蛛网。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːpər] [mə'ʃiːnəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪl] ,

With	the	proper	machinery	,	which	he	ascribed	with	good	attention	to	detail	,
和	这	恰当的	机械	,	哪个	他	归因于	和	好的	注意力	到	细节	,

凭借合适的机械设备（他非常注重细节地阐述了这一点），

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [krɔːl] [ʌp] [ðoʊz] [laɪnz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdər] .

you	could	crawl	up	those	lines	of	force	like	a	spider	.
你	可以	爬行	向上	那些	线条	的	力量	喜欢	一个	蜘蛛	.

你可以像蜘蛛一样沿着那些力线爬上去。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [ɪz] [soʊ] [plɔzəbəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kætəˌgɔːri] [æz; əz] ['rɑːkɪt]

This	idea	is	so	plausable	that	it	might	be	placed	in	the	same	catagory	as	rocket
这	主意	是	所以	合情合理	那	它	可能	是	放置	在	这	相同的	类别	作为	火箭

[prə'pʌlʃn] ,

propulsion	,
推进	,

这个想法非常合理，甚至可以与火箭推进归为同一类。

[wɪtʃ] [ɪz] [fækt] .

which	is	fact	.
哪个	是	事实	.

这是事实。

[ðə; ði] [mɔːθ] , [ɪn] [ðɪs] ['jɪrz] [ə'staʊndɪŋ] ,

THE	MOTH	,	in	this	year's	ASTOUNDING	,
这	蛾	,	在	这	年	惊人	,

今年《惊奇科幻》杂志的封面人物是飞蛾。

[kən'teɪnz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] - [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kɔ:l][wʌn][ʌv; əv]

contains	**another**	**of**	**those**	**ideas**	**of**	**interplanatary**	**locomotion**	**which**	**I**	**call**	**one**	**of**
包含	其他	的	那些	想法	的	-	运动	哪个	我	称呼	一	的

[ðə; ði] [best] [weɪz] [tu:; tə] [get] [ə'raʊnd] .

THE	**BEST**	**WAYS**	**TO**	**GET**	**AROUND**	**.**
这	最好的	方式	到	得到	大约	.

它包含了另一种星际旅行的想法，我称之为最佳出行方式之一。

[dəunt] ['wɜ:ri] , [aɪm][nɑ:t] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self][wɪð; wɪθ][praɪd] .

Don't	**worry**	**,**	**I'm**	**not**	**pointing**	**to**	**myself**	**with**	**pride**	**.**
不	担心	,	我是	不是	指向	到	我	和	自豪	.

别担心，我不是在自夸。

[aɪ][dʒʌst] [roʊt] [ðə; ði]['stɔ:ri] , [tʃɑ:rlz] [ɑ:r] . ['tænər] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .

I	**just**	**wrote**	**the**	**story**	**,**	**Charles**	**R**	**.**	**Tanner**	**conceived**	**the**	**idea**	**.**
我	只是	写道	这	故事	,	查尔斯	拉	.	皮匠	构思	这	主意	.

我只是写了这个故事，这个想法是查尔斯·R·坦纳提出的。

[hi:; hi] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] - [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**tossed**	**it**	**off**	**paranthetically**	**one**	**night**	**,**	**and**	**promptly**	**forgot**	**about**	**it**	**.**
他	抛掷	它	离开	-	一	夜晚	,	和	及时	忘了	关于	它	.

一天晚上，他随口一提，就把这件事抛了出去，然后很快就忘了。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] — — [ɪf] [ɔ:l]['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɔ:rənts] - [fɪts'dʒerəld]

The	**idea**	**—**	**—**	**If**	**all**	**objects**	**are**	**in**	**motion**	**,**	**according**	**to**	**the**	**Lorentz**	**-**	**Fitzgerald**
这	主意	—	—	如果	全部	对象	是	在	运动	,	根据	到	这	洛伦兹	-	菲茨杰拉德

[kən'trækʃn] ['θi:əri] ,

contraction	**theory**	**,**
收缩	理论	,

这个想法——如果所有物体都处于运动状态，根据洛伦兹-菲茨杰拉德收缩理论，

[lu:z] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [waɪ] ['kudnt] [æn; ən] [ɑ:rtəfɪʃəli]

lose	**length**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**motion**	**,**	**why**	**couldn't**	**an**	**artificialy**
失去	长度	在	这	方向	的	运动	,	为什么	不能	一个	人为地

[prə'du:st] [kɔ:z] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊʃ(ə)n] ,

produced	**cause**	**instantaneous**	**motion**	**,**
生产	原因	瞬间	运动	,

如果物体在运动方向上失去长度，为什么人为产生的力不能导致瞬间运动?

[waɪ] ['kudnt] [æn; ən] [ɑ:rtəfɪʃəli] [prə'du:st] [kən'trækʃn] [kɔ:z] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊʃ(ə)n] ,

why	**couldn't**	**an**	**artificialy**	**produced**	**contraction**	**cause**	**instantaneous**	**motion**	**,**
为什么	不能	一个	人为地	生产	收缩	原因	瞬间	运动	,

[prə'pɔ:rʃən(ə)l] [tu:; tə][leŋkθ; leŋθ] - [lɔ:s] ?

proportional	**to**	**length**	**-**	**loss**	**?**
比例	到	长度	-	损失	?

为什么人为产生的收缩不能引起与长度损失成正比的瞬时运动?

[nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [frendz] ,

Not	**a**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**against**	**it**	**,**	**my**	**friends**	**,**
不是	一个	事物	在	这	世界	反对	它	,	我的	朋友们	,

朋友们，这没有任何不妥之处。

[ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'trækʃn]

all	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**find**	**a**	**way**	**to**	**cause**	**the**	**artificial**	**contraction**
全部	你	有	到	做	是	到	寻找	一个	方式	到	原因	这	人造的	收缩

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['kwestʃən] .

of	**the**	**ship**	**in**	**question**	**.**
的	这	船	在	问题	.

你只需要找到一种方法，使这艘船发生人为的收缩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][maɪ]['stɔːri] , [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [fɔːrs] - [fiːld] — — ['veri] ['hændi] [wen] [jʊə(r)] [ɪn]

Of	course	,	in	my	story	,	I	invented	a	force	-	field	—	—	very	handy	when	you're	in
的	课程	,	在	我的	故事	,	我	发明	一个	力量	-	场地	—	—	非常	便利	什么时候	你是	在

[ə; eɪ] [taɪt] [spɑːt] !

a	tight	spot	!
一个	紧的	点	!

当然，在我的故事里，我发明了一个力场——当你身处困境时，它非常有用！

— - - [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðoʊ] [e'lektrɒnz] [tuː; tə]['flæt(ə)n] [aʊt] .

—	-	-	which	caused	tho	electrons	to	flatten	out	.
—	-	-	哪个	导致	虽然	电子	到	压平	出去	.

——这导致电子趋于扁平化。

[ðɪs] [fɔːrs] ['æktɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

This	force	acted	on	the	ship	and	everything	within	.
这	力量	行动	在	这	船	和	一切	之内	.

这股力量作用于这艘船以及船上的一切。

['ðerfɔːr] , ['eni] [spiːd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

Therefore	,	any	speed	up	to	a	little	below	that	of	light	could	be	obtained	,
所以	,	任何	速度	向上	到	一个	小的	以下	那	的	光	可以	是	获得	,

因此，可以达到略低于光速的任何速度。

[ænd; ənd] [ðæt] ['boʊgi] [mæn][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪg'nɔːrd] [ɪn] , [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd]

and	that	bogey	man	so	often	ignored	in	scientifiction	,	acceleration	,	was	disposed
和	那	妖怪	男人	所以	经常	忽略	在	科学化	,	加速度	,	曾是	处置

[ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,

of	at	the	start	,
的	在	这	开始	,

而那个在科学化和加速过程中经常被忽视的"恶魔"，在一开始就被消灭了。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tɛndənsi] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

since	there	was	nothing	that	had	a	tendancy	to	stay	behind	.
自从	那里	曾是	没有什么	那	有	一个	倾向	到	停留	在后面	.

因为没有什么东西会落后。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [iˈn\\:ʃjəlis] [draɪv] , [wɪtʃ] [iː] . [iː] . [smɪθ] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət]['nevər] [juːst] .

There	is	the	real	inertialess	drive	,	which	E	.	E	.	Smith	talked	of	,	but	never	used	.
那里	是	这	真实的	无惯性	驾驶	,	哪个	E	.	E	.	史密斯	谈话	的	,	但	绝不	用过的	.

还有一种真正的无惯性驱动，EE Smith 曾谈到过，但从未实际使用过。

(- : [wen] [tʃɑːrlz] [ɑːr] . ['tænər] [sɔː] [ðə; ði]['stɔːri] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ɪn] [prɪnt] ,

(	Paranthetically	:	When	Charles	R	.	Tanner	saw	the	story	containing	his	idea	in	print	,
(	-	:	什么时候	查尔斯	拉	.	皮匠	锯	这	故事	包含	他的	主意	在	打印	,

（附注：当查尔斯·R·坦纳看到刊登了他想法的故事时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [en'θuːzd] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [neɪmd] [ɔːl] [mə'ʃiːnz] [juːst] [ɪn]

he	became	enthused	,	and	promptly	invented	and	named	all	machines	used	in
他	成为	热情洋溢	,	和	及时	发明	和	命名	全部	机器	用过的	在

[ðə; ði] ['prɑːses] ,

the	process	,
这	过程	,

他兴致勃勃，迅速发明并命名了该过程中使用的所有机器。

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['pɑːrtɪk(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] " ['grævəˌtɑːn] " ,

discovered	a	new	and	ultimate	particle	called	the	"	graviton	"	,
发现	一个	新的	和	最终的	粒子	称为	这	"	引力子	"	,

发现了一种新的终极粒子，称为"引力子"。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['proʊtɑːn] - [taɪmz] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'lektrɑːn] ,

that	which	makes	the	proton	1846	times	heavier	than	the	electron	,
那	哪个	制作	这	质子	-	时代	较重	比	这	电子	,

使质子比电子重1846倍的因素，

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [druː] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [kən'trækʃn] .

and	practically	drew	plans	for	the	force	field	which	caused	the	contraction	.
和	几乎	画	计划	为了	这	力量	场地	哪个	导致	这	收缩	.

实际上，他绘制出了导致收缩的力场的图纸。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wiː; wi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [spiːdz] [fɑːr] [bəuθ] [ðoʊz]

When	he	finished	we	knew	exactly	how	to	obtain	speeds	far	exceding	both	those
什么时候	他	完成的	我们	知道	确切地	如何	到	获得	速度	远的	超过	两个都	那些

[ʌv; əv] [smɪθ] [ænd; ənd] ['kæmbl] .

of	Smith	and	Campbell	.
的	史密斯	和	坎贝尔	.

当他完成之后，我们就确切地知道如何获得远远超过史密斯和坎贝尔的速度。

['aʊər; ɑːr] [in'venʃənz] [wɜːr; wər] [plɔzəbəl] , [ænd; ənd] [ðeid] [wɜːrk] , [prə'vaɪdɪd] — —)

Our	inventions	were	plausable	,	and	they'd	work	,	provided	—	—	)
我们的	发明	是	合情合理	,	和	他们会	工作	,	假如	—	—	)

我们的发明是合理的，而且只要——就能奏效。

[aɪv] [dʒʌst] [ə'baʊt] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] ,

I've	just	about	reached	the	end	of	the	list	,
我已经	只是	关于	达到	这	结尾	的	这	列表	,

我差不多已经把清单上的东西都看完了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [raɪt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]

though	there	are	one	or	two	others	that	might	be	mentioned	right	here	at	the
尽管	那里	是	一	或者	二	其他的	那	可能	是	提及	正确的	这里	在	这

[teɪl] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

tail	end	of	the	article	.
尾巴	结尾	的	这	文章	.

不过，文章结尾处或许还可以提及其他一两个例子。

[dʒuːlz] [vəːn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] ['faɪərd]

Jules	Verne	,	I	suppose	,	has	to	be	credited	with	the	first	ship	fired
朱尔斯	凡尔纳	,	我	认为	,	有	到	是	已认可	和	这	第一的	船	被解雇

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kænən] ,

from	a	canon	,
从	一个	正典	,

我想，儒勒·凡尔纳应该被认为是第一个用大炮发射船只的人。

[ɪn] [wʌns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [muːn] .

in	ONCE	AROUND	THE	MOON	.
在	一次	大约	这	月亮	.

在《绕月一圈》中。

[welz] [teɪks] [ðə; ði][baʊ; boʊ][fɔːr; fər]['grævəti] [pleɪts] , [wɪtʃ] ['wɪli] [leɪ] [soʊ] ['niːtli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

Wells	takes	the	bow	for	gravity	plates	,	which	Willy	Ley	so	neatly	disposed	of	,
威尔斯	需要	这	弓	为了	重力	盘子	,	哪个	威利	莱伊	所以	整齐地	处置	的	,

威尔斯为重力板技术做出了贡献，而威利·莱伊则巧妙地将其淘汰了。

['oʊnli][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " " [ɪn][ðə; ði] [fɜːrst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] . ,

only	he	called	it	"	cavorite	"	in	THE	FIRST	MEN	IN	THE	MOON	.	,
仅有的	他	称为	它	"	最爱	"	在	这	第一的	男士	在	这	月亮	.	,

只是他在《月球上的第一批人》中称它为"最爱"。

[ænd; ənd] [rɔi] ['kʌmɪŋz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪfɛktɪvli] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ([ænd; ənd][ə; eɪ]

and	Roy	Cummings	used	it	effectivly	in	AROUND	THE	UNIVERSE	(	and	a
和	罗伊	卡明斯	用过的	它	有效地	在	大约	这	宇宙	(	和	一个

['hʌndrəd] ['ʌðər]) .

hundred	others	)	.
百	其他的	)	.

罗伊·卡明斯在《环游宇宙》（以及其他一百多部作品）中有效地运用了它。

[ɪn][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʌndər] ['dɑːnld] [woʊlhaɪm][pʊt][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ]

In	a	story	in	the	old	WONDER	Donald	Wolheim	put	his	rocket	ship	on	a	huge
在	一个	故事	在	这	老的	想知道	唐纳德	沃尔海姆	放	他的	火箭	船	在	一个	巨大的

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

在老版《奇迹男孩》杂志的一个故事里，唐纳德·沃尔海姆把他的火箭飞船放在一个巨大的轮子上。

[rəu'teitid][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] .

rotated	the	wheel	and	flung	it	off	into	space	.
旋转	这	车轮	和	扔	它	离开	进入	空间	.

转动轮子，然后把它抛向太空。

[fer] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['kɪlɪŋ] .

Fair	,	except	that	the	acceleration	would	be	killing	.
公平的	,	除了	那	这	加速度	会	是	杀	.

还算公平，只是加速太快会要命。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˌæbsə'luːtli]

AND	THAT'S	ABSOLUTLY
和	那就是	绝对的

绝对如此

[ɔːl] [ðə; ði] [best] [weɪz] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] .

ALL	THE	BEST	WAYS	TO	GET	AROUND	.
全部	这	最好的	方式	到	得到	大约	.

所有最佳出行方式。

[ən'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

Unless	there	are	some	of	those	which	I	haven't	heard	of	.
除非	那里	是	一些	的	那些	哪个	我	还没有	听到	的	.

除非还有一些我没听说过的。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

If	you	know	of	some	,	I	would	like	to	be	enlightened	.
如果	你	知道	的	一些	,	我	会	喜欢	到	是	开明	.

如果您知道一些，请不吝赐教。

— [rɑːs] -

—	ROSS	ROCKYLYN
—	罗斯	-

——罗斯·罗克林

— [ðə; ði] [sɪm'fɑːnɪk] [əb'dʌkʃən] —

—	THE	SYMPHONIC	ABDUCTION	—
—	这	交响乐	绑架	—

——交响乐式的绑架——

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ['dʒeri] ?

"	I	suppose	you've	heard	about	what	happened	to	my	brother	Jerry	?
"	我	认为	你已经	听到	关于	什么	发生	到	我的	兄弟	杰瑞	?

“我想你已经听说我哥哥杰瑞的遭遇了吧？”

" [reɪ] ['spensər] [æskt] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	Ray	Spencer	asked	me	;	I	shook	my	head	.
"	射线	斯宾塞	问	我	;	我	摇晃	我的	头	.

“雷·斯宾塞问我；我摇了摇头。”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] : ['kudnt] [tel] ['weðər]

"	The	whole	family	was	worried	about	him	for	a	while	:	couldn't	tell	whether
"	这	所有的	家庭	曾是	担心	关于	他	为了	一个	尽管	:	不能	告诉	无论

[hiː; hi][hæd; həd] ['sliːpɪŋ] - ['sɪknəs] ,

he	had	sleeping	-	sickness	,
他	有	睡眠	-	疾病	,

“全家人有一段时间都很担心他：无法判断他是不是得了昏睡病，

[ɔːr] [wʌt] .

or	what	.
或者	什么	.

或者什么？

[ɔːl][wiː; wi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hiːd] [gɔːn] ['koʊmə] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['foʊnəgræf] ['rekərdz]

All	we	knew	was	that	he'd	gone	coma	listening	to	some	phonograph	records
全部	我们	知道	曾是	那	他会	已消失	昏迷	聆听	到	一些	留声机	记录

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

when	he	was	alone	in	the	house	.
什么时候	他	曾是	独自的	在	这	房子	.

我们只知道，他独自在家时听唱片，然后就昏迷了。

[pər'hæps][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [plʌs] [ɪts] ['stentər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

Perhaps	the	intense	emotional	effect	of	the	music	,	plus	its	stentor	,	was	the
也许	这	激烈的	情绪	影响	的	这	音乐	,	加	它是	喇叭	,	曾是	这

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

或许是音乐强烈的感染力和铿锵有力的嗓音造成的。

" [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [hiː; hi] [leɪ] [koʊld][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] -

"	When	I	returned	home	,	he	lay	cold	on	the	floor	in	front	of	the	radio	-
"	什么时候	我	返回	家	,	他	躺	寒冷的	在	这	地面	在	正面	的	这	收音机	-

['foʊnəgræf] .

phonograph	.
留声机	.

“我回到家时，他冰冷地躺在收音机留声机前的地板上。”

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'liːs] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz]

The	automatic	release	had	shut	off	the	record	,	but	the	current	was
这	自动的	发布	有	关闭	离开	这	记录	,	但	这	当前的	曾是

[stɪl] [ɑːn] ,

still	on	,
仍然	在	,

自动释放装置已经停止了录音，但电流仍然通着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːljəm] ['daɪəl][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [fʊl] [streŋθ] .

and	the	volume	dial	was	turned	full	strength	.
和	这	体积	拨号	曾是	转向	满的	力量	.

音量旋钮已调至最大。

['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [raʊz] [maɪ] ['brʌðər] , [soʊ] — [skerd] — [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed]

Nothing	I	could	do	would	rouse	my	brother	,	so	—	scared	—	I	put	him	to	bed
没有什么	我	可以	做	会	唤醒	我的	兄弟	,	所以	—	害怕的	—	我	放	他	到	床

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,

and	called	a	doctor	,
和	称为	一个	医生	,

我做什么都叫不醒弟弟，所以——我害怕极了——我把他扶到床上，然后打电话给医生。

[huː] [hæd; həd][hɪm; ɪm]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

who	had	him	taken	to	a	hospital	for	observation	.
WHO	有	他	已采取	到	一个	医院	为了	观察	.

他随后将他送往医院观察。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['trʌb(ə)l] ,

No	one	could	determine	what	was	the	trouble	,
不	一	可以	决定	什么	曾是	这	麻烦	,

谁也搞不清楚到底出了什么问题。

[ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɪn'defɪnətli] ,

and	since	we	couldn't	afford	to	keep	him	at	the	hospital	indefinitely	,
和	自从	我们	不能	买得起	到	保持	他	在	这	医院	无限期	,

[wi:; wi] [brɔ:t] ['dʒeri] [bæk] [hoʊm] .

we	brought	Jerry	back	home	.
我们	带来	杰瑞	后退	家	.

由于我们负担不起让他无限期地留在医院的费用，所以我们把杰瑞接回了家。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [ə'proʊpriət] ,

And	although	it	wasn't	exactly	appropriate	,
和	虽然	它	不是	确切地	合适的	,

虽然这并不完全合适，

[aɪ] ['kudnt] [help] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] [wen'evər] [aɪ] [lʊkt]

I	couldn't	help	remembering	the	story	of	the	Sleeping	Beauty	whenever	I	looked
我	不能	帮助	记住	这	故事	的	这	睡眠	美丽	每当	我	看起来

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

into	his	room	and	saw	him	,
进入	他的	房间	和	锯	他	,

每当我看向他的房间，看到他时，我都会不由自主地想起睡美人的故事。

[ə'pærəntli] ['oʊnli] ['næpɪŋ] .

apparently	only	napping	.
显然	仅有的	打盹	.

显然只是在打盹。

" [ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] — [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træns] — ['wɪspərɪŋli] ['sɪŋɪŋ] .

"	Then	one	day	I	heard	him	—	still	in	his	trance	—	whisperingly	singing	.
"	然后	一	天	我	听到	他	—	仍然	在	他的	发呆	—	低声说道	歌唱	.

“有一天，我听到他——仍然处于恍惚状态——低声歌唱。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'stɪŋkt][noʊts][wɜ:r; wər][ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - [bæ'leɪ] ['pi:sɪz] .

The	indistinct	notes	were	reminiscent	of	one	of	Chaikovsky's	ballet	pieces	.
这	模糊	笔记	是	令人怀念的	的	一	的	-	芭蕾舞	件	.

这些模糊不清的音符让人想起柴可夫斯基的一首芭蕾舞剧作品。

[aɪ][traɪd] ['veɪnli] [tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

I	tried	vainly	to	wake	him	.
我	尝试	徒劳地	到	唤醒	他	.

我试图叫醒他，但徒劳无功。

[hi:; hi] [said] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ʌn'tɪl][ðə; ði][feɪnt] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɔfənd] ['ɪntu:]['saɪləns] . .

He	sighed	on	and	on	until	the	faint	breath	of	a	voice	softened	into	silence	.	.
他	叹了口气	在	和	在	直到	这	头晕的	气息	的	一个	嗓音	软化	进入	沉默	.	.

. .

: :

. .

他叹了口气，叹了口气，直到微弱的声音渐渐消失，最终归于沉寂.....

" [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][dɪd] [ə'weɪk] ,

"	When	at	last	he	did	awake	,
"	什么时候	在	最后的	他	做过	醒	,

“当他最终醒来时，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [kəˌmju:nə'keɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,

I	had	been	listening	to	some	continental	communiques	in	the	adjoining	room	,
我	有	到过	聆听	到	一些	大陆	公报	在	这	相邻的	房间	,

我当时正在隔壁房间听一些欧洲大陆的通讯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

with	the	door	open	so	that	I	could	look	in	on	him	in	case	of	emergency	.
和	这	门	打开	所以	那	我	可以	看	在	在	他	在	案件	的	紧急情况	.

门开着，以便在紧急情况下我可以进去查看他的情况。

[ðə; ði]['proʊgræm] ['endɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['kɑːnsərt]['mjuːzɪk] .

The	program	ended	and	was	followed	by	concert	music	.
这	程序	结束	和	曾是	随后	经过	音乐会	音乐	.

节目结束后，接下来是音乐会。

[aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sɪmfəni] ,

I	don't	care	much	for	symphony	,
我	不	关心	很多	为了	交响乐	,

我不太喜欢交响乐。

[soʊ][aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ][tuː; tə] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

so	I	arose	and	went	to	the	radio	to	switch	it	off	.
所以	我	出现	和	去	到	这	收音机	到	转变	它	离开	.

于是我起身走到收音机旁把它关掉。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['dʒeri] [stɜːrd] : [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][bed] [kriːk] .

At	the	same	time	,	Jerry	stirred	:	I	heard	his	bed	creak	.
在	这	相同的	时间	,	杰瑞	搅拌	:	我	听到	他的	床	吱嘎声	.

与此同时，杰瑞动了动：我听到他的床吱呀一声。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [aɪ] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['daɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['θʌndəd]

Turning	to	look	his	way	,	I	twisted	the	wrong	dial	,	and	the	music	thundered
转弯	到	看	他的	方式	,	我	扭曲	这	错误的	拨号	,	和	这	音乐	雷鸣

:
:
:

我转头看向他那边，结果拧错了旋钮，音乐轰鸣起来：

[maɪ] ['brʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

my	brother	began	to	toss	on	his	bed	.
我的	兄弟	开始	到	折腾	在	他的	床	.

我哥哥开始在床上辗转反侧。

[ˌdɪsri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['rækɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [muːv] , [aɪ]

Disregarding	the	racket	for	a	moment	in	excitement	at	seeing	him	move	,	I
不予理会	这	球拍	为了	一个	片刻	在	激动	在	看到	他	移动	,	我

[ræn][ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

ran	in	to	him	,
跑	在	到	他	,

看到他动了，我兴奋地一时没理会噪音，跑向了他。

['ʃaʊtɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

shouting	,	shaking	him	a	little	.
喊叫	,	摇晃	他	一个	小的	.

他大声喊叫，还轻轻摇晃他。

[hɪz; ɪz][hændz] [grəupt] , [faʊnd] [maɪn] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

His	hands	groped	,	found	mine	,	and	clung	to	them	.
他的	双手	摸索	,	成立	矿	,	和	紧紧抓住	到	他们	.

他的手摸索着，找到了我的手，并紧紧地握住了。

['peɪnfəli] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] , [drɑːpt] [bæk] [pər'spaɪr] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .

Painfully	he	endeavored	to	raise	himself	,	dropped	back	perspiring	and	panting	.
痛苦地	他	努力	到	增加	他自己	,	掉落	后退	出汗	和	喘息	.

他费力地试图站起来，但最终还是跌倒在地，汗流浃背，气喘吁吁。

[ðen] [hiː; hi] [skriːmd] — ['hɔːrəbli] ! — [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['hɛlz] ['dɛvəlz][wɜːr; wər] ['ʃʌvlɪŋ] [ɔːl] ['hɛlz]

Then	he	screamed	—	horribly	!	—	as	if	all	Hell's	devils	were	shovelling	all	Hell's
然后	他	尖叫	—	糟糕透了	!	—	作为	如果	全部	地狱的	魔鬼	是	铲雪	全部	地狱的

[koʊl] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

coals	on	him	,
煤炭	在	他	,

然后他发出了一声凄厉的惨叫——仿佛地狱里所有的魔鬼都把地狱里的煤炭铲到他身上一样！

[ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːt] [wɪð; wɪθ] [dred] .

and	opened	his	eyes	,	his	face	taut	with	dread	.
和	打开	他的	眼睛	,	他的	脸	紧绷	和	恐惧	.

他睁开双眼，脸上满是恐惧。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] .

He	recognized	me	.
他	认可	我	.

他认出我了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [suːðd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːrmlsi] .

In	a	moment	I	had	soothed	him	back	to	normalcy	.
在	一个	片刻	我	有	舒缓	他	后退	到	正常	.

片刻之后，我就安抚好了他，让他恢复了正常状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] .

He	was	perfectly	all	right	from	then	on	.
他	曾是	完美	全部	正确的	从	然后	在	.

从那以后，他就完全没事了。

" [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] .

"	Or	at	least	we	thought	so	.
"	或者	在	至少	我们	想法	所以	.

“或者至少我们当时是这么认为的。”

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

But	since	you're	so	interested	in	metaphysics	,
但	自从	你是	所以	感兴趣的	在	形而上学	,

但既然你对形而上学如此感兴趣，

[get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kætəlepsi] .

get	him	to	tell	you	about	the	vision	he	had	during	his	catalepsy	.
得到	他	到	告诉	你	关于	这	想象	他	有	期间	他的	僵直症	.

让他告诉你他在昏厥期间看到的幻象。

[hiː; hi][wəʊnt] [fiːl] [ɪm'bærəst] ; ['hiːz][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] .

He	won't	feel	embarrassed	;	he's	told	it	to	others	.
他	惯于	感觉	尴尬的	;	他是	讲述	它	到	其他的	.

他不会感到尴尬；他已经把这件事告诉过别人了。

[dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Just	say	that	I	mentioned	it	to	you	.
只是	说	那	我	提及	它	到	你	.

你就说我跟你提过这件事。

" [reɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	Ray	had	finished	.
"	射线	有	完成的	.

雷完成了。

['leɪtər] , [wen] [aɪ] ['tʃænst] [ə'pɑːn]['dʒeri]['spensər] , [aɪ][brɑːt][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][maɪ][ə'pɑːrtmənt][fɔːr; fər]
Later , **when** **I** **chanced** **upon** **Jerry** **Spencer** , **I** **brot** **him** **up** **to** **my** **apartment** **for**
之后 , 什么时候 我 偶然 之上 杰瑞 斯宾塞 , 我 兄弟 他 向上 到 我的 公寓 为了
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

后来，我偶然遇到了杰瑞·斯宾塞，就邀请他到我的公寓吃晚饭。

[ðə; ði] [miːl] ['oʊvər] , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [maɪ] ['kwɪri] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['koʊmətoʊs] [driːm] , [ænd; ənd]
The **meal** **over** , **he** **smiled** **at** **my** **query** **concerning** **his** **comatose** **dream** , **and**
这 一顿饭 超过 , 他 微笑 在 我的 询问 有关 他的 昏迷 梦 , 和
[rɪ'leɪtɪd] :
related :
有关的 :

饭后，我问起他昏迷时做的梦，他笑着回答：

" [nʌn] [ɪn][maɪ]['fæməli][ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mjuːzɪk][æz; əz][aɪ] :
" **None** **in** **my** **family** **are** **as** **interested** **in** **music** **as** **I** :
" 没有任何 在 我的 家庭 是 作为 感兴趣的 在 音乐 作为 我 :

“我的家人中没有人像我一样对音乐感兴趣：

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ɪts] [fʊl] ['mædʒɪk][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] — ['betər] [stɪl]
my **belief** **is** **that** **to** **realize** **its** **full** **magic** **you** **must** **leave** **off** **talking** **—** **better** **still**
我的 信仰 是 那 到 意识到 它是 满的 魔法 你 必须 离开 离开 说 — 更好的 仍然
,
,
,

我认为，要充分体验它的魔力，你必须停止说话——最好是，

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] — [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ][jʊr; jər] [aɪz] , ['oʊpən][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
listen **to** **it** **alone** **—** **and** **,** **closing** **your** **eyes** **,** **open** **your** **mind** **to** **it** **.**
听 到 它 独自的 — 和 , 结束 你的 眼睛 , 打开 你的 头脑 到 它 .

独自聆听——闭上双眼，敞开心扉去感受它。

[rɪ'læks] — [fər'get] [jɔːr'self] .
Relax **—** **forget** **yourself** **.**
放松 — 忘记 你自己 .

放松——忘却自我。

[ɔːl] [ʌv; əv][maɪ][foʊks] [poʊk] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['dʊrɪŋ]
All **of** **my** **folks** **poke** **fun** **at** **me** **when** **I** **sit** **on** **the** **floor** **by** **the** **radio** **during**
全部 的 我的 各位 戳 乐趣 在 我 什么时候 我 坐 在 这 地面 经过 这 收音机 期间
[ðə; ði]['kɑːnsərt] ['brɔːdkɑːsts] ,
the **concert** **broadcasts** **,**
这 音乐会 广播 ,

每当我在音乐会直播时坐在收音机旁的地板上，我的家人都会取笑我。

[maɪ] [ɪrz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] .
my **ears** **close** **to** **the** **speaker** **.**
我的 耳朵 关闭 到 这 扬声器 .

我的耳朵离扬声器很近。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ]['mjuːzɪk] .
But **that** **is** **the** **only** **way** **by** **which** **I** **can** **really** **enjoy** **music** **.**
但 那 是 这 仅有的 方式 经过 哪个 我 能 真的 享受 音乐 .

但这是我真正享受音乐的唯一方式。

[ðə; ði] ['veri] ['laʊdnəs] , ['blæstɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['hɪrɪŋ] , ['emfəsaiz] [ðə; ði][toʊn] - ['mædʒɪk] ,

The	very	loudness	,	blasting	at	my	hearing	,	emphasizes	the	tone	-	magic	,
这	非常	响度	,	爆破	在	我的	听力	,	强调	这	语气	-	魔法	,

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] .

overwhelming	everything	else	.
压倒	一切	别的	.

震耳欲聋的音量，仿佛要冲破我的耳朵，反而突显了音色的魔力，盖过了其他一切。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [fæn'tæstɪk] [driːm] [wɜːrld] ,

And	sometimes	,	if	my	eyes	are	shut	,	I	can	see	fantastic	dream	worlds	,
和	有时	,	如果	我的	眼睛	是	关闭	,	我	能	看	极好的	梦	世界	,

有时，当我闭上眼睛时，我能看到奇妙的梦境世界。

['faɪəri] ['pædʒənt] [ɪn'spaɪərd][baɪ] ['θʌndrəs] ['hɑːməniz] .

fiery	pageants	inspired	by	thundrous	harmonies	.
火热	选美比赛	灵感	经过	雷鸣般的	和声	.

激情四溢的盛大游行，灵感源自雷鸣般的和声。

" [aɪ][hæd; həd]['nevər] [derd] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['æmplɪfaɪər][æz; əz][laʊd][æz; əz][aɪ'd][hæv; həv]

"	I	had	never	dared	to	turn	on	the	amplifier	as	loud	as	I'd	have
"	我	有	绝不	敢于	到	转动	在	这	放大器	作为	大声	作为	ID	有

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

“我一直不敢把功放开到我想要的那么大音量。”

[maɪ]['fæməli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['nebəz] .

My	family	said	that	it	would	annoy	the	neighbors	.
我的	家庭	说	那	它	会	烦人	这	邻居	.

我家人说这会打扰到邻居。

[soʊ] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][æt; ət][hoʊm] , [aɪ] [θɑt] [ðæt] [ðen] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] ,

So	that	day	when	I	was	alone	at	home	,	I	thot	that	then	was	my	chance	,
所以	那	天	什么时候	我	曾是	独自的	在	家	,	我	思绪	那	然后	曾是	我的	机会	,

那天我独自在家时，我觉得机会来了。

[ɪf] ['evər] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ʌv; əv]

if	ever	,	and	proceeded	to	play	my	favorite	record	;	the	first	scene	of
如果	曾经	,	和	继续	到	玩	我的	最喜欢的	记录	;	这	第一的	场景	的

- [swɑːn] [leɪk] [bæ'leɪ] ,

Chaikovsky's	SWAN	LAKE	ballet	,
-	天鹅	湖	芭蕾舞	,

如果真有那么一天，他便开始播放我最喜欢的唱片：柴可夫斯基芭蕾舞剧《天鹅湖》的第一幕。

[æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	loudly	as	possible	.
作为	高声	作为	可能的	.

尽可能大声地喊。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['defnɪŋ] [æz; əz] — ['mædnɪŋ] , [ɔːr] ['betər] [stɪl] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .

The	sound	was	not	so	deafening	as	—	maddening	,	or	better	still	,	intoxicating	.
这	声音	曾是	不是	所以	震耳欲聋	作为	—	令人抓狂	,	或者	更好的	仍然	,	醉人	.

这声音并不像人们想象的那样震耳欲聋——或者更确切地说，是令人陶醉的。

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] !

How	I	Loved	it	!
如何	我	喜爱	它	!

我太喜欢了！

[aɪ][sæt] [krɔːs] - [legd] , [aɪz] [ʃʌt] , ['driːmiŋ] , [æt; ət][læst] [ˌæbsə'luːtli] ['hæpi] .

I	sat	cross	-	legged	,	eyes	shut	,	dreaming	,	at	last	absolutely	happy	.
我	卫星	叉	-	腿	,	眼睛	关闭	,	做梦	,	在	最后的	绝对地	快乐的	.

我盘腿而坐，闭上双眼，做着美梦，终于感到无比幸福。

[mɔːr] : [ɪkˈstætɪk] .
More : ecstatic .
更多的 : 欣喜若狂 .

更确切地说：欣喜若狂。

" [ðə; ðiˈ][fɜːrst][noʊts][wɜːr; wər][laɪk][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈemə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔːst]
" The first notes were like an invitation emanating from a lost
" 这 第一的 笔记 是 喜欢 一个 邀请 散发 从 一个 丢失的
[daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈhwiːdlɪŋ] .
dimension , calling me , wheedling .
方面 , 呼叫 我 , 哄骗 .

“最初的几个音符就像来自失落维度的邀请函，呼唤着我，恳求着我。”

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈheɪv(ə)n] , [piːs] .
Promising haven , peace .
有前途 避风港 , 和平 .

充满希望的避风港，和平之地。

[ðə; ðiˈ][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˌʌnˈnoʊn] : [nɑːt][ðə; ðiˈ] [lʊr] [ʌv; əv] [ˈdæʃɪŋ] [ədˈventʃər] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈmɪstəri]
The call of the unknown : not the lure of dashing adventure but of mystery
这 称呼 的 这 未知 : 不是 这 饵 的 帅气 冒险 但 的 神秘
,
,
,

未知的召唤：不是惊险刺激的冒险，而是神秘莫测的诱惑。

[ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈsɔːrsəri] , [ˈepɪk] [ˈsplɛndərz] . . . .
mournful sorcery , epic splendors . . . .
悲哀 巫术 , 史诗 辉煌 . . . .

哀伤的魔法，史诗般的辉煌.....

" [diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪˈneɪt] [ˈslævɪk] [ˈsædnəs] [wɪtʃ] [riˈspɔndid] [tuː; tə]
" Deep in my heart there's a sort of innate Slavic sadness which responded to
" 深的 在 我的 心 有 一个 种类 的 先天 斯拉夫 悲伤 哪个 回应 到
[ðə; ðiˈ][ˈmjuːzɪks] [pleɪnt] ,
the music's plaint ,
这 音乐的 感叹 ,

“我内心深处有一种与生俱来的斯拉夫式悲伤，它与音乐的哀婉旋律产生了共鸣。”

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːt] [ˈtrævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [ˈmelədi] [ˈefərtləsli] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
and my thought traveled with the melody effortlessly on and on .
和 我的 想法 旅行 和 这 旋律 毫不费力 在 和 在 .

我的思绪随着旋律轻松地飘荡，一直延伸下去。

[ðə; ðiˈ][wɔːrm] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][maɪ][kloʊzd] [aɪz] [ˈlaɪtnd] [tuː; tə] [ɪnˈfɪnɪtiːz] [ʌv; əv][koʊld] , [diːp] - [bluː]
The warm darkness of my closed eyes lightened to infinities of cold , deep - blue
这 温暖的 黑暗 的 我的 关闭 眼睛 轻度 到 无穷大 的 寒冷的 , 深的 - 蓝色的
['emptinəs] ,
emptiness ,
空虚 ,

我闭上双眼，温暖的黑暗渐渐消散，取而代之的是无边无际的冰冷深蓝色虚空。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ][felt][maɪˈself]['glaɪdɪŋ][æz; əz][ðə; ðiˈ] [θiːm] ['prəugrest] .
through which I felt myself gliding as the theme progressed .
通过 哪个 我 毛毡 我 滑翔 作为 这 主题 进展 .

随着主题的推进，我感觉自己仿佛在滑翔。

" [iːtʃ] [hɑːrˈmɑːnɪk][bɜːrst] , ['evri] ['weɪlɪŋ] ['ekoʊ] , ['dɑːmɪneɪtɪd][ˌem ˈiː] .
" Each harmonic burst , every wailing echo , dominated me .
" 每个 谐波 爆裂 , 每一个 哀嚎 回声 , 占主导地位 我 .

“每一次谐波爆发，每一次哀鸣回响，都让我难以自持。”

[maɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempɪst] . . . .

My	thought	was	borne	farther	and	farther	like	a	leaf	in	a	tempest	.	.	.	.
我的	想法	曾是	出生	更远	和	更远	喜欢	一个	叶子	在	一个	暴风雨	.	.	.	.

我的思绪像暴风雨中的一片落叶，越飘越远.....

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [beɪs] ['kɔrdz] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [θroʊt] ['kwɪvər] , [ænd; ənd] [terz] [bə:nd] ['ʌndər]

There	were	base	chords	which	made	my	throat	quiver	,	and	tears	burned	under
那里	是	根据	和弦	哪个	制成	我的	喉	颤动	,	和	眼泪	烧伤	在下面

[maɪ] ['loʊɝd] ['aɪˌlɪdz] .

my	lowered	eyelids	.
我的	降低	眼睑	.

低音和弦让我喉咙颤抖，泪水灼烧着我低垂的眼睑。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,

I	felt	a	tingling	at	my	shoulders	,
我	毛毡	一个	刺痛感	在	我的	肩膀	,

我感到肩膀一阵刺痛，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [stɪl] [kloʊzd] [bʌt; bət] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dri:m] - ['vɪʒ(ə)n] , [aɪ] [hæf]

and	with	eyes	still	closed	but	discerning	by	a	sort	of	dream	-	vision	,	I	half
和	和	眼睛	仍然	关闭	但	有洞察力	经过	一个	种类	的	梦	-	想象	,	我	一半

- ['kɑ:nʃəsli] [tɜ:rnd] ,

-	consciously	turned	,
-	有意识地	转向	,

我双眼紧闭，却仿佛置身梦境，半梦半醒间转过身去。

[bɪ'held] ['lu:mɪnəs] ['jeloʊ] — ['dreɪpəri:z] ? — ['flʌtərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] , [bɔɪŋ] [ˌem 'i:] : [laɪk] [skɑ:rf] -

beheld	luminous	yellow	—	draperies	?	—	fluttering	behind	me	,	bouying	me	:	like	scarf	-
观看	发光的	黄色的	—	窗帘	?	—	飘动	在后面	我	,	浮力	我	:	喜欢	围巾	-

[wɪŋz] , ['wɪpɪŋ] ['kɑ:mɪt] - [teɪlz] .

wings	,	whipping	comet	-	tails	.
翅膀	,	鞭打	彗星	-	尾巴	.

看见明亮的黄色——是帷幔吗？——在我身后飘动，托着我：像围巾的翅膀，甩动着彗星的尾巴。

" [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [fraɪt] [gript] [ˌem 'i:] ,

"	An	instinctive	transient	fright	gripped	me	,
"	一个	本能	瞬态	惊吓	紧握	我	,

〃一种本能的、短暂的恐惧攫住了我，

[æd'mɑ:nɪʃɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [blu:] ['ri:dʒən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kælɪd] ['dɑ:rknəs]

admonishing	me	to	withdraw	from	this	blue	region	into	the	calid	darkness
告诫	我	到	提取	从	这	蓝色的	地区	进入	这	卡利德	黑暗

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɛlədiz] [ɜ:rdʒ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]

from	which	I	had	come	—	but	the	melody's	urge	was	stronger	than
从	哪个	我	有	来	—	但	这	旋律的	敦促	曾是	更强	比

[maɪ] ['fi:b(ə)l] [ɜ:rdʒ] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

my	feeble	urge	to	retreat	.
我的	微弱	敦促	到	撤退	.

它劝诫我从这片蓝色的领域退回到我曾经来自的温暖黑暗中——但是旋律的召唤比我微弱的退缩的冲动更强烈。

[ðə; ði] ['æʒər] [bɪ'keɪm] [flekt] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ɔ:g'mentɪd] ['ɪntu:] [greɪt]

The	azure	became	flecked	with	diamond	points	of	light	which	augmented	into	great
这	蔚蓝	成为	有斑点的	和	钻石	积分	的	光	哪个	增强	进入	伟大的

[waɪt] [mu:nz] ,

white	moons	,
白色的	月亮	,

天蓝色的天空中点缀着钻石般的光点，这些光点汇聚成巨大的白色月亮。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ][væst][ˈnetwɜːrk] [reɪd] [ˈpʌlsɪŋ] [ˈfɪləmənts] , [ˈvæskjələr]

and	from	one	to	another	in	a	vast	network	rayed	pulsing	filaments	,	vascular
和	从	一	到	其他	在	一个	广阔的	网络	射线	脉动	丝状物	,	血管

[ˈtʃænlz] [ʌv; əv][ˈfluːɪd] [laɪt] .

channels	of	fluid	light	.
频道	的	体液	光	.

并且彼此之间形成一个巨大的放射状脉动细丝网络，如同流动光线的血管通道。

" [ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [klɪr] [ʌnˈhjʊmən] [ˈvɔɪsɪz] , [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈdaɪmənd] [θroʊt] ,

"	A	stupendous	chorus	of	clear	unhuman	voices	,	as	from	diamond	throats	,
"	一个	惊人的	合唱	的	清除	非人	声音	,	作为	从	钻石	喉咙	,

[ˈemə˩neɪtid][frʌm; frəm] [ðiːz] [lɪŋkt] [muːnz] ,

emanated	from	these	linked	moons	,
散发	从	这些	链接	月亮	,

“从这些相连的卫星上，传出一种清晰而惊人的非人声音合唱，仿佛来自钻石般的喉咙，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈveid] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪˈstɔːrtɪd] , [ˈgoʊstli]

of	which	the	music	which	had	conveyed	me	was	only	a	distorted	,	ghostly
的	哪个	这	音乐	哪个	有	传递	我	曾是	仅有的	一个	扭曲	,	幽灵般的

[ˈekoʊ] . . . .

echo	.	.	.
回声	.	.	.

而曾经传递给我的音乐，如今却只剩下扭曲、幽灵般的回声……

[ɪn][ˈtændʒəb(ə)l] [weɪvz] [ðɪs] [ˈgreɪtər] [ˈmjuːzɪk] [ˈrɪpld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [webd] [muːnz] ,

In	tangible	waves	this	greater	music	rippled	around	the	webbed	moons	,
在	有形	波浪	这	更大的	音乐	涟漪	大约	这	蹼状的	月亮	,

这更宏大的音乐如同涟漪般在交错的月亮间荡漾开来，如同触手可及的波纹。

[ˈbiːtɪŋ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [ɑːn][ɪts] [taɪdz] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈwɪðər]

beating	against	me	as	though	to	force	me	away	on	its	tides	I	know	not	whither
殴打	反对	我	作为	尽管	到	力量	我	离开	在	它是	潮汐	我	知道	不是	往哪里去

.

:

.

它拍打着我，仿佛要将我推向它那不知何去何从的潮汐。

" [bɪˈniːθ] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtləs] [trækt][ʌv; əv] [greɪ] [slaɪm] [wɪtʃ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ˈtɔːpidli]

"	Beneath	me	was	a	limitless	tract	of	grey	slime	which	rose	and	fell	torpidly
"	下面	我	曾是	一个	无限	通道	的	灰色的	粘液	哪个	玫瑰	和	跌倒	迟钝地

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːmnələnt] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [θɪŋ] .

as	with	the	breathing	of	a	somnolent	subterranean	thing	.
作为	和	这	呼吸	的	一个	嗜睡	地下	事物	.

“我脚下是一片无边无际的灰色粘液，它像沉睡的地下生物的呼吸一样，缓慢地起伏着。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [bəːnd] [ˈbraɪtli] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][sʌm; səm]

The	moonlight	burned	brightly	on	it	,	and	crawling	across	it	from	some
这	月光	烧伤	明亮地	在	它	,	和	爬行	穿过	它	从	一些

[rɪˈmoʊt] [pleɪs] [keɪm] — [triːz] ?

remote	place	came	—	trees	?
偏僻的	地方	来了	—	树木	?

月光明亮地照耀着大地，从远处某个地方爬过来的是——树？

— [ˈsneɪki] - [ˈruːtɪd] [θɪŋz] [huːz] [prɪˈhens(ə)l] [ˈbræntʃɪz] [bɔːr] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [liːvz] , [ˈfleksəb(ə)l]

—	snaky	-	rooted	things	whose	prehensile	branches	bore	,	instead	of	leaves	,	flexible
—	蛇形	-	根	事物	谁	可抓握的	分支	钻孔	,	反而	的	树叶	,	灵活的

[ˈlensiz] . . . .

lenses	.	.	.
镜头	.	.	.

——一种根系如蛇般蜿蜒的植物，其可抓握的枝干上没有叶子，取而代之的是柔韧的透镜状结构……

[ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [red] [treɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [slaɪm] ,
They **left** **behind** **them** **red** **trails** **on** **the** **slime** **,**
他们 左边 在后面 他们 红色的 小径 在 这 粘液 ,

他们在黏液上留下了红色的痕迹。

[ænd; ənd] - ['rɪbənz] [ʌv; əv] [θɪn] [bluː] ['veɪpər] ['striːmd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['tɑːpmoʊst]
and **excrementory** **ribbons** **of** **thin** **blue** **vapor** **streamed** **from** **their** **topmost**
和 - 丝带 的 薄的 蓝色的 汽 流媒体 从 他们的 最顶层
[ə'pendidʒiz] .
appendages **.**
附属物 .

细长的蓝色蒸汽状排泄物从它们顶端的附属物中喷涌而出。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [fiːd] , ['foʊkəsɪŋ] [ðer; ðər] ['lensiz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dʒə'lætɪnəs] [graʊnd]
Occasionally **they** **paused** **to** **feed** **,** **focussing** **their** **lenses** **upon** **the** **gelatinous** **ground**
偶尔 他们 暂停 到 喂养 , 聚焦 他们的 镜头 之上 这 胶状的 地面
,
,
,

它们偶尔会停下来觅食，将目光聚焦在胶状的地面上。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['luːmɪnəsli] [waɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] [laɪt] .
which **became** **luminously** **white** **under** **the** **concentrated** **light** **.**
哪个 成为 发光地 白色的 在下面 这 集中 光 .

在强光照射下，它变得洁白明亮。

[ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [ruːts] [əb'zɔːrbd] [ðɪs] ['mætər] ,
The **sucking** **mouths** **of** **the** **serpentine** **roots** **absorbed** **this** **matter** **,**
这 吸吮 嘴 的 这 蛇形 根 吸收 这 事情 ,

蛇根的吸吮口吸收了这些物质，

[ænd; ənd] [red] [vɪ'skɑːsəti] [siːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːtn] ['pleɪsɪz] , ['greɪɪŋ] ['ræpɪdli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['muːnz]
and **red** **viscosity** **seeped** **into** **the** **eaten** **places** **,** **greying** **rapidly** **under** **the** **moon's**
和 红色的 粘度 渗出 进入 这 吃 地方 , 灰白 快速 在下面 这 月亮的
[ɪ'fʌldʒəns] ,
effulgence **,**
光辉 ,

鲜红的粘稠物渗入被啃噬的地方，在月光下迅速变灰。

['kemɪkli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
chemically **affected** **by** **it** **.**
化学 做作的 经过 它 .

受到其化学影响。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] ['meɪtɪd] .
" **And** **the** **trees** **mated** **.**
" 和 这 树木 已交配 .

于是树木交配了。

[dʒɪ'nændrəs] , [ðeɪ] [kən'vəːdʒd] [ɪn] [perz] [ɔːr] [gruːps] , ['presɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] , ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər]
Gynandrous **,** **they** **converged** **in** **pairs** **or** **groups** **,** **pressing** **close** **together** **,** **thrusting** **their**
雌雄同体 , 他们 收敛 在 对 或者 团体 , 紧迫 关闭 一起 , 推进 他们的
[lɪmz] ['ɪntuː] [wʌn] [ɪ'nɔːrməs] ['klʌstər] ,
limbs **into** **one** **enormous** **cluster** **,**
四肢 进入 一 巨大的 簇 ,

雌雄同体，它们成对或成群地聚集在一起，紧紧地挤在一起，四肢交叠成一个巨大的团块。

['ægrɪgeɪtɪŋ] [ðer; ðər]['lensiz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][kəm'pleks] , [kəm'pækt][fɔːrmz] . . . ['ʃudəriŋ]

aggregating	**their**	**lenses**	**into**	**a**	**series**	**of**	**complex**	**,**	**compact**	**forms**	**. . .**	**shuddering**
聚合	他们的	镜头	进入	一个	系列	的	复杂的	,	袖珍的	表格	. . .	颤抖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['ɑːrdər] . . . .

with	**a**	**violent**	**ardor**	**. . . .**
和	一个	暴力	热情	. . . .

将它们的镜头聚合成一系列复杂而紧凑的形状……颤抖着，迸发出强烈的热情……

[frʌm; frəm][ɪ'rektaɪl,ɪ'rektl] [prət'juːbərənsɪz] ['rɪmɪŋ] [ðə; ði]['lensiz]['ruːbi]['lɪkwɪd] [spɜːrt] , ['bɜːrstɪŋ]

From	**erectile**	**protuberances**	**rimming**	**the**	**lenses**	**ruby**	**liquid**	**spurted**	**,**	**bursting**
从	勃起	突起物	边缘摩擦	这	镜头	红宝石	液体	喷涌而出	,	爆发

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'desns] ['ʌndər][ðə; ði] [kən'denst] ['muːnlaɪt] .

with	**incandescence**	**under**	**the**	**condensed**	**moonlight**	**.**
和	白炽	在下面	这	浓缩版	月光	.

从环绕镜片的勃起突起中喷涌而出，在凝结的月光下闪耀着炽热的光芒。

" [spent] , ['druːpɪŋ] , [ðə; ði] [triːz] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiənt][ɔːr'gæzmɪk] ['mætər] ['drɪftɪd]

"	**Spent**	**,**	**drooping**	**,**	**the**	**trees**	**separated**	**,**	**and**	**the**	**radiant**	**orgasmic**	**matter**	**drifted**
"	花费	,	下垂	,	这	树木	分开	,	和	这	辐射状	性高潮	事情	漂移

['laɪtli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][slaɪm] ,

lightly	**down**	**to**	**the**	**slime**	**,**
轻轻	向下	到	这	粘液	,

“树木疲惫地垂落，彼此分离，散发着光芒的性高潮物质轻轻飘落到粘液中。”

['bɜːrnɪŋ] ['fɪtfəli] [æz; əz][ðə; ði] [triːz] [muːvd] [ə'weɪ] [ɪn'dɪfrəntli] .

burning	**fitfully**	**as**	**the**	**trees**	**moved**	**away**	**indifferently**	**.**
燃烧	断断续续地	作为	这	树木	已搬	离开	漠不关心	.

树木漠然地移开，火势也断断续续地燃烧着。

" [ə'pærəntli] [ðiːz] ['flɪkərɪŋ] ['reɪdiənsɪz] [fed] , [fɔːr; fər]['grædʒuəli] [ðeɪ] [gruː] , ['dʌlɪŋ] , [bɪ'kʌmɪŋ]

"	**Apparently**	**these**	**flickering**	**radiances**	**fed**	**,**	**for**	**gradually**	**they**	**grew**	**,**	**dulling**	**,**	**becoming**
"	显然	这些	闪烁	辐射度	美联储	,	为了	逐步地	他们	生长	,	迟钝	,	成为

[oʊ'peɪk] , [səb'stænʃ(ə)l] — — ['θrʌstɪŋ] [aʊt] ['proʊbɪŋ] [ruːts] ,

opaque	**,**	**substantial**	**—**	**—**	**thrusting**	**out**	**probing**	**roots**	**,**
不透明	,	重大的	—	—	推进	出去	探测	根	,

“显然，这些闪烁的光辉得到了滋养，因为它们逐渐生长，变得暗淡，变得不透明，变得坚实——并伸出了探寻的根系。”

[dɪ'veləpɪŋ] [lɪmz] , ['wɑːndərɪŋ] [laɪk][ðer; ðər]['perənts] .

developing	**limbs**	**,**	**wandering**	**like**	**their**	**parents**	**.**
发展	四肢	,	漫游	喜欢	他们的	父母	.

四肢正在发育，像它们的父母一样四处游荡。

[ðeɪ] [sneɪld] ['ɑːnwərd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	**snailed**	**onward**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**all**	**of**	**them**	**.**
他们	蜗牛	向前	出去	的	视线	,	全部	的	他们	.

它们像蜗牛一样缓缓向前移动，消失在视线之外。

" ['saɪləntli] , [ə; eɪ] [ˌfɑːsfə'resnt] [griːn] ['rɪvər] ['reɪst] [laɪk][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['fɜːrkɪt] ['laɪtnɪŋ] ['oʊvər]

"	**Silently**	**,**	**a**	**phosphorescent**	**green**	**river**	**raced**	**like**	**a**	**bolt**	**of**	**furcate**	**lightning**	**over**
"	默默	,	一个	磷光	绿色的	河	比赛	喜欢	一个	螺栓	的	分叉	闪电	超过

[ðə; ði] [griːn] [weɪsts] .

the	**green**	**wastes**	**.**
这	绿色的	废物	.

“一条磷光闪闪的绿色河流静静地奔腾而下，如同一道分叉的闪电划过绿色的荒原。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [nɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər][bʌt; bət][ʌv; əv] ['mɪriəd] ['taɪni] ['luːmɪnəs] ['krɔːlɪŋ] ['ɪnsekts] .

It	**was**	**composed**	**not**	**of**	**water**	**but**	**of**	**myriad**	**tiny**	**luminous**	**crawling**	**insects**	**.**
它	曾是	由	不是	的	水	但	的	无数	微小的	发光的	爬行	昆虫	.

它并非由水组成，而是由无数微小的发光爬行昆虫组成。

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['rɪvər] , ['ɔːltərɪŋ] [ɪts] ['tɔːrtʃuəs] [kɔːrs] [æt; ət] [wɪl] ,
A **conscious** **river** **,** **altering** **its** **tortuous** **course** **at** **will** **,**
一个 有意识的 河 , 改变 它是 曲折 课程 在 将要 ,

一条有意识的河流，可以随意改变其曲折的流向。

[smɔːl] [striːmz] ['diːvieɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] [mi'ændərɪŋ] [ɪ'rætɪkli] , [ðen]
small **streams** **deviating** **from** **the** **main** **body** **and** **meandering** **erratically** **,** **then**
小的 溪流 偏离 从 这 主要的 身体 和 弯曲 不规则地 , 然后
[riː'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɜːrənt] .
rejoining **the** **general** **current** **.**
重新加入 这 一般的 当前的 .

小支流偏离主流，蜿蜒曲折，然后重新汇入主流。

[ðɪs] ['rɪvɜ-z] [end] [druː] ['ɪntuː] [saɪt] , [flæʃt] ['ʌndər] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
This **river's** **end** **drew** **into** **sight** **,** **flashed** **under** **me** **and** **into** **the** **distance** **,**
这 河流的 结尾 画 进入 视线 , 闪光灯 在下面 我 和 进入 这 距离 ,

这条河的尽头出现在视野中，在我脚下闪过，消失在远方。

['liːvɪŋ] [fæst] - ['greɪɪŋ] [red] [pæðz] [ɑːn][ðə; ði][slaɪm] .
leaving **fast** **-** **greying** **red** **paths** **on** **the** **slime** **.**
离开 快速地 - 灰白 红色的 路径 在 这 粘液 .

在黏液上留下迅速变灰的红色痕迹。

" [ðə; ði] ['muːnz] ['mjuːzɪk] [ə'seɪld] [ˌem 'iː] ; [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [aɪ][felt] [ðoʊz] [mæn] - ['meʒərz] , [wɪtʃ]
" **The** **moon's** **music** **assailed** **me** **;** **simultaneously** **I** **felt** **those** **man** **-** **measures** **,** **which**
" 这 月亮的 音乐 遭受攻击 我 ; 同时地 我 毛毡 那些 男人 - 措施 , 哪个
[hæd; həd] ['kærid] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] , [siːs] ,
had **carried** **me** **so** **long** **,** **cease** **,**
有 携带 我 所以 长的 , 停止 ,

“月亮的音乐向我袭来；与此同时，我感到那些支撑我如此之久的人类节奏停止了，

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɪŋk][tuː; tə][maɪ][oʊn] [wɜːrld] — ['helpləs] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l][taɪd]
leaving **me** **without** **a** **link** **to** **my** **own** **world** **—** **helpless** **against** **the** **inexorable** **tide**
离开 我 没有 一个 关联 到 我的 自己的 世界 — 无助 反对 这 无情的 潮
[ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] ['meləDi] ,
of **the** **lunar** **melody** **,**
的 这 月球 旋律 ,

让我与自己的世界失去了联系——无力抵抗月亮旋律不可阻挡的潮流，

[wɪtʃ] , ['bɜːrstɪŋ] [mɔːr] ['laʊdli] , [swept] [ˌem 'iː] ['haɪər] , [θruː] [æn; ən] [ɪn'tɜːrstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **,** **bursting** **more** **loudly** **,** **swept** **me** **higher** **,** **through** **an** **interstice** **of** **the**
哪个 , 爆发 更多的 高声 , 扫荡 我 更高 , 通过 一个 空隙 的 这
['sɜːrkjələtɔːri][web] , ['ɪntuː] [bluː] [ɪn'fɪnəti] .
circulatory **web** **,** **into** **blue** **infinity** **.**
循环系统 网站 , 进入 蓝色的 无穷大 .

它发出更加响亮的爆裂声，将我卷向更高处，穿过循环网络的缝隙，进入蓝色的无限。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][left][ˌem 'iː] ; ['feɪdɪŋ] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læp][ˌem 'iː] ,
And **there** **it** **left** **me** **;** **fading** **ripples** **of** **it** **would** **lap** **me** **,**
和 那里 它 左边 我 ; 褪色 涟漪 的 它 会 膝 我 ,

它就这样离开了；渐渐消逝的涟漪会轻轻拍打着我。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [tuː] [dɪsəpeɪtəd] [ðen] [tuː; tə] [swiːp] [ˌem 'iː] ['fɑːrðər] .
but **were** **too** **dissapated** **then** **to** **sweep** **me** **farther** **.**
但 是 也 消散 然后 到 扫 我 更远 .

但当时他们已经消散得太厉害，无法将我进一步卷走。

" [aɪ] ['floʊtɪd] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [les] [ə; eɪ]['bɑːdi][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" I floated aimlessly in the void , it seemed for ages , less a body than a
" 我 漂浮 漫无目的地 在 这 空白 , 它 似乎 为了 年龄 , 较少的 一个 身体 比 一个
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

"我漫无目的地漂浮在虚空中，似乎过了很久很久，与其说是身体，不如说是灵魂。"

[ə'wer] [ʌv; əv] ['niːðər] ['hʌŋgər] [nɔːr] [θɜːrst] [nɔːr] [ɪl] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
aware of neither hunger nor thirst nor ill of any sort other than a dreadful
意识到的 的 两者都不 饥饿 也不 口渴 也不 患病的 的 任何 种类 其他 比 一个 可怕
['sæpɪŋ] ['wɪrinəs] .
sapping weariness .
消耗 疲劳 .

除了令人精疲力竭的疲惫感之外，他既没有饥饿感，也没有口渴感，更没有任何其他不适感。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [taɪm] , [bʌt; bət]['æftər][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs]
" There was no way of reckoning time , but after an eternity of loneliness
" 那里 曾是 不 方式 的 清算 时间 , 但 后 一个 永恒 的 孤独
[ænd; ənd][self] - ['bɔːrdəm] ,
and self - boredom ,
和 自己 - 无聊 ,

"没有办法计算时间，但在经历了漫长的孤独和自我厌倦之后，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][glɪ'sændoʊ][ʌv; əv] ['meloʊ] - .
I heard a glissando of mellow tintinabulations .
我 听到 一个 滑音 的 醇厚 - .

我听到一阵柔和的滑音。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [smɔːl] [stɑːrz] [flæʃt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['skætərd] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ]
A troop of small stars flashed toward me like a scattered handful of sparkling
一个 部队 的 小的 明星 闪光灯 朝向 我 喜欢 一个 疏散 少数 的 闪闪发光
[waɪt] ['dʒɛmz] ,
white gems ,
白色的 宝石 ,

一群小星星像散落的一把闪亮的白色宝石一样向我闪来，

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] [dæns] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] , ['tɪŋklɪŋ] [glæd] [klɪr] [tjuːnz] [laɪk][ðə; ði]
whirling in interweaving dance of enchantment , tinkling glad clear tunes like the
旋转 在 交织 舞蹈 的 魅力 , 叮叮当当 高兴的 清除 曲调 喜欢 这
['bæblɪŋ] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [brʊks] .
babbling of crystal brooks .
胡说 的 水晶 布鲁克斯 .

旋转着，交织成迷人的舞蹈，发出清脆悦耳的旋律，如同水晶溪流的潺潺声。

[ðə; ði]['dʒɔɪəs] ,
The joyous ,
这 欢乐 ,

欢乐的，

['juːθfl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːŋ] [soʊ] [tʃɑːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][maɪ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd]
youthful essence of their song so charmed me that I forgot my weariness and
青春 本质 的 他们的 歌曲 所以 迷住了 我 那 我 忘了 我的 疲劳 和
['voʊkəli] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
vocally ventured to imitate it .
声音 冒险 到 模拟 它 .

他们歌曲中洋溢的青春气息深深打动了我，让我忘记了疲惫，忍不住放声模仿起来。

" [æt; ət][læst] [ðeɪ] [broʊk][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] , ['sɪŋg(ə)l] - [faɪl] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
" At last they broke their circle and swept away , single - file , out of sight ,
" 在 最后的 他们 打破 他们的 圆圈 和 扫荡 离开 , 单身的 - 文件 , 出去 的 视线 ,
[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪstəns] .
diminishing with distance .
减少 和 距离 .

"最后，他们打破了圆圈，排成一列，消失在视线中，随着距离的增加而越来越小。"

" [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [aɪ] [hʌmd] [ðer; ðər] [sɔːŋ] ,
" For awhile I hummed their song ,
" 为了 一会儿 我 哼唱 他们的 歌曲 ,

"我哼了一会儿他们的歌，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['stɑːri] ['kwɑːləti][ænd; ənd] [geɪnd]
but with every repetition it lost some of its starry quality and gained
但 和 每一个 重复 它 丢失的 一些 的 它是 繁星 质量 和 获得
[ə; eɪ]['hjuːmən] - [nəs] ,
a human - ness ,
一个 人类 - 内斯 ,

但随着重复次数的增加，它失去了部分星光熠熠的特质，增添了几分人情味。

['ɜːrθinəs] , ['ænɪməlɪzəm] — [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]
earthiness , animalism — until it impressed me no longer beautiful , and I
泥土气息 , 动物主义 — 直到 它 印象深刻 我 不 更长 美丽的 , 和 我
[wʌz; wəz]['saɪlənt] . . . .
was silent . . . .
曾是 沉默的 . . . .

质朴，野性——直到它不再令我感到美丽，我沉默了……

['wɪrəli] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['eɪdʒɪz] [pæst] . . . [ɪn][ðə; ði] [i'limitəbl] [bluː] ['spləˌtjuːdz] . . . .
Wearily the sluggish ages passed . . . in the illimitable blue solitudes . . . .
疲劳 这 迟缓 年龄 通过了 . . . 在 这 无限的 蓝色的 孤独 . . . .

漫长而沉闷的岁月就这样在无垠的蓝色孤寂中悄然流逝……

" [ɪ'ventʃuəli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] - ['mjuːzɪk] , [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmənz] — [ɪts] [vaɪ'breɪʃnz] ['pɪrsɪŋ]
" Eventually I heard the man - music , again like a summons — its vibrations piercing
" 最终 我 听到 这 男人 - 音乐 , 再次 喜欢 一个 传票 — 它是 振动 冲孔
[ðə; ði] [muːn] - [net] ,
the moon - net ,
这 月亮 - 网 ,

"最终我又听到了人声，就像召唤一样——它的振动穿透了月网，

[riˈsiːdɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
receding , drawing me with it .
消退 , 绘画 我 和 它 .

渐渐远去，也把我带走了。

[ɪts] ['paʊər] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['juːnɪt][ʌv; əv] - , ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Its power increased with every unit of retregression , dragging me with it .
它是 力量 增加 和 每一个 单元 的 - , 拖拽 我 和 它 .

它的力量随着每一次倒退而增强，并将我拖入其中。

['oʊvər][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][slaɪm][ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]
Over the wastes of slime it dragged me , all in a fraction of seconds
超过 这 废物 的 粘液 它 拖拽 我 , 全部 在 一个 分数 的 秒
.
:
.

它拖着我穿过黏液横流的荒地，这一切都发生在短短几秒钟之内。

[wɪnd] [tɔːr] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['rækɪt] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , ['draʊnɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][bəuθ] [muːnz] [ænd; ənd]

Wind	**tore**	**at**	**me**	**,**	**racketing**	**in**	**my**	**ears**	**,**	**drowning**	**music**	**of**	**both**	**moons**	**and**
风	撕裂	在	我	,	敲诈勒索	在	我的	耳朵	,	溺水	音乐	的	两个都	月亮	和

[mæn] .

man	**.**
男人	.

狂风撕扯着我，震得我耳朵嗡嗡作响，淹没了月亮和人间的乐声。

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['kætəklɪzəm] , [ʌv; əv]['kɑːzmɪk][ˌpændə'moʊniəm] , [ðə; ði] [muːnz] ,

"	**In**	**a**	**flash**	**of**	**cataclysm**	**,**	**of**	**cosmic**	**pandemonium**	**,**	**the**	**moons**	**,**
"	在	一个	闪光	的	灾难	,	的	宇宙	混乱	,	这	月亮	,

“在一场灾难性的、宇宙混乱的瞬间，月亮，

['dʒɔsəld][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['pleɪsɪz][baɪ][maɪ][ə'brʌpt] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][web] , [streɪnd] [ə'pɑːrt] ,

jostled	**out**	**of**	**their**	**places**	**by**	**my**	**abrupt**	**passage**	**through**	**the**	**web**	**,**	**strained**	**apart**	**,**
推搡	出去	的	他们的	地方	经过	我的	突然	通道	通过	这	网站	,	紧张	除	,

由于我突然穿过蛛网，它们被挤离了原位，四散开来。

['snæpɪŋ] [ðer; ðər] [pʌlsənt] ['ɑːrtɚiːz] .

snapping	**their**	**pulsant**	**filamental**	**arteries**	**.**
啪啪	他们的	脉动	丝状	动脉	.

折断它们搏动的细丝状动脉。

[waɪt] , ['sɪrɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [uːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛvɚd] [dʌkts] , [hɪsɪŋ]

White	**,**	**searing**	**drops**	**of**	**blood**	**of**	**light**	**oozed**	**from**	**the**	**severed**	**ducts**	**,**	**hissing**
白色的	,	灼烧	滴	的	血	的	光	渗出	从	这	切断	管道	,	嘶嘶声

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,

as	**they**	**fell**	**,**
作为	他们	跌倒	,

白色灼热的血滴从断裂的导管中渗出，发出嘶嘶声落下。

[ænd; ənd] [splæʃt] [ɑːn][ðə; ði][slaɪm] , [wɪtʃ] [hiːvd] ['tɔːtʃə] .

and	**splashed**	**on**	**the**	**slime**	**,**	**which**	**heaved**	**torturedly**	**.**
和	溅起	在	这	粘液	,	哪个	喘息	痛苦地	.

溅到黏液上，黏液痛苦地蠕动着。

[ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [triːz] [riəd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['raɪðɪŋ] [ruːts] , [fleɪlɪŋ] [ðer; ðər] [lenzd] [lɪmz] ,

The	**crawling**	**trees**	**reared**	**upon**	**their**	**writhing**	**roots**	**,**	**flailing**	**their**	**lensed**	**limbs**	**,**
这	爬行	树木	饲养	之上	他们的	扭动	根	,	挥舞	他们的	镜头	四肢	,

匍匐生长的树木靠着扭曲的根系向上生长，挥舞着长满透镜状枝干的树枝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] ['rɪvəz] ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['paɪlɪŋ]['ɪntuː] ['swɪftli] [ˌdis'intəgreitiŋ]

and	**the**	**phosphorescent**	**rivers**	**halted**	**suddenly**	**,**	**piling**	**into**	**swiftly**	**disintegrating**
和	这	磷光	河流	停止	突然	,	桩	进入	迅速地	瓦解

[maʊndz] .

mounds	**.**
土堆	.

磷光闪烁的河流突然停止流动，堆积成迅速崩塌的土堆。

" [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [laɪt] [blʌd] [θɪnd] [ænd; ənd] ['siːst] : [ðə; ði] [muːnz] [dɪmd] [ænd; ənd]

"	**The**	**rain**	**of**	**light**	**blood**	**thinned**	**and**	**ceased**	**:**	**the**	**moons**	**dimmed**	**and**
"	这	雨	的	光	血	变薄	和	停止	:	这	月亮	调暗	和

[plʌndʒd] ['ɜːrθwərd] , ['lʌstərlɪs] .

plunged	**earthward**	**,**	**lusterless**	**.**
暴跌	向地球	,	黯淡无光	.

“轻血之雨渐渐稀薄，最终停止；月亮黯淡下来，黯然坠落大地，失去了光彩。”

[æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tem´pestjuəsli] ['tɔ:sɪŋ] [slaɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃri:kt] ['straɪdntli] , ['defnɪŋli]
As **they** **touched** **the** **tempestuously** **tossing** **slime** **,** **it** **shrieked** **stridently** **,** **deafeningly**
作为 他们 感动 这 狂风暴雨般地 抛掷 粘液 , 它 尖叫 大声地 , 震耳欲聋地
— ['kɑ:zmɪkli] !
— cosmically !
— 宇宙层面 !

当他们触碰到汹涌澎湃的粘液时，粘液发出刺耳、震耳欲聋的尖叫——如同宇宙般震撼！

[æn; ən]['aʊtkraɪ] ['vɔɪsɪŋ] [ɔ:l] ['laɪfs] [ɪn'herənt] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [deθ] ,
An **outcry** **voicing** **all** **life's** **inherent** **dread** **of** **the** **horror** **of** **pain** **and** **death** **,**
一个 强烈抗议 配音 全部 生活的 固有 恐惧 的 这 恐怖 的 疼痛 和 死亡 ,

这是对所有生命固有的、对痛苦和死亡的恐惧的呐喊。

[wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ɔ:l][saɪdz] , [laɪk][æn; ən] ['ɔ:dətɔ:ri] [vaɪs] , ['taitniŋ] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ]
which **arose** **from** **all** **sides** **,** **like** **an** **auditory** **vise** **,** **tightening** **upon** **and** **crushing**
哪个 出现 从 全部 侧面 , 喜欢 一个 听觉 钳住 , 收紧 之上 和 压碎
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

它们从四面八方涌来，如同听觉上的钳子，紧紧地钳住我，将我压垮。

[ðə; ði] [blu:] ['keɪɑ:s][wʌz; wəz] [waɪpt] [ə'weɪ] [baɪ] ['ʌtər] ['blæknəs] ; [ðə; ði] [ʃri:k] ['wi:kənd] , ['si:st] .
The **blue** **chaos** **was** **wiped** **away** **by** **utter** **blackness** **;** **the** **shriek** **weakened** **,** **ceased** **.**
这 蓝色的 混乱 曾是 擦拭 离开 经过 说出 黑 ; 这 尖叫 减弱 , 停止 .

蓝色的混乱被彻底的黑暗所抹去；尖叫声减弱，最终消失。

" [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] , [ʃʌt] [ðem; ðəm] — ['dæzld] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðem; ðəm]
" I opened my eyes , shut them — dazzled by daylight , and opened them
" 我 打开 我的 眼睛 , 关闭 他们 — 眼花缭乱 经过 日光 , 和 打开 他们
[ə'gen] , [bʌt; bət] ['kɔ:ʃəsli] .
again , but cautiously .
再次 , 但 谨慎地 .

“我睁开眼睛，又闭上——被日光晃得睁不开眼，然后再次睁开，但这次很谨慎。”

[maɪ] ['brʌðər] [reɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'i:] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'i:] ,
My brother Ray was standing over me , shaking me ,
我的 兄弟 射线 曾是 常设 超过 我 , 摇晃 我 ,

我哥哥雷站在我身边，摇晃着我。

['kɔ:lɪŋ] [maɪ] [neɪm] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [hæd; həd] [skri:md] !
calling my name . . . AND IT WAS I WHO HAD SCREAMED !
呼叫 我的 姓名 . . . 和 它 曾是 我 WHO 有 尖叫 !

有人在呼唤我的名字……而发出尖叫的却是我自己！

" [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] — —
" as i remember — —
" 作为 我 记住 — —

“我记得——

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , ['ɔ:gəst] ['dɔ:lɪθ] [roʊt] , [ə; eɪ][taɪm] [bæk] :
As I remember , August Derleth wrote , a time back :
作为 我 记住 , 八月 德雷斯 写道 , 一个 时间 后退 :

我记得，奥古斯特·德雷斯曾写道：

" [maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvˌkɹæft] ['stɔ:riz] [ɪz][ðə; ði] [ræts] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
" My personal favorite of the Lovecraft stories is THE RATS IN THE WALL ,
" 我的 个人的 最喜欢的 的 这 洛夫克拉夫特 故事 是 这 老鼠 在 这 墙 ,

“我个人最喜欢的洛夫克拉夫特故事是《墙里的老鼠》。”

['fɑːloʊd] [baɪ] ['dʌnɪtʃ] ['hɔːrər] , ['kʌlər] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] , [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdər] , ['wɪspərər] [ɪn]
followed **by** **DUNWICH** **HORROR** **,** **COLOUR** **OUT** **OF** **SPACE** **,** **THE** **OUTSIDER** **,** **WHISPERER** **IN**
随后 经过 邓威治 恐怖 , 颜色 出去 的 空间 , 这 局外人 , 低语者 在
['dɑːrknəs] .
DARKNESS **.**
黑暗 .

随后是《敦威治恐怖事件》、《星之彩》、《局外人》、《黑暗中的低语》。

" [eɪtʃ] . [piː] . [el] . [laɪkt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['ɛrɪk] [zæn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] , ['kʌlər]
" **H** **.** **P** **.** **L** **.** **liked** **MUSIC** **OF** **ERICH** **ZANN** **as** **well** **as** **anything** **he** **did** **,** **COLOUR**
" H . P . L . 喜欢 音乐 的 埃里希 赞恩 作为 出色地 作为 任何事物 他 做过 , 颜色
[nekst] .
next **.**
下一个 .

"HPL喜欢埃里希·赞恩的音乐，也喜欢他做的一切，其次是色彩。"

['dɑːnld] [wɑːndraɪ][ɪz] ['bɪzi] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['raɪtɪŋ] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːrts] .
Donald **Wandrei** **is** **busy** **in** **St** **.** **Paul** **writing** **plays** **and** **shorts** **.**
唐纳德 万德雷 是 忙碌的 在 英石 . 保罗 写作 演出 和 短裤 .

唐纳德·万德雷目前在圣保罗忙于创作戏剧和短篇小说。

" [maɪ] ['ævərɪdʒ] [deɪ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['eniwer] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['fɪfti] ['letərz] [ðæt] [mʌst; məst]
" **My** **average** **day** **brings** **me** **anywhere** **from** **ten** **to** **fifty** **letters** **that** **must**
" 我的 平均的 天 带来 我 任何地方 从 十 到 五十 信件 那 必须
[biː; bi] ['ænsər] .
be **answered** **.**
是 回答 .

"我平均每天要回复十到五十封信。"

" [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [naɪt] [ɪn] ['koʊni] ['aɪlənd] [faʊnd] ['sev(ə)n] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] ,
" **As** **I** **remember** **one** **night** **in** **Coney** **Island** **found** **seven** **strange** **looking** **fellows** **,**
" 作为 我 记住 一 夜晚 在 科尼 岛 成立 七 奇怪的 寻找 伙伴们 ,

"我记得有一天晚上在康尼岛，我遇到了七个长相怪异的家伙，"

[fænz][ænd; ənd] ['ɔːθəz] , ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊzd] ['pɪktʃər] .
fans **and** **authors** **,** **crowded** **into** **a** **car** **for** **a** **posed** **picture** **.**
粉丝 和 作者 , 挤 进入 一个 车 为了 一个 摆拍 图片 .

粉丝和作者挤在一辆车里，拍了一张摆拍照片。

[rɑːs] - , ['freʃli] ['frekld] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [sʌn] , [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,
Ross **Rocklynne** **,** **freshly** **freckled** **by** **a** **New** **Yawk** **sun** **,** **at** **the** **steering** **wheel** **,**
罗斯 - , 新鲜的 雀斑 经过 一个 新的 喋喋不休 太阳 , 在 这 转向 车轮 ,

罗斯·罗克林，脸上被纽约的阳光晒得满是雀斑，正坐在方向盘前。

[dʒæk]['ægnuː, 'ægnjuː][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][mɑːrk] ([aɪm]['mækɪn] - [maɪ][mɑːrk][ɪn] [pʌlps])
Jack **Agnew** **at** **his** **side** **with** **Mark** **(** **I'm** **makin** **'** **my** **mark** **in** **pulps** **)**
杰克 阿格纽 在 他的 边 和 标记 (我是 制造 - 我的 标记 在 纸浆)

杰克·阿格纽和马克并肩而立（我在通俗小说界崭露头角）

- [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [her] ,
Reinsburg **and** **immediately** **in** **back** **of** **Rocklynne** **a** **fellow** **with** **too** **much** **hair** **,**
- 和 立即地 在 后退 的 - 一个 同伴 和 也 很多 头发 ,

雷恩斯堡，紧挨着罗克林的是一个头发太多的家伙，

[ə; eɪ] [tæn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ˌiːθi'oʊpiən] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [tiːθ] , ['brædbəri] ,
a **tan** **that** **would** **make** **an** **Ethiopian** **blush** **,** **and** **teeth** **,** **Bradbury** **,**
一个 棕褐色 那 会 制作 一个 埃塞俄比亚 脸红 , 和 牙齿 , 布拉德伯里 ,

晒得连埃塞俄比亚人都会脸红的古铜色皮肤，还有牙齿，布拉德伯里

[ɔːgˈmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhjuːmərəsli] [vɜːrˈboʊs][ˈɛrlə] [ˈkɔːrʃæk] , [ðə; ði] [prəfɛsɚli] [naɪs][bɑːb] -

augmented	by	the	humorously	verbose	Erle	Korshak	,	the	professorly	nice	Bob	Madle
增强	经过	这	幽默地	冗长	厄尔	科尔沙克	,	这	教授	好的	鲍勃	-

[ænd; ənd][wʌn][viː] . [ˈkɪˌdwɛl] .

and	one	V	.	Kidwell	.
和	一	V	.	基德韦尔	.

再加上幽默健谈的厄尔·科尔沙克、和蔼可亲的鲍勃·马德尔教授和V·基德韦尔。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][mɔːrt] [waɪsɪndʒɚz] [hoʊm] [ˈdʊrɪŋ] [dʒʊˈlaɪ][wɪð; wɪθ] - ,

I	recall	also	a	night	at	Mort	Weisinger's	home	during	July	with	Rocklynne	,
我	记起	还	一个	夜晚	在	莫特	魏辛格	家	期间	七月	和	-	,

我还记得七月份在莫特·魏辛格家和罗克琳共度的一晚。

[ˈækɚmən] , - , [ˈhɔrnɪg] , [ˈbaɪndər] , [ʃwɑːts] , [ˈdɛroʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈbrædbəri] .

Ackerman	,	Morojo	,	Hornig	,	Binder	,	Schwartz	,	Darrow	and	again	Bradbury	.
阿克曼	,	-	,	霍尼格	,	活页夹	,	施瓦茨	,	达罗	和	再次	布拉德伯里	.

阿克曼、莫罗霍、霍尼格、宾德、施瓦茨、达罗，还有布拉德伯里。

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][wɪð; wɪθ] [ˈdiːsnt] [smaɪlz] [wɜːr; wər]

A	picture	was	taken	that	night	and	the	only	ones	with	decent	smiles	were
一个	图片	曾是	已采取	那	夜晚	和	这	仅有的	一个	和	体面的	微笑	是

[ˈækɚmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌndər] - [dʌn] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [huː] [ˈɛdɪts] [ðɪs] [ˈmægəziːn] .

Ackerman	and	the	under	-	done	personality	who	edits	this	magazine	.
阿克曼	和	这	在下面	-	完毕	性格	WHO	编辑	这	杂志	.

当晚拍了一张照片，照片里只有阿克曼和这位性格内敛的杂志编辑露出了像样的笑容。

[ˈhɔrnɪg] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [ˈθɔːtf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

Hornig	looked	strangely	thoughtful	with	his	hand	to	his	chin	,
霍尼格	看起来	奇怪的	周到	和	他的	手	到	他的	下巴	,

霍尼格一脸若有所思，手托着下巴。

[mɔːrt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [ˈdruːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [ˈdɛroʊ] ,

Mort	had	a	cigarette	drooping	from	his	lip	and	Darrow	,
莫特	有	一个	卷烟	下垂	从	他的	唇	和	达罗	,

莫特嘴里叼着一根香烟，达罗也一样。

[ʃwɑːts] [ænd; ənd][ˈbaɪndər][ɔːl][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɜːrdi]

Schwartz	and	Binder	all	were	lost	in	profound	contemplation	of	the	little	birdie
施瓦茨	和	活页夹	全部	是	丢失的	在	深刻的	沉思	的	这	小的	小鸟球

[wɪtʃ] [mɔːrts] [ˈbrʌðər] [held] .

which	Mort's	brother	held	.
哪个	死亡	兄弟	握住	.

施瓦茨和宾德都沉浸在对莫特的兄弟手中那只小鸟的沉思中。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn] [ˈsentrəl] [pɑːrk] , [ə; eɪ][stæg] [naɪt] ,

I	remember	also	a	night	on	Central	Park	,	a	stag	night	,
我	记住	还	一个	夜晚	在	中央	公园	,	一个	麾	夜晚	,

我还记得在中央公园的一个晚上，那是一场单身汉派对。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] [ænd; ənd][ˈbaɪndər] , [ˈbrædbəri] , [ˈhɔrnɪg] ,

when	it	was	raining	convulsively	and	Binder	,	Bradbury	,	Hornig	,
什么时候	它	曾是	下雨	痉挛地	和	活页夹	,	布拉德伯里	,	霍尼格	,

当暴雨倾盆而下，而宾德、布拉德伯里、霍尼格.....

- [ænd; ənd] [ˈdɛroʊ] [ɔːl] [ˈklæmbəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] [boʊt][ænd; ənd] [swɪʃt] [aʊt][ˈɑːntə]

Rocklynne	and	Darrow	all	clambered	into	a	rocking	boat	and	swished	out	onto
-	和	达罗	全部	攀爬	进入	一个	摇滚	船	和	嗖的一声	出去	到

[ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈwɔːtər] ,

the	glittering	water	,
这	闪闪发光	水	,

罗克林和达罗都爬进一艘摇晃的小船，驶入波光粼粼的水面。

['joʊdəlɪŋ, 'joʊdlɪŋ]['pɑːpjələr] [tjuːnz] [æt; ət][ðə; ði] [wei] - [wei] [tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɔːrni][kən'træltoʊz] .

yodeling	popular	tunes	at	the	way	-	way	top	of	their	corny	contraltos	.
约德尔唱法	受欢迎的	曲调	在	这	方式	-	方式	顶部	的	他们的	俗气	女低音	.

用他们那俗气的女低音，以极高亢的嗓音演唱流行歌曲。

['baɪndər][hæz; həz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [bæθ] - [tʌb] ['bærɪtoʊn] ,

Binder	has	a	pleasing	bath	-	tub	baritone	,
活页夹	有	一个	令人愉悦	洗澡	-	浴缸	男中音	,

Binder拥有悦耳动听的男中音，如同在浴缸里一样。

[waɪl] ['hɔrnɪg] [kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ][frɑːg][æt; ət][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] .

while	Hornig	can	imitate	a	frog	at	the	drop	of	a	body	.
尽管	霍尼格	能	模拟	一个	青蛙	在	这	降低	的	一个	身体	.

而霍尼格能在瞬间模仿青蛙的叫声。

['dɛroʊ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] ,

Darrow	was	strangely	silent	,
达罗	曾是	奇怪的	沉默的	,

达罗出奇地沉默不语。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] ['brædbəri] [ænd; ənd] - [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrk]

but	that	man	Bradbury	and	Rocklynne	set	up	such	a	howl	that	the	Park
但	那	男人	布拉德伯里	和	-	放	向上	这样的	一个	嗥	那	这	公园

[ə'θɔːrətiz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

authorities	came	out	in	a	submarine	,
当局	来了	出去	在	一个	潜艇	,

但是布拉德伯里和罗克林制造的骚动如此之大，以至于公园管理人员不得不乘潜艇前来救援。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] [nəs] ['mɑːnstər][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'gen] .

thinking	that	the	Loch	Ness	monster	had	turned	up	again	.
思维	那	这	湖	尼斯	怪物	有	转向	向上	再次	.

以为尼斯湖水怪又出现了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] [wen] ['sʌmwʌn] [pʊld] [ðə; ði] [plʌg] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [draʊnd]

This	was	all	settled	when	someone	pulled	the	plug	and	everyone	drowned
这	曾是	全部	定居	什么时候	某人	拉	这	插头	和	每个人	溺水

['piːsfəli] .

peacefully	.
和平地	.

这一切就这样结束了，有人拔掉了塞子，大家都安详地溺水身亡了。

['goʊɪŋ] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔbˌwebz][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən]

Going	way	back	in	the	cobwebs	I	seem	to	recall	a	letter	arriving	at	an
去	方式	后退	在	这	蜘蛛网	我	似乎	到	记起	一个	信	抵达	在	一个

['iːstərn] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'drest] [tuː; tə][mɑːrz] .

Eastern	post	-	office	addressed	to	Mars	.
东	邮政	-	办公室	已解决	到	火星	.

追溯很久以前，我似乎记得有一封寄往火星的信件到达了东方的邮局。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [mɑːrkt] : [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['poʊstɪdʒ] .

It	was	returned	marked	:	Insufficient	Postage	.
它	曾是	返回	标记	:	不足的	邮资	.

邮件因邮资不足被退回。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ['tʃɑːrli] ['hɔrnɪg] [roʊt] , [ɑːn]['dʒænjueri] 9th : " [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , ['februeri] 20th ,

As	I	remember	Charlie	Hornig	wrote	,	on	January	9th	:	"	On	Tuesday	,	February	20th	,
作为	我	记住	查理	霍尼格	写道	,	在	一月	9th	:	"	在	周二	,	二月	20th	,

我记得查理·霍尼格在1月9日写道："2月20日星期二，

- , [aɪl] [biː; bi][ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

1940	,	I'll	be	in	Los	Angeles	.
-	,	患病的	是	在	洛杉矶	洛杉矶	.

1940年，我会在洛杉矶。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [fɔːr; fər][fjuːtʊriːə][fæn'teɪʒə] , [bʌt; bət][maɪ] [reɪts] [ɑːr; ər] - [sents][ə; eɪ][wɜːrd] , [bɪ'fɔːr]
I will write for Futuria Fantasia , but my rates are 12 cents a word , before
我 将要 写 为了 未来 幻想曲 , 但 我的 利率 是 - 分 一个 单词 , 前
[ək'septəns] .
acceptance .
验收 .

我会为《未来幻想曲》杂志撰稿，但我的稿酬是每字 12 美分，稿件被接受之前是这个价格。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [jet] ,
I haven't seen GONE WITH THE WIND yet ,
我 还没有 已见 已消失 和 这 风 然而 ,

我还没看过《乱世佳人》。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][stɑːp][ɔːf][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
but if I stop off to see it on the road ,
但 如果 我 停止 离开 到 看 它 在 这 路 ,

但如果我停下来在路边看看它，

[ɪk'spekt][ˌem 'iː] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] [plænd] .
expect me two days later than heretofore planned .
预计 我 二 天 之后 比 此前 计划 .

预计我会比原计划晚两天到达。

[ɪf] [aɪ] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'spekt][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['limits][ɑːn][ðə; ði][ɑːr][kɑːr] - [laɪn] ,
If I walk it , expect me at the city limits on the R car - line ,
如果 我 走 它 , 预计 我 在 这 城市 限制 在 这 拉 车 - 线 ,

如果我步行，请在R线轻轨的市界处等我。

['hwitiə] , [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['oʊnli][ə'baʊt] - [mʌnθs] ['leɪtər] .
Whittier , the same time of the morning , only about 18 months later .
惠提尔 , 这 相同的 时间 的 这 早晨 , 仅有的 关于 - 几个月 之后 .

惠提尔，同一时间，大约18个月后。

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænjuəl] [sʌn] ['ʃaʊɝz] [ænd; ənd]
I'll bring my overcoat and shovel along for the annual sun showers and
患病的 带来 我的 大衣 和 铲 沿着 为了 这 年度的 太阳 淋浴 和
['ɔrɪndʒ] ['blɪzərdz] .
orange blizzards .
橙子 暴风雪 .

我会带上我的大衣和铲子，以应对每年的阵雨和橙色暴雪。

" [ænd; ənd]['leɪtər] , [frʌm; frəm] ['hɔrnɪg] : " [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][fjuːtʊriːə][fæn'teɪʒə] ['veri]
" And later , from Hornig : " I liked the latest issue of Futuria Fantasia very
" 和 之后 , 从 霍尼格 : " 我 喜欢 这 最新的 问题 的 未来 幻想曲 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

后来，霍尼格说："我非常喜欢最新一期的《未来幻想曲》杂志。"

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [læft] [maɪ'self] [sɪk]
especially the page of conventional descriptions over which I laughed myself sick
尤其 这 页 的 传统的 描述 超过 哪个 我 笑了 我 生病的
[ænd; ənd] ['sɪli] .
and silly .
和 愚蠢的 .

尤其是那一页老套的描述，我笑得前仰后合，简直笑到肚子疼。

[ðə; ði] [noʊt] [əˈbaʊt] [ˈbrædbəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt] [ɪz]

The	note	about	Bradbury	and	the	mask	and	the	blonde	in	the	Paramount	is
这	笔记	关于	布拉德伯里	和	这	面具	和	这	金发	在	这	派拉蒙	是

[ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [θɪŋ] [aɪv] [ˈevər] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [fæn] - [mæg] .

the	funniest	thing	I've	ever	read	in	a	fan	-	mag	.
这	最搞笑	事物	我已经	曾经	读	在	一个	扇子	-	杂志	.

关于布拉德伯里、面具和派拉蒙影院里的金发女郎的那篇文章，是我在粉丝杂志上读过的最搞笑的文章。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmˌwənz] [haʊs] [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ]

"	I	seem	to	remember	being	at	someone's	house	not	so	long	ago	and	glancing
"	我	似乎	到	记住	存在	在	某人的	房子	不是	所以	长的	前	和	瞥了一眼

[θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈmænjuskrɪpt] [ˈʌndər] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɑːn] [ˈdʌbljuː] . [ˈkæmbl] .

thru	a	thick	manuscript	under	submission	to	John	W	.	Campbell	.
通过	一个	厚的	手稿	在下面	提交	到	约翰	W	.	坎贝尔	.

“我好像记得不久前在某人家里，翻阅了一份提交给约翰·W·坎贝尔的厚厚的手稿。

[aɪ] [siːn] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz] [ˈrɑːbərt] [ə; eɪ] . [ˈhaɪnˌlaɪn] , [ˈmembər] [ʌv; əv]

I	seen	to	remember	that	the	author	was	Robert	A	.	Heinlein	,	member	of
我	已见	到	记住	那	这	作者	曾是	罗伯特	一个	.	海因莱茵	,	成员	的

['aʊər; ɑːr] - .

our	LaSfl	.
我们的	-	.

我好像记得作者是罗伯特·A·海因莱因，他是我们 LaSfl 的成员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [ˈstɔːri] [pɑːpt] [ʌp] [ɪn] [əˈstaʊndɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnoʊvə] ,

And	the	other	day	that	story	popped	up	in	Astounding	as	a	Nova	,
和	这	其他	天	那	故事	爆裂	向上	在	惊人	作为	一个	新星	,

前几天，这个故事以Nova特刊的形式出现在《惊奇科幻》杂志上。

" [ɪf] [ðɪs] [goʊz] [ɑːn] — " [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [bɑːb] [ʃʊd; ʃəd]

"	IF	THIS	GOES	ON	—	"	And	it	seems	to	me	that	here	and	now	Bob	should
"	如果	这	去	在	—	"	和	它	似乎	到	我	那	这里	和	现在	鲍勃	应该

[teɪk] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swel] [ˈstɔːri] .

take	a	bow	for	a	swell	story	.
拿	一个	弓	为了	一个	膨胀	故事	.

“如果这种情况继续下去——” 我觉得鲍勃现在应该为他讲的这个精彩故事接受大家的掌声。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈkæmbl] [fɔːr; fər] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrɔdʒəz] [ˈkʌvər] [ænd; ənd]

And	thanks	to	Campbell	for	providing	it	with	a	Rogers	cover	and
和	谢谢	到	坎贝尔	为了	提供	它	和	一个	罗杰斯	覆盖	和

[ˈrɔdʒəz] [inˈtiəriəz] .

Rogers	interiors	.
罗杰斯	室内	.

感谢坎贝尔为它提供了罗杰斯外壳和罗杰斯内饰。

[oʊˈmegə] — —

OMEGA	—	—
欧米伽	—	—

欧米茄——

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [meɪ]

COMING	in	MAY
未来	在	可能

五月上市

" [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɑːn]

"	DARKNESS	AND	DAWN
"	黑暗	和	黎明

《黑暗与黎明》

" ['feɪməs] [fæn'tæstɪk] ['mistəriz]
" **FAMOUS** **FANTASTIC** **MYSTERIES**
" 著名的 极好的 谜团

“著名奇幻悬疑小说”

MARCH15¢
MARCH15¢
MARCH15¢

三月15美分

" [blaɪnd] [spɑːt]
" **BLIND** **SPOT**
" 瞎的 点

盲点

" [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l]
" **THE** **IMMORTAL**
" 这 不朽

《不朽者》

[hɔːl] [ænd; ənd] [flɪnt]
HALL **and** **FLINT**
大厅 和 燧石

霍尔和弗林特

['fɪnli]
FINLAY
芬利

芬利

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神